

174  
**O**van d' name *cornelio*  
Cornelius be-  
dudert verstan-  
de. want he  
verstont ende  
verstagde so  
bchielt hy d'ye besudningen  
van ouerulodptheiden. end  
yn georlofsen dyngen ende  
yn nouddorftigen. Off coene  
lius ys geseft van cornu-  
dars horn ende leos d'ar-  
solet als off men seyde des  
volcs sturckheyt. Cyprian  
ys geseft van cypreis d'ar-  
mengelinge. ende ana d'ar-  
opwart. Off he ys geseft  
van typus d'ar- droefheit  
off erfucticheyt want hy had  
d'ye bouenste mengelinge  
van gnaen en van doech-  
den ende droefheit van su-  
den. ende d'ye erfucticheyt  
van hemelscher blytschaff.  
**Sante Cornelius passie**

**C**ornelius.  
Was paens na saby-  
ane ende hy was van  
deco myt synē clercken gesat  
yn ellende. Ende daer ontfe-  
hy luytere van troefte van  
Cypriane den bisschop van  
carthagynen. Daer nae hael-  
de men van der ellenden. en  
brachten voer deco en do hy  
vast geduerde yn den ghe-  
loue. so deden decius myt lo-  
den swappers slaen en hy

hyete datmen leyden solde  
tot marcus tempel dat hy  
daer offerhande dede off  
datmen hon syn houet aff-  
sloge. En do men en derwoert  
leyde so bad een ridder dat me-  
en tot synen huus leyde dat  
hy bidden mochte voer syn  
wiff salustien die vnyffiaer-  
lam gelegen hadde en si  
wert myt syn bedinghe  
genesen. Ende die ridder en  
syn wiff geloefden in on-  
sen lyeuen here. Ende deaus  
geboet dat men se all leyde  
tot maers tempel. En om  
dat sy op hem spege so wor-  
den sy myt sunte cornelio  
onthoest. Di ware gepassit  
Int iaer ons here. cc lxx. En  
Cypriane die bisschop van  
carthagynen wert yn die sel-  
ue stede presentiert voer den  
rjchter. Ende doe hy des ge-  
loefs myt aff en wolde gaen  
so wart hy yn ellenden ge-  
sent. en die baeliu galerus  
die nae prothoro quam ont-  
boeten wt der ellenden en  
deden onthoefden En doe hy  
d'ye sentēne gegeue had soe  
seyde cypriane. God heb d'ack  
En do hy myten onthoefder-  
ter stat comē was. so beuall  
hy synē vrende. dat sy den ot-  
hoefder gheue solden. xxv.  
gulde voer syn loen En hy  
nam een hoeft cleet en be-  
dede syne oghe myt synē  
handen. en alsoe wert hy ont-



hoest. In Jaer ons heren  
11. 121. *Van den namen*

**E**ufemia *Eufemia*  
ys gesept van en  
datz goet. en femia datz  
wijnff. als off men seyde  
guyt wijnff datz een oerbac-  
lick wijnff en eersam ende  
genuechlich wat yn desen  
driyen manieren hiet mē  
sy goet want se was oer-  
baerlic den andere yn wā-  
derynghen en eersam yn  
bescheyde van seden en vā  
genuechlic by hemelscher  
beschouwinghe. Off euse-  
mya ys gesept van euse-  
mya datz een suet geluet  
want yn duen maniere  
maect men suete geluet  
dat is myt den stemmen  
als yn den sanghe. myt  
nopen als yn een santorie.  
myt geblaese als yn enen  
organe. Aldus maecte eu-  
femia goden zueten geluet  
myt der stemme vā p̄dicacie.  
myt den nopen van goede  
wercken en myt den blaes-  
sen van ynicheyden. *Van*

**E**ufemia *Eufemia* der h  
ufemia was een  
senatoers dochter  
yn dyocletiaens daghen  
Doe sy de kerste sacht myt  
menigherhande tormentē  
pynen soe ghenek sy ten

rychter en sy belyde opebar  
xpm en sy maecte die māner  
vromer myt haerre vromich-  
eyt. En doe dye rychter vol-  
gede dye kersten dye een nae  
dye ander dode so dede hy de  
ander daer neuen staen. dat  
si van anoyte offeren solden  
als sy saghen dat men die  
ander soe fellic dode. En doe  
sy voer eusemien oghen de  
hilghen so iemerlick ver-  
sloghen so wart sy te vro-  
mer om haerre vromicheyt.  
Ende sy riep dat sy gepynt  
woorde van den rychter. Doe  
wart dy rychter verblit en  
waende dat sy den goden of  
ferhande wolve doen. Ende  
doe hy van oer vragede  
wat onrechte hy oer dede.  
soe antworde sy. Om dat ic  
edel van geslechte byn. waer  
om setstu vorz my onbekan-  
de vrende lude. en doet sy  
veest tot xpm wert varen.  
en ter beloesder glozien to-  
men. Dye richter seyde haer  
Ic waende dattu weder ge-  
kiet hads ge woest tot dyn  
re herten ende ye waende  
dattu weder gedacht hads  
dymme edelheyt all waert  
spade. Doe sloet hy sy myt  
den anderen yn den kerker  
sonder bande al waren dye  
anderen gespanen. Ende des  
anderen daghes doe men  
se wt brochte soe berlagde

soe dat men  
rychten der kof  
dat men sy myt p̄for  
spade. Doe dede sy  
lange toe haer  
haer en weder yn  
der leggen. En dye  
beloede hie ende  
vromicheyt. mer  
haer manlich. en  
dye manich soe wort  
haer spiff. Doe  
hy dat hy betoert  
hy sate ter haer do  
haer sate hie. dat  
haer beloede. op  
haer onsempden  
haer sate. mer hy  
haer gesloten  
haer nocht myt  
haer nocht noch  
haer onse staen  
haer by herten was  
haer. en hie al roe  
haer son schone  
haer onse. miste.  
haer haer me sy vut  
haer by herten co  
haer yeren sammen  
haer de myster had  
haer maecte dat die  
haer in ode neuen wa  
haer by den ghenen  
haer polde. en rase  
haer open polde dat si da  
haer by den nimen so  
haer. En haer hie  
haer den nimen so de  
haer. mer al soet



se haer alte seer dat men  
 se sparde. yeghen der keysers  
 gebot dat men sy myt ysere  
 nyet en spande. Doe dede sy  
 de rychter langhe aen haer  
 wanghe slaen en weder yn  
 den kerker leggen. En dye  
 rychter volgede haer ende  
 wolde sy vercrachten. mer  
 se werde haer manlick. en  
 myt godtz crachte soe wert  
 hem syn hant stijff. Doe  
 waende hy dat hy betouert  
 was en hy sant tot haer den  
 proest van synē huys. dat  
 hy haer beloue solde. op  
 dat sy hem consentiden  
 wolde synen wille. mer hy  
 vant den kerker gesloten  
 en hy en mochtet mytten  
 sloten myt ondoen noch  
 myt bylen ontdoe slaen  
 voer dat hy beseten was  
 mytten duuel. en hy al roe  
 pende. en hem seluen schoe  
 de tume ontulpen conste.  
 Daer nae bracht me sy vut  
 en sete sy vp bernenden co  
 len dye in ysere kammen  
 laghen. En de meyster had  
 een rad gemaect daer die  
 cammen in ende neuen wa  
 ren. en hy gaff den ghenen  
 diet trecke solde. een tecke  
 als hy roepen solde dat si da  
 dat vuur wt den camen ko  
 men solde. En dat haer lich  
 aem van den camen solde  
 werden gescoert. mer alsoet

god wolde soe dyel dat yser  
 daer ment rad mede kuerde  
 wt synre hant en maecte  
 een geluut. En do toghen sy  
 alle en dat rad toech den mas  
 ter all in stucke. en god  
 behyelter op staende sunte  
 eufemia al ongequetst. Doe  
 loeende des meysters vader  
 en moder. en leiden dur on  
 der dat rad en wolden eu  
 femie mytten rade verber  
 nen. mer men sach dat rat  
 verberne en dat eufemia  
 ontbonden wart van den  
 engel. en wart geset yn een  
 hoege stat onbesmet. Ende  
 ampulaen seyde totten rych  
 ter. der kersten kracht en  
 wert myt veruone sonder  
 myt ysere. en daer om raed  
 ick dat ghi se doet onthoef  
 den. En doe rychteme led  
 deren en daer ghinc een dy  
 en doe hi tot haer wert syn  
 hant wolde stekē so wart  
 he lam en men consten daer  
 tume leuende aff gebrēge.  
 Doe ghincker een ander vp  
 die sostenes hiet en hi wart  
 te hant veruandelt en bar  
 haer genaede. en hi toech een  
 scoert wt ende seyde totten  
 rychter dat hy em seluer he  
 uer dode solde. dan hi haer  
 genecke solde die de engela  
 besudden. En doe sy daer aff  
 gebracht was soe seyde de



rychter tot synen cācellier.  
dat hy tot haer al die ion  
gelinghe vergaderē solde  
en̄ dat sy so langhe myt  
haer oncuylke woesen sol  
den. tot dat sy van moet  
heyden steruen solde. **M**er  
doe die cācellier tot haer  
quam en̄ hy sy bedende  
vant myt voel megeden  
so wert hi to hant myt  
hoeren mede bekiert en̄  
wart kersten. **M**er die  
rychter dede de maghet  
hanghē by den haere **M**er  
doe hy se niet vōynen en  
mochte so dede hy se yn  
enē kerker slute sonder  
eren en̄ dzyneken dat mē  
se op den seuenste dach  
verplettē solde tuschen  
vier grote stene als een  
olpue **M**er die engel brach  
te haer alle daghe tete.  
**E**n̄ op den seuenste dach  
doe se tuschē vier alte  
harde stene geleghet  
was myt haerre bedm  
ghe so worden de stene  
alte cleyne asche **E**n̄ hnt  
om schaemde hem die  
rychter dat hy dus ver  
wonne wart vā eenre  
ioncfrouwen. **E**n̄ hy de  
de sy woerpen yn een g  
ue daer due soe groete  
beesten waren dat se  
elc enen mensche mocht

ten verslynden **E**n̄ dese  
beesten quamē altehant  
smekende tot deser maghet  
doert. **E**n̄ sy leiden haren  
sterte te gader. en̄ maecte  
haer een setel daer se vp  
sitten solde. **E**n̄ hnt om wart  
dye richter by nae doot vā  
wonder en̄ van anyte. en̄  
die hangemā ghync daer  
yn om dat hy syns heren  
omrecht kerēn woude ende  
**S**taet star haer een scoert  
ynt hert en̄ also waert sy  
xpūs merteler **E**n̄ de rich  
ter dede hem aen voer syn  
loen een syden cleet. en̄ gaf  
hem om syn halb een gulde  
cykel. **M**er doe hy vut ghync  
soe begrepe een leuwe en̄ hy  
atten **E**n̄ syn gesynde sochtē  
langhe en̄ ten leste vōnde  
sy alluttel van synē beenre.  
en̄ dat syden cleet. en̄ den  
gulden cykel. mer prustub  
de richter at hem selue en̄  
starf. **E**n̄ eufemia was myt  
groter erē begrauen yn al  
redomen. en̄ myt haerre v  
dyenten soe geloefde al die  
heyden. en̄ die ioden yn xpm.  
Di was gepassyt Int Jaer  
ons heren. cc. lxxx. **V**an  
**S**ante lamberto  
Ambert was edel  
van geslechte. mer  
hy was edelre van heyllich  
eyden. van synre ioncheyt



was hy geleert wael yn cler  
 gen. en om syn hyllicheyt  
 soe mynden all dye lude soe  
 ser dat hi na theodarde synē  
 meyster den byscop van cre  
 ten daer bisschop wart en  
 die coninc helderit mynden  
 soe bouen alle de ander bys  
 chopē. **M**er syn bendere  
 quaetheyt woeyb. en si ver  
 dreue sonder sake en rot syn  
 re aren. en si setten **fernamu**  
**dum** in synē settel. **E**n lam  
 bertus ghinc yn een **cl**ester  
 en woanderde daer yn alre  
 hyllicheyt. **O**p een nacht  
 doe hy van synre bedinghe  
 was op gestaen so maecte hy  
 myt synen schoe die hem ont  
 uel een geluyt op de vloer  
**D**oe dat die abt hoerde soe  
 seyde hy dye dyt geruchte  
 maecte hy gae te hant ten  
 cruce. **E**n lambertus ghinc  
 doe baruoet yn een haren  
 cleet totten cruce en daer  
 bleef hy so lange staende  
 yn den snee en yn den yse  
 tot hem de broedere nae  
 metten woermden. **E**n doe  
 vnam dye abt dat hy daer  
 myt en was. en doe hy va  
 ene broeder honde dat hinc  
 was dye ten cruce gegae  
 was so deden dye abt yn  
 bringe. en hy en dye moni  
 ken haeden hem vergifnus  
 se. en he vergaffte hem goe  
 derteluck. ende predute

hem vander goeder lyd  
 samheyt seer. **M**ae seue  
 iaer soe wart feramun  
 dus verdreuen en puppi  
 nus geboet dat lambertus  
 weder kuerde to synre ker  
 ke. **E**n doe hy noch alsoe hy  
 toe doere plach myt woer  
 den en myt exemplen den  
 volke predute soe stonden  
 vp yeghen hem tve quae  
 de menschen en begonstene  
 seer te berispenen. en des bys  
 chopē weide doden se alsoe  
 se verdient hadden **T**e dyen  
 tyden soe berispte lambertus  
 pupyne om een ampe dye  
 hi hielt. **D**oe een die der  
 gheenre maech was. dier  
 gedoot ware. en die broedere  
 der ampen vergaderde een  
 groet heer van des konycks  
 gheslucht gesynde en omlegede  
 des byschops pallaes. ende  
 woelae vp sunte lamberte  
 woerde der gheenre doot dier  
 yslaghe ware. **D**oe dit een  
 sinte lamberto gesent had  
 daer hi yn bedinghe was.  
 soe hadde hi betrouwe yn  
 gode. **E**n om dat hi se ver  
 iaghen woelde soe begreip  
 hi een swert **M**er hi qua  
 tot hem selue en woarp dat  
 swert vut synre hant en  
 hem dochte beter dat hi  
 vol stonde. en verwoone se  
 mytter doot. dan dat hy syn

ten bo...  
 boeten...  
 smede...  
 wort. En...  
 strete...  
 haer...  
 seten...  
 die coninc...  
 soe bouen...  
 schopē.  
 mer syn...  
 quaetheyt...  
 woeyb.  
 en si ver...  
 dreue...  
 sonder...  
 sake...  
 en rot...  
 syn...  
 re aren...  
 en si...  
 setten...  
**fernamu**  
**dum**...  
 in synē...  
 settel.  
**E**n lam...  
 bertus...  
 ghinc...  
 yn een...  
 cl...  
 ester...  
 en woan...  
 derde...  
 daer...  
 yn alre...  
 hyllicheyt.  
**O**p een...  
 nacht...  
 doe hy...  
 van syn...  
 re bedinghe...  
 was op...  
 gestaen...  
 so maecte...  
 hy myt...  
 synen...  
 schoe...  
 die hem...  
 ontuel...  
 een...  
 geluyt...  
 op de...  
 vloer  
**D**oe dat...  
 die abt...  
 hoerde...  
 soe seyde...  
 hy dye...  
 dyt geruchte...  
 maecte...  
 hy gae...  
 te hant...  
 ten cruce.  
**E**n...  
 lambertus...  
 ghinc...  
 doe...  
 baruoet...  
 yn een...  
 haren...  
 cleet...  
 totten...  
 cruce...  
 en daer...  
 bleef...  
 hy so...  
 lange...  
 staende...  
 yn den...  
 snee...  
 en yn...  
 den yse...  
 tot hem...  
 de...  
 broedere...  
 nae...  
 metten...  
 woermden.  
**E**n...  
 doe vnam...  
 dye abt...  
 dat hy...  
 daer myt...  
 en was.  
 en doe...  
 hy va...  
 ene...  
 broeder...  
 honde...  
 dat hinc...  
 was...  
 dye...  
 ten...  
 cruce...  
 gegae...  
 was...  
 so...  
 deden...  
 dye...  
 abt...  
 yn...  
 bringe.  
 en hy...  
 en...  
 dye...  
 moni...  
 ken...  
 haeden...  
 hem...  
 vergifnus...  
 se.  
 en he...  
 vergaffte...  
 hem...  
 goe...  
 derteluck...  
 ende...  
 predute



hylge hande besmette solde  
myt den quader bloet. En  
lambertus vermaerde hem  
dat sy oer sonden biechten  
en dat sy goedertierlicke  
doet ontfenghe. En die twee  
de menschen schoten te hat  
invoert en doeden daer si  
te lambert daer hi yn be  
dyngghen was Int Jaer os  
heren seuenhondert ende  
tueghentich En doe se en  
wech waren soe naemen  
sommighen van synen kna  
pen die ontgaen ware  
sijn lichaem ende voer  
dent all heymelick myt  
schepe tot synre kerke.  
En hy wart begrauen  
myt droefheit groeter.  
**Van den name matheus**

**M**atheus had twee  
namen dat was  
matheus en leui. mathe  
bedudet gnyffen der haef  
ticheyt off een groet met  
geuer. Off matheus ge  
seyt van magnus dat ys  
groet. en theos dat ys god.  
wat hy was gode groet.  
of van manus dat ys een  
hant. en theos god wat  
hi was godtz hant. wat  
hy was gnyffe der haeflich  
eyt. om dat hy haestelick  
bekierde. En metgeuer om  
sijn salige predicatie En  
goede groet om dye voll  
martheit sijn leuens

En gods hant om dye con  
gelie die hi screeff. leuy be  
teykent ontfangen off toegan  
off toe geleeyt of toegedaen  
want hi was ontfuen van  
den tollē dien hi ontfent en  
toe geleidet yn der apostolen  
getal en toegant yn der con  
gelisten geselschap en toe ge  
daen yn den getale van den  
merceleren **sante matheus**  
**leuende des heligen apostel**

**M**atheus de apostel  
doe hy predicte yn  
ethyopye in een stat die me  
hiet magdabeer so vant hy  
daer twee toeuenaers zaro  
os en arphaxat. En die twee  
betouenden die lude die si  
wilden siet maecte en si wa  
ren so houerdich dat si hon  
deden anbede voor goede  
En doe matheus die apos  
tel yn die stat comē was  
en hi geherbercht was  
van candaren der conighi  
nen **camerlic**  
dren philippus gedoept had  
soe ontdeckte hi. soe deser  
toeuenaeren toueren so  
wat dat sy den mensche  
om quaet deden dat ver  
wandelde hi hem al yn  
goet. En doe die camerlic  
sute matheus vragede hoe  
hi so veel tonghen fro  
gespraeke en verstonde.  
soe seyde hem matheus hoe  
sy myt den hylgen geyst



die yn hem comen was dye  
 verstandnisse van allen ton-  
 gen ontfaen hadde. En gelic  
 dat die lude die van hoer die  
 ene torn tot den hemel ma-  
 ken wolden. oer woerck laet  
 moesten om dat oer sprake  
 daer verwoandelt was dat die  
 apostolen alsoe stichten solde  
 ene torn myt van stene mer  
 van doerhiden by der const  
 van allen tongen ouermitt  
 welken torn al de geloeue  
 wilken solen yn den hemel  
 sijnme. Doe quaemen daer  
 somighe mensche end sachte  
 dat die touenare coemen  
 waren myt draken die sul-  
 phure van sur vut schoete  
 ende all die lude doeden. En  
 die apostel seggende hem  
 myt enen cruce en ghinc  
 vromelick to hem vut. En  
 te hant doe hem die drake  
 saghe. soe bleuen see slape  
 voer sijn voete ende hi seide  
 tot den touenaren. waer is  
 v const. werket se of ghi  
 moghet. ende had ick onsen  
 heuen here myt gebeden  
 sy solden v gedaen hebbe  
 dat ghi my dichte te doen  
 En doe dat volc v gader  
 was. so beual hy den drake  
 in ihesus cristus name. dat  
 sy en wech ghinghe. en se  
 ghinghe en wech sonder  
 yemant te quetsen. Ende  
 sunte matheus dede den vol-  
 ke een groet sermoen van

Der glorie des eertsehen pa-  
 djs en seide dat et bouen  
 den berge woas en by den he-  
 mele. ende dat daer n niet  
 en woeren doerne noch diste-  
 len en dat die lilye ende de  
 rosen myt en verdorren en  
 dat daer nyemat olt en wer-  
 de mer dat daer een mesche  
 altoes ionc bleue. En dat  
 men daer hoerde der enge-  
 len sanc. en als men die  
 vogelen riep dat sy te hat  
 quame. Ende hy seyde dat  
 adam verdreuen was. wt de-  
 sen eertsehen padys mer dat  
 hi woeder wart gerope mit  
 hemelsche padys myt zpp  
 geborte. En do hi dit den  
 volke predite soe woert een  
 geruchte en men seyde dat  
 des homers soen doet was  
 En doe een die voerseide toe-  
 uenaren myt verwerke en  
 mochte soe seyde sy den to-  
 mynt dat hi op geboert  
 was. mit geselschap van den  
 goede en dat hi daer om  
 hem solde make een tepel  
 en een bylde. En die voer-  
 seide man dede dese toeue-  
 naeren verwaichte. En ont-  
 boet den apostel. En hi dede  
 een bedinghe en verwoete  
 den iongelinc te hant. Daer  
 om doe dit die conyng sach **guyt**  
 so sant hy all sijn lant doer  
 en seide. wem en beser gode



verbozge in menschen gelike  
Dnr om quamen si mit gul  
den tronnen. en menigerhan  
de offerhande en wolden hem  
offerhande doen. En doe dyt  
sute matheus sach soe seyde hi  
En manen doat doet di ick  
en byn god myt mer ick by  
knecht ons here ihesus xps.  
En myt den golde en myt  
den siluer dat hi hem bracht  
hadden soe dede hi en een  
groete kercke maken en  
de volmaecte si in xxx.  
daghen. ende de kercke  
sat matheus xxxij. iacer  
en hi bekierde egypten ten  
gheloeue. En die koninc  
egyptus wart gelouich  
myt synē wyue en myt al  
de volke. Ende die apostel  
consecrerde gode epyghem  
en des conincis dochter.  
en sette se bouen meer da  
er magheden te regieren  
hem na volgede na den co  
ninc hirtacus. en hi beger  
de die voerselde maghet  
te hebbe. en hi boloesde  
half syn rijck den apostel  
op dat hi sy daer to bren  
ghe woude dat sy hem  
naem te mane. En de a  
postel seide hem dat hi  
hem opten somedach  
daer nae quaeme ter  
kercken alsoe syn vor

sate plach en hi solde hore  
myt ephigenien hoe guet  
dat echtschap waer. Ende  
die coninc haestede en der  
doert en waende dat die  
apostel ephigenien inden  
solde ter echtschap. Ende do  
alt volc en die maghede v  
gadert ware soe sprac hi  
langhe van goetheyt der  
echtschappe en die coninc  
preeft hem seer. want hy  
waende dat hiet daer om p  
dite om dat hy epyghem  
wyll brengen solde ter echt  
schapp cosent te geue. Daerna  
geboot hy to stouge en nam  
hi een ander sermoen an en  
seyde. Al ist echtschap goet  
op dat ment wal holt soe  
woert all waer. waert dat  
yemant van des conincis  
knechte hem syn bruut on  
dergaen woude dat hy daer  
mede den doot verdene solde.  
myt om dat hi een wyff ge  
nome hadde mer om dat  
hi synē here syn wyff on  
derghinghe en syn echtschap  
breke. En als du coninc  
woertste dat ephigeme des  
etwelc coninghes bruut  
ys verlore en myt den vrie  
lisse gedouet hoe mochtstu  
te neme of te beghere eens  
merhtigeris bruut dan du  
biste ende die te wyue to

nau  
kinde  
vur  
hant  
der  
kel  
der  
ter  
de  
hi  
soe  
ene  
make  
con  
doep  
hy  
soe  
grote  
ue  
p  
dagh  
soe  
doe  
arph  
fimo  
se  
men  
dingh  
nre  
gebo  
doe  
hi  
fmo  
fmo  
fmo  
tolle  
gebo  
fmo  
re  
nre



nemē. **D**oe die de conynck  
 honde so doort hi van gram  
 scapē verdoet en ghinc en.  
 En die apostel bleef ouer  
 sacht en stantachtich ende  
 sterckide se alle tot lydsam  
 heit end stantachticheyt. En  
 hi benedide ephigenien ende  
 die ander magheden die vā  
 wite voer hem laghen. En  
 nae dien dat die misse gedaen  
 was so sant die coninc een  
 hangman de van achter sū  
 te matheus doot sloge myt  
 enen swardē daer hi stont  
 voer den alener en die han  
 de te hemel wert geheuen  
 had yn bedinghen. **D**oe  
 dyt dat volc hōnde soe liept  
 alt tot des conincs palase om  
 dat to ontstekingē mer kume  
 en consten die papen en  
 die diacone den volcke ver  
 biden en den apostel tane  
 lic wtiaert ghedoen. **E**nde  
 doe de coninc ephigenien  
 daer toe myt brengghen en  
 mochte by woue die hi an  
 haer sant. noch anders dat  
 sy sijnē wil doen wolde.  
 soe ontstac hi al oer huus  
 myt vure om dat hi si v  
 bernē solde myt den ande  
 ren megeden. mer die apos  
 tel openbaerde haer ende  
 lesschede alt vur. En dat  
 vur voer ouer in des conincs  
 palasē. en die coninc conste

nauwe mitvlien myt enē  
 kinde. soe verbrande dat  
 vur altemael. **E**n al to  
 hant doort sijn kinē myt  
 den duuel besette. en al  
 belyende sijn vaders sun  
 den soe quam hi haestelic  
 tot des apostels graue. mer  
 de coninc al lasers. en als  
 hi myt genesen en mochte  
 soe dode hi hem seluen myt  
 enē swardē. **E**n dat volc  
 makede ephigenien broeder  
 coninc dien die apostel ge  
 doept had en hi requierde  
 hōp iac en hi gaf sijnen  
 soen dat ryke op en verhief  
 grotelick den kersten gelo  
 ue. en hi veruulde al ethio  
 pien myt kerken. van dien  
 daghe dat matheus de coninc  
 soen verdoet had van der  
 doot. soe voloen zaroes en  
 arphaxat in persen mer  
 sijnō en iudas veruōnen  
 se daer. **M**en sal weten dat  
 men in sunte matheus. vier  
 dinghen merckē mach. **D**at  
 erste ys die snelheit sijre  
 gehoersamheyt. wat te hat  
 doe en xpus riep soe liet  
 hi sijn tolle. en hi ontfach  
 sijnen here myt vnd liet re  
 keninghe te doen van den  
 tolle. **O**m dese snelheit vā  
 gehoersamheyt. soe naemie  
 sonughe oersaet van oer  
 re dvalinghe. **A**lse ihero  
 nim⁹ seit vp dit punt



In deser stat soe berispet  
porphyrus en die keyser  
Juliaen valscheleke die  
onwysheit des gheens  
die dit screeff of der gheen  
re soetheit die te hant  
onsen lieue here volge  
den recht off si onrede  
like en volgeden. son  
der te onderscheiden de  
ghene die si riep. wat  
xpus had veel miracu  
len en wonderen ghedaen  
die de apostelen sonder  
twouel ghesien hadden  
eer sy geloefden. En oec  
want die claerheit ende  
die mogentheit der gotheit  
die verholde in xpo was  
de welcke hem oec vut den  
aensichte scheen. si was tot  
hem te trecke machtich mit  
den yersten aen schouwen  
dier saghien. want ist dat  
die costel stuen die magnes  
heit van sulke macht ys  
dat si tot hem treckt ringhe  
en stoff veel meer die here  
van allen creature tot hem  
mocht trecke die hi woude.  
Dit seit heronimus. Die  
ander was syn milcheit  
of syn libereelheit. wat  
hi maecte xpo te hant een  
groet voerschap. welc niet  
groet en was van oumitz  
kerkerpe. mer et was groet  
yerst om synre begerten

vol. want hi ontfene xpm  
myt groten wille. en mit gro  
ter begerte. Ten ander waest  
groet om haer geestelike be  
tekenisse wat dit was een  
voerteken van groets ges  
telicheit. En dese gestelike be  
tekenisse bedudet de glose  
vp sunte lucas ewagelic en  
seit aldus. Die xpm bynen  
T synre herberghe ontfact  
hi woert gevoeder myt groe  
ten ouerulopoghe woeldich  
eyden. Ten derden so was  
hi groet om de kerughe. wat  
daer groets kerughe getoent  
woert. dat was ic wil ont  
farricheit ende niet offer  
hande. en die gheen die ge  
sent syn en hebben geen  
meysters te doen. Ten vier  
den om der gheene wil  
de daer genoet waer. wat  
daer waren groete lude ge  
noet ten eten dat was xpc  
en syn discipule. Dat derde  
dat me merke mach in ma  
thaus ys die oetmoedicheit.  
Die schien waer in twee dy  
ghe yerst daer in want hy  
hem selue opebaerde dat hi  
publicaen was. wat alsoe  
die glose seit. so verswoeghe  
die ander euagelic synen  
voernemende naem oumitz  
straente en eer des euage  
liste. mer hi selue. als ge  
screue ys. Dye rechtuerdige  
beschuldicht hem mit ist



hi liet hem matheus ende  
 publican. om dat hi tone  
 wil dat niemant die beke  
 ren wil. wanhoepē sal vā  
 synre salicheit. als soe haest  
 lic van ene publican een a  
 postel en euāgeliste woert ge  
 maect. Dat ander ys dat hi  
 oemloedelic verdroech dat on  
 recht dat men hem dede. wat  
 doe de phariseen murnumer  
 den dat xpus gegaen was  
 tot enen sonder soe had hem  
 matheus moghen antwoorde  
 en segghen **G**hi sijn bit onsa  
 lighe sonder die v seluen voor  
 gerechtich holt en vliet van  
 den meester want men mach  
 v niet segghen dat ic sonda  
 re byn want ic byn genlo  
 ghen totten meester der sa  
 licheit en ick en verhide on  
 myn woende niet. Dat vier  
 de dat men in matheus mer  
 ken mach ys dat men syn  
 euāgelie yn die kerke seer  
 gebreket wat men gebre  
 ket syn euāgelie meer in  
 de kerke dan die ander eu  
 angelien. Gelyc dat men  
 dauids solter en sūre pauluels  
 epistole meer geuoenlick is  
 te gebreke dan die ander en  
 dat is om dese reden wat  
 als sunte iohānes seit soe syn  
 die maniere van sunden.  
 dat ys houerdie oncuyscheit  
 en ghrichheit Dauidus sun  
 dicheit yn houerdien. die also

geheytē was van den hou  
 digen conic saul want bo  
 uen maten veruolgede hi de  
 kerke. Dauid sondichde in  
 oncuyscheit die ouerspele  
 dede en om des ouerspils vol  
 le soe brachte hi synē getrou  
 wen ridder vram ter doot  
**M**atheus sundichde in ghrich  
 eyde die om ghrichheden wil  
 vreemde gelomme begerde  
 en sochte wat hi was een  
 tolmaer en sat op enen haue  
 ne van der see en ontferc  
 den tol van den godde datter  
 toefde en aen quam. En al  
 waren dese dri sondaren  
 nochtan was haere penite  
 tie soe bequaeme dat hem  
 onse lieue here haer sūnde  
 niet alleen en verguff. mer  
 hi guff em oer grotelic syn  
 ginsten. want hi maecte vā  
 enen fellen tyran enen ge  
 trouwen predicare en van  
 enen ouerspeelre. en enen  
 manslachtige maecte hi ene  
 prophete. ende van ene war  
 ken ende ghyghen maecte  
 hi enen apostel en euāgelis  
 te. **S**ide daer om soe leest  
 men meest deser drier leri  
 ghe. en om dat niemant wa  
 hoepē en sall die bekeren  
 wil als hi siet dat die gene  
 die misdanch ware soe  
 groet siet wesen in gracie.  
**M**en sal mercke also sunte  
 Ambrosius seit in sūte mathe



bekernerne dat somige sake  
sonderlinge toe behoeren  
den meyster en somige den  
sickē de genesen wert en  
somige der maniere daer  
hi mede genas. In de meis  
ter waren drie dinghen. dat  
was wysheit daer hi me  
de bekende wan die sich  
eyt quam. die goetheyt  
daer hi die medicine me  
de daer to dede en die  
macht daer hi en soe haest  
lick mede genesen had. Vā  
desen drem seir ambrosius  
aldus in sunte matheus  
psoen. Dyt ys hy die myn  
re herten seer wech doen  
mach ende de bleecheyt my  
re zielen. die alle heymelich  
ar weet dit is opt verst.  
**Ick** heb vonden enen meys  
ter die in den hemel wort  
en hy stroyet yn der erde  
sijn medicine. dit is opt  
ander. Dese mach alleen my  
wonden genesen die selue  
gheen en hefft. dit is opt  
derde. In den sicken dier ge  
nesen was dat ys sūte ma  
theus. daer yn mercket  
men drie dinghe alsoe Am  
brosius seir. wat hi onder  
te volmaectelick sijn ouel  
den meyster en hi was dā  
kelick en hi hilt hem altoes  
zuuer yn die gesontheit die  
hi ontfacen had. En hnt om  
seir hi matheus volgede na  
blidelic en waackerlic en al

veruouwoende seide hi. **Ick**  
en draghe nu nyet den pub  
licaen. ic en drage nu nyet le  
ui want ick dede leui vt  
doe ick ppm aen dede. dit is  
op ierste. **Ick** hare myn ge  
slechte ic vlie myn leuen.  
alleen volge ick de here ihc  
ppus. die myne woude ghe  
nas. dit is opt ander. **Wie**  
sal my vscheyden van xpc  
myne die yn my is verduet  
off quellinghe off hongere  
off naetheyt off sweert. "  
**Alsoe** ambrosius seir soe was  
dese manier van desen gene  
sen dierhande want ppus  
banten yst myt bande. ten  
andere soe maecte hi hem  
een teike dat was een gar  
ten derden soe suerde hi  
daer alle die onreynheit  
wt. En hnt vmmē seir am  
brosius in sunte matheus p  
soen. Ic byn gebonden mytte  
negelen des geloue en myt  
den yserē der godliker myne.  
**Neer** ihesus doet aff die vūl  
heyden vā myne sonde als  
du my heeft gebonde mytte  
banden der godliker mynen  
snyjt al aff dat my quaet is.  
dit ys opt yste. **Ick** sal dal  
dyn gebode holde. als een  
gut dat in my getreket is  
en al berntet nochtā bern  
tet al vut die vuytheyt vā  
den vleysche datter nyet we  
der en lijer tot sijnē beghyne.

de medicine noch  
te voir de quat  
de wonden. dit is  
de con haestelick als  
de lobs die hyme  
wonden passien. en  
sleket de wonden  
de vuytheyt mit  
de suer al dat on  
de opt derde.  
wonden euigelic die  
de sine hnt soerf  
wonden in suer bar  
de eliquen sūre sūre  
de plach dese euige  
de hnt te draghe. ende  
de op de sickē. ende  
de matheus verdenke.  
de wonden geloue soe  
de alle dier mede ge  
**In die name marinus**  
matheus ys geseyt  
van mat dat ys  
de hnt dat ys sp  
stet en dan de dar  
de of haestelick of hi  
de van nauon dat ys  
de hnt hi had hnt soer  
de sonde deser on salich  
de meron des vaders  
de was de sporde mit  
de hnt en ouerlode  
de hnt in liden dan to  
de was gedelich yn  
de hnt reddet ver  
de was haestelick by  
de en hi menichuol  
de geden wonden

hi  
to vo  
rue  
dane  
**M**  
dat si  
was  
dan r  
per h  
hae  
stet  
widen  
vol m  
tich v  
lich v  
dit d  
groer  
in de  
stide  
si vol  
se str  
toi o  
ruier  
ndich  
oer g  
sar. d  
de bo  
ten. d  
de on  
leide  
gelou  
mae  
ne alt  
En si  
ne duc  
dus d



en al bitter die medicme noch  
 ten soe treckt se vut die quaet  
 het van der woonden. Dit is  
 opt ander Com haestelick als  
 du genesen hebs die heyme  
 lic en verholen passien. on  
 doer haestelick die woonden  
 dat quaede vuchtheit met  
 en dere. en suuer al dat on  
 reyn is dit is opt derde.  
 Sinte matheus euagelie die  
 hi selue mit synre hat screef  
 waas geuonde in sunte bar  
 nabas reliquien waer sinte  
 barnabas plach dese euage  
 lie mit hem te draghe. ende  
 hi leiden vp de sicke. ende  
 om sunte matheus verduente.  
 en sunte barnabas geloue soe  
 worden si alle daer mede ge  
 nesen **Van den name mauritius**

**M**auritius ys gesept  
 dan mari dat ys  
 dyc zee. ende tis dat ys spi  
 ende of hert en dan ob dat  
 ys genader of haestende of hi  
 ys geseit van maaron dat ys  
 scoert waer hi had bitterheit  
 oeuere oefeninge deser onsalich  
 eit en oeuere merren des vaders  
 lantz. Hi was oer spienende mit  
 af werpe dat hem ouerulode  
 hert mē vast in liden van tor  
 meten. Hi was genadich yn  
 dien dat hi synen ridders ver  
 solte hi was haestende by  
 vuyrreheit en bi menichuol  
 denisse van goden woercken

Hi was in hem seluen  
 to versnaden. Sinte euthe  
 rius die bisschop van lug  
 dunt screeff syn passie.  
**En sinte mauritius passie**  
**scit en syne gesellen**

Dat sunte mauritius hertoge  
 was yn die hulge schare  
 van thebea. Dese martela  
 ren heuten van thebea waer  
 haer stat hiet alsoe en die stat  
 staet in oriente mit ende da  
 arabien en die stat is seer  
 vol ruycheyden mer ondrach  
 tich van vruchten en genouch  
 lich van boemen. Men seit  
 dat die lude van dien lande  
 groet sijn en dat si vrome  
 in woape sijn. ende sterck i  
 stride. en scerp van synre  
 en vol van vuyrreheit. De  
 se stat hadde hondert por  
 ten en si was gesticht op die  
 riuere nyle. die vut den pa  
 radise coemt. en men heet si  
 oer gyon. En hijs aff is ge  
 seit. die olde thebea licht on  
 der woerpen myt hondert por  
 ten. Dese luden predite ia  
 cob ons heren broeder. ende  
 leerde hem volmaectelic dien  
 gelooue. Dyodenaeen en maxi  
 maen wolden cristen geloe  
 ue alte male te niet doen.  
 En si senden in alle prou  
 nie daer die kerste woude  
 dusdanige breue. Doldē me



yet moete bescheidenlike ma-  
ken off waer yet noet te  
voeten. en al die werelt te  
gader waer v'gadert ouer  
een side en romen alleen ou  
de ander si soe solde alle  
die werelt verwoonen vlien  
en romē solde alleen bliue  
in die hoetheit der consten.  
Hi kleyn volken volcke  
waer om dan so wederstaet  
gi dat gebot vā romen en  
waer om sid y houerdich the  
gen oer gebode. nu ontfaet  
der onsterflijker goden ge-  
loeuē. of men sal veghen v  
vut geuē een sentēne. die  
men myt verwoedelen en  
sal. En do die kersten dese  
breue ontfenge soe senden si  
alle die boeden ydel we-  
der. Doe worden dyoclea-  
aen en maximiaen soe ge-  
stoert dat si alle haer pro-  
uinaen doer senden en beua-  
len dat si alle myt haere  
wapenē te rome quamen  
om dat si alle de rebelle  
ouder dat rike van romē  
brēgē solden myt vechten.  
en des keysers breue qua-  
mē tot thebea. En nae  
godds gebot so gaff dit  
volt gode dat gode was  
en den keysers dat des ke-  
sers was en si ghinghen  
ende vergaderden een le-

groen dat waren sees du-  
sent sees hondert ende sees  
vntseestich mane en senden  
se tot den keysers dat si en  
helpen solden in gerechte  
striden mer dat si thegē geen  
kersten en deden. mer dat si  
se beschudden solden bouen  
dit legione was een voerba-  
rich man leidsma gemaect  
die mauricius heit. en die  
baniere dragers waren cā  
didus innocencius cruperius  
victor en constancius. En dyo-  
cleaen sant maximaen.  
die hi genomen hadde tot e-  
nen geselle van sinen rike  
veggen die van vrankrike  
myt enē groten heer en hi  
gaff hem mede van thebea  
dat legioen. mer dese ware  
vermaent van den pause  
marcelline. dat si hem lie-  
uer leten verslaen dan dat  
si xpūs gelouē aff ghin-  
gē en beaken. Doe alt volt  
ouer dat geberchte comen  
was. en si tot ootdoore comē  
waren so beual die keysers  
dat alle de gheen die myt  
hem waren den aff goden  
offerē solde en dat si stercke  
luck soeren solden veggen  
die gheen die staken teghē  
dat rike van romē en son-  
derlinghe teghen die ker-  
sten. Doe dit dese hage



ridders hoerden soe voeren  
 si om milen van den heer  
 en si bleuen op een gerume  
 stede liggende op die rodane  
 ne doer stat augane heit.  
 Doe maximaen dit honden. soe  
 sant hi ridders tot hem ende  
 beual dat si come solden de  
 afgoden offerhande to doen  
 mitten andere. Ende si ant  
 worden dat si dat niet doen  
 en mochten om dat si xpūs  
 gelooue hadden. Doe woert  
 die keyser seer vgramt en  
 seide. Dat quaede onrecht  
 leit men my voer in myne  
 versmademisse. en men ver  
 smaet myt my de oefenige  
 vā romen. die houardige  
 riddē niet my mer oer my  
 nē goden. hi moet genoede  
 dat ick hīz aff voracke doen  
 mach. Doe sant die keyser  
 sijn ridders dat si see soldē  
 dwinghēte offerē of dat si  
 den tienden man van hem  
 luden onthoefde solden.  
 hīz om staken die hylge  
 ridders blidelick oere hals  
 voort en die een haeste hem  
 voer den anderen te steruen  
 Doe stont sinte mauricius  
 op en seide onder de andere  
 ic bin verblit mit v voant  
 ghi sint alle bereit te ster  
 uen om xpūs gelooue. onse  
 ridders leit ic doden wat  
 ick sach dat ghi bereit ter

passien woert om xpūs  
 wille. En men moet ons  
 herē gebot holde die tot  
 sunte peter seide. Dreckē dīn  
 sweert in dīn scheide. wi  
 sijn omgeset myt onser rid  
 ders lichame. en myt haer  
 ren bloede sijn onse dede  
 re roet worden laet ons  
 selue volge ter martlien.  
 En duncket v goet wi sole  
 die den keyser antwoorde.  
 wy sijn ridders dīn key  
 ser ricks. ende wi hebbe  
 onse woape aen gedaen  
 om die gemeyne dinghe  
 te beschermen. in ons lu  
 den en is gheen verrade  
 noch anxt. mer gheens sijn  
 en sollen wi xpūs geloue  
 achter laten. Doe die die  
 keyser hoerde soe geboet  
 hi weder dat si den tien  
 den man onthoefden soldē  
 Doe dit gedaen was. soe  
 begreep exuperius die bā  
 nier drager die bānier en  
 stont onder sijn ridders en  
 seide. Mauricius onse glorio  
 se leydsman heeft onder ons  
 luden van onser gesproken  
 glozen. en exuperius die  
 bānierdrager. en heeft sijn  
 woape niet vp genomen om  
 dat hi in desen wederstaen  
 wille. onse hande sōlen dese  
 vleschlike woape en werch  
 woerpen. en wi sollen ons  
 wapenē myt doerhiden. En  
 of ghi wilt laet den keyser ons







in haer kercke mitte andere  
 En do men dese kercke slich  
 te soe was daer een heyden  
 workman. die des sommeda  
 ghes vrochte als alle die an  
 dere vierden. En dit heer vā  
 desen hilgen quam op hem.  
 en begrepenen en slogenen  
 en berispede en dat hi sijn  
 wert boeslic dede. en dat hi  
 des somendages vrochte als  
 all die anderen vierden. en  
 gode dienden. En doe hi dus  
 berispet was soe liep hi ter  
 kercken. en waert gedoept en  
 kercken. Een vrouwe die haer  
 kint gaff te leren den apbt  
 van den cloester. daer dese  
 martelaren yn begrauē wa  
 re en dat kint sterff korte  
 lict. ende die moder bedoen  
 det alte droeflic. en mauria  
 openbaerde haer en vragede  
 waer om dat si haer kint soe  
 soer bedoende En si antwoor  
 de hem dat si nūmer ophol  
 den en solde van wene also  
 langhe als si leefde. En mau  
 ricus seide haer en bedoene  
 niet als enen doden. mer we  
 ter dat hi mit ons ys. Ende  
 wiltu dat vrouwen so saltu  
 morggen en al dyn leue te  
 metten sijn stemme horen sin  
 ghen onder die moniken.  
 En si stont altoes te mette  
 op en hoerde altoes haers  
 kintes stemme singhende mit

den monike. **¶** Do de ko  
 ninc gutturam die woerelt  
 liet ende hi sijnē schar den  
 armen en den kercke deil  
 de so beual hi enen pape  
 dat hi em brenge solde vā  
 deser martelaren reliquie.  
 En doe dese pape mitten  
 reliquien quam mit scepe  
 doer den laer van lauēnen  
 en een swaer tepest op hem  
 quam also dat si all waen  
 den verdrincken. so heile hi  
 dese reliquien theghen den  
 tempest en te hant wert een  
 groet gestil opt water. **¶** In  
 iaer ons heren **ix<sup>lxxx</sup>** doe  
 sonige moniken mit ko  
 ninc karls hulpe gekre  
 gen hadden van den paus  
 clauso. den licham van sū  
 te vbaene den paeus en  
 van tiburao den mertelaer  
 En si woeder gekiert wa  
 ren en si deser mertelare  
 kercke versochten. soe kre  
 ghen si van den abt en vā  
 den monike dat si voere  
 mochten sunte mauricius  
 lichaem tot antisdodore i  
 die kerke de sūte germa  
 nus in de ere deser marte  
 laren gesticht had. **¶** Peter  
 van damiane seut dat in  
 burgūdien was een hou  
 dich clert. en ouerdadich  
 die oen sūte mauricius  
 kercke gecrege hadde the  
 gen eens merchtiges mayn  
 coyllē. En op enen dach



do men misse sanc en me  
ynt ende van der euangelie  
seyde. **E**l die hem verh  
euet sal vernedert wer  
de, en die hem vnedert  
sal verheue werde soe be  
spotte dese onsalighe dat  
en seide. dat is valsche wat  
had ick my veruotmodicht  
vor myn viande soe en sold  
ick hiden so veel guet da  
der kerken myer hebbe. **E**n  
te hant quam van bouen  
een vuerich sweert. en voer  
hem in den mont daer hi  
de blasseme mede gespro  
ken had en hi bleeff daer  
doot. **van den name Justina**

**J**ustina ys geset van  
iusticia dat ys gerechtich  
eit. wat si gaff elken dat  
sine was. hi gerechtichei  
den. dat was gode ghe  
hoersamheit. haere euen  
kersten woerdicheit. haere  
plaet onderdanicheit. haere  
gelike vrentschap. de  
onder haer ware bedwaer.  
haeren vianden gedoerch  
samheit. onsalighe en be  
doefden medeliden. neerns  
tich medeliden. en haer sel  
uen heilicheit en godlike  
myne. **van sante Justina**

**J**ustina was eens papen  
van den afgooden docht

van antiochien. **E**n si sat  
alle dage voer een vinsten  
en honde prelie des dyake  
lesen dye euangelie en ten  
lesten wert si van hem be  
kiet. **D**oe dit haer moeder  
haren vader geset had daer  
si opt bedde laghen ende si  
beide sliepe soe opebaerde  
hem xpus mit sine engel  
en seide. **C**oemt tot my ick  
sal v grue dat hemelrike.  
**E**n doe si ontwaeket ware  
soe deden si hem te hant  
myt haere dochter dopen.  
**E**n doe cypriaen **Justina**  
groet verdriet aen dede. so  
wert hi ten lesten van haer  
bekiet. **C**ypriaen had van  
sine kintscheit touenar  
geweest. want do hi to vi  
iaer old was soe hadde sin  
vader en sin moder den du  
uel geoffert. **H**y hilt hem  
an kokelye en die vroue  
scheen hi te veruandelen  
yn beesten en veel ander  
kokelye bedreeff hi. **E**n hi  
wert seer bernende in **u**  
**tine** myne en hi dede by  
touwre all dat hi vmocht  
om haer te synen vulle  
te brenghen off dat sy een  
ander ma hebben solde de  
agladus hiet. de welcke  
dat si oer seer mynde.  
**H**y om ryep hi tot hem

dar hi han  
de dar hi uft  
myn moete. **E**n  
quam tot hon  
har roepstu my  
soe ic myn oer  
gall loen salstu  
den. dat ic soe  
den. myne vol  
den. **D**e duuel  
die uerichich  
mensche wden  
we te duc. en die  
den leder dede do  
den iden xpm  
den en die de me  
soer hebbe. en sal  
we more doen. dat  
die heyle hebste da  
uaghet. **R**am dese  
en soe sy duc aen  
soe en sal daer  
en haer herte ont  
en myt myne.  
al f. **V**omge te  
den uulste. **O**p  
de daer nae so qua  
al tot uft. ende  
den haer herte te  
den myt vlyre my  
den f. **D**e geloer  
den beual sy oer y  
gode ende segge  
mpten cruce. **E**n  
was roepken. soe

waer  
en v  
Cyp  
soe d  
sta  
mer  
seyde  
aen  
ghin  
E  
en r  
duel  
gebo  
die a  
te. m  
dym  
sal v  
herte  
selste  
wilt  
tot  
dye  
onau  
doe  
beua  
de h  
uel e  
sme  
vloer  
voer  
sede  
daer  
uel f  
wom  
die g  
sach o



enen duuel dat hi hem  
 helpen solde dat hi iusti-  
 nen gerygē mochte. Ende  
 die duuel quam tot hem  
 en seide waer roepstu my  
 Cypriaen seyde ic myn een  
 maget van galileen salstu  
 yet mogen doen. dat ic see  
 mach hebben. mynē vol  
 mede te doen. Die duuel  
 seyde hem. Ic die mechtich  
 was enē mensche wt den  
 paryse wt te driue. en die  
 cayn sinen broder dede do-  
 den. en die den ioden xpm  
 dede doden en die die me-  
 sche gestoert hebbe. en sal  
 ick myt mogē doen. dat  
 du dynē wylle hebste vā  
 eenre maghet. Neem dese  
 salue en stort sy butē aen  
 haer huus. en ic sal daer  
 komen en haer herte ont-  
 steken myt dynre mynē.  
 en ick sal si dwingē te  
 doen dattu wilste. ¶ Op  
 den nacht daer nae so quā  
 die duuel tot iustine. ende  
 hi pinde hem haer herte te  
 ontsteken myt vuyre my-  
 nen. Doe sy des gekwaer-  
 wert. soe beual sy oer y-  
 mychlick gode ende seghe  
 de haer mytten cruce. En  
 mytten cruceb teyken. soe

waert die duuel verueert  
 en vloech en hi quam voer  
 Cypriaen staende. Cypriaen  
 seyde hem waer om en heff  
 stu tot my dye maeghet  
 myt gebracht. Die duuel  
 seyde hem. ic sach een teyke  
 aen haer. en al my macht  
 ghinc daer mede te myt.  
 En cypriaen liet dien gaen  
 en riep enen sterkere. Die  
 duuel seyde hem. Ic heb dyn  
 gebot gehoert en gesien dat  
 die ander myt en vermoch-  
 te. mer ick salt betere. ende  
 dynē wille doen. want ick  
 sal vut gaen en sal haer  
 herte doer wonden en du  
 selste myt haer doen dattu  
 wilste. Dese duuel ghinc  
 tot iustinen en wolde haer  
 dyt raden en haer herte tot  
 oncuyscheyden beroeren. En  
 doe syb gekwaer wart. soe  
 beual sy haer gode en seghe  
 de haer. en blies opten du-  
 uel en verageden alsoe all  
 syne becoringe. En die duuel  
 vloech van scanden en stont  
 voer cypriaene. En Cypriaen  
 seyde waer ys die maghet.  
 Daer ick v to fant. Die du-  
 uel seyde. Ic sie dat ick v  
 woonen hyn. en yck ontsie  
 die gotlike macht. want ick  
 sach een enytelick teyken



an haer en daer mede ver  
loes ic all my macht. Doe  
bespotten oppraen. en liet  
en gaen. en riep den prince  
van den duuelen. en doe hi  
tot hem come was so seide  
hi. En hoe cleyne is v macht  
dat si v wone wort van een  
re maghet. Die duuel sei  
de hem sich ick sal tot haer  
gaen. en ic sal haer groete  
sietheyt an senden. en ic sal  
haer herte heetliker ont  
steken doen. en ic sal hare  
lichaem doen ontsteken.  
myt alte grote heetten. en  
ic sal si doen vallen in on  
vroetheit en brengen haer  
voel bilde yn haer gedach  
te. ende te mydder nacht sal  
ic si tot v brengen. Doe v  
vondelste hem die duuel  
in die gelike van eenre  
maghet. en qua tot iusti  
nen en seide. Dich ick hoem  
tot dy want ick wil myt  
dy in suuerheyden leuen  
mer nochtan bid ic dy dat  
du my segghes wattet loen  
wesen sal va diesen ver  
dienten. Iustina seide haer.  
dat loen is groet mer die  
pne is cleyne. Die duuel  
seide haer. wat ist dan dat  
god beual. wasset en wert

gemenichuoldicht en ver  
uult die erde. Daer om ont  
sie ick lieue gesellinne. oft  
dat wy yn suuerheyde bli  
uen dat wy ons here wort  
te nyet maken en wy solle  
in groten vallen  
als de vsmaders en als de  
gene de ongehoersam syn.  
en daer wy loen. van hope  
te hebben. dat wy daer aff  
groet tormet solen moghe  
liden. Mit dusdanen redene  
soe ontstar die duuel Iusti  
nen herte soe seer ter be  
gheerten der oncuysheit.  
dat si begonste op te staen  
en en wech te gaen doe qua  
dese maget tot haer selue  
en si vstont dattet die du  
uel was die mit haer sprac  
en te hant segghende si haer  
ende si blies op den duuel  
en desen smelten als was  
ende si wart te handes v  
loest van alre becozingen.  
Daer nae soe verschiep  
hem die duuel in ene schoe  
nen iongelinc. en hi qua  
in iustinen camer. en viel  
op haer bedde daer si lach  
ende woldde si onschameli  
ke helpen en rissen. Doe dit  
iustina sach. en si bekende  
dattet die duuel was. soe  
maecte si te hant een cruce  
ende dede den duuel smel

Doe maecte si  
die hant van  
na se  
wen  
uist  
men  
van  
drage  
als o  
sach  
bleef  
meer  
ne  
voet  
sinne  
delle  
in co  
een  
bi to  
p en  
voeg  
Ag  
was  
een  
uist  
ulog  
mit  
hi de  
hi en  
spma  
onefa  
doet  
eenre  
si om  
sinne  
mer e  
de te



ren als snee. Doe maecte si  
 die duuel siet hi godes wil  
 le en hi dede voel lude mit  
 veer en myt schape en hi  
 verseyde wt die beseten me  
 schen dat grote sterfte in  
 all anthiochien comen solde  
 ten waer dat iustina tot  
 echtschap consent gaue. En  
 hi om vergaderden al die  
 stede. die siet was voer haer  
 vaden huus. en si riepe dat me  
 ustinen te echtschap gaue  
 dat so al die stede van dien  
 anpste verloeste. En doet ius  
 tina aldus myt doen en  
 volde. en si see al daerom  
 dreigheden te doden. Int  
 selte off mit seuende naer ca  
 der sterfte soe bat si voer  
 hem en si verduess all die  
 sterfte. Doe die duuel sach  
 dat hi myt gedoen en moch  
 te. soe veruandelde hi hem  
 in iustinen gelike. om dat  
 hi iustine geruchte besmet  
 ten solde ende om dat hi  
 cypuaen bespotten solde.  
 in dien dat hi waene sol  
 de dat hi iustine tot hem  
 bracht hadde. Dus ghinc  
 die duuel tot cypuaen yn  
 die gelike van iustinen. en  
 volde cussen als off si myt  
 sinre mynen beduonghen  
 had gewoest. En doe en cy  
 puaen sach soe wande hi  
 dattet Iustina had gewoest

en hi vernult doert myt  
 bliscappen en seide wille  
 coem moestu woesen iusta  
 na schoen bouen allen wi  
 uen. Te hant do die duuel  
 iustinen naem hoerde no  
 men. so en mocht hi die ancht  
 van den naem nyet ver  
 dragen. mer hi voer en woerch  
 als een roer. En doe cypuaen  
 sach dat hi bespot was. soe  
 bleef hi droeue en waert te  
 meer ontstekte in iustine my  
 ne. En hi waerde lange  
 voer iustinen doer en myt  
 sinre touerien soe veruon  
 delde hi hem selue. soment  
 in een voss. en soment in  
 een vogel. mer waeneer dat  
 hi tot iustinen doer quam  
 so en scheen hi voss noch  
 vogel mer cypuaen selue.  
 Agladus had hem oer ver  
 uandelt myt duuelen i  
 een musche en doe hi tot  
 iustinen vensterē quam ge  
 ulogē. soe en scheen hi ghen  
 musche mer agladus. En  
 hi was in groten anpste wat  
 hi en mochte myt vlien noch  
 springē. En om dat iustina  
 ont sach dat hi valle solde ter  
 doot toe soe dede si en myt  
 eenre ledder neder hale. en  
 si vmaende hem dat hi ca  
 sinre sotheit op hilde. dat  
 men en myt en pijnde na  
 de soit als enen touenaer.



Dyt deden si alle myt du  
uelen. En doe die duuel  
van allen verbonden was  
soe quam hi weder tot cy  
puaen. en hi stont voer  
hem beschaont. Ende cypri  
aen seide hem. En bistu oec  
myt verbonden. O onsal  
ge wat macht hebt y dat  
ghi een maghet myt en  
kont verwoynen. noch  
macht ouer haer hebbe. mer  
dat si verwoyt. v en dat  
si v soe vnderwerpt. Ic bid  
de dy segge my waer yn  
ys dese groete stercheyt.  
Die duuel seyde hem wiltu  
my sweeren dattu van my  
myt scheiden en sal. so sal  
ic dy segghe die cracht da  
haerre segghe. Cypriaen sei  
de. waer by sal ick dy swee  
ren. Die duuel seyde sweert  
my by myn grote macht  
dattu nimmermeer van  
my gaen en sulste. Cypri  
aen seyde hem Ic sweer dy  
by dynre groter macht  
dat ic dy nimmermeer af  
gaen en sal. Doe seide die  
duuel als of hi seker ge  
noech had geuoest. Dese  
maghet makede een cru  
te. en te hant smalt ic als  
was en ic verlois al myn  
macht en ic verfmalt als  
dat wasse van den vure.

En Cypriaen seide soe ys  
dan die gecruyste meerre  
dan du. En die duuel seide.  
Ja hi ys merre dan wy  
alle en hi sal ons ind alle  
die wy berieghen leueren  
den eweliken vuer. Cypri  
aen seide hem daer om wil  
ick des gecruystes duent  
worden dat ic in dese py  
ne myt en come. Die du  
uel seyde hem du heefs  
my gezwooren by der cracht  
van my daer nyemant by  
verwoere en sal dattu my  
nimmermeer laten en sulste.  
En Cypriaen seide hem. Ic  
vsmade dy en al dyn stu  
nende macht en ick ver  
lochen dyns en al dynre  
duuelen en ic segghe my  
myt den heyligen cruce.  
en te hant voer die du  
uel van hem. Doe ghinc  
cypriaen totte bisschop. Doe  
een de bisschop sach come  
so waende hi dat hi quam  
om die gode in d'woalme  
te brengen. En hi seide  
hem. Cypriaen laet dy ge  
noghen myt den ghenen  
die buten sijn. want du  
en sulste myt moghen  
rieghen godtz kerke. wat  
ypus cracht ys onuerwi  
lick. Cypriaen antworde  
ic byn seker dat ypus

den den bisschop  
gehoert was. En  
Cypriaen  
woynghe by  
en in leuen  
bisschop voer groe  
de die bisschop straf  
sint iustanen  
hoer. en makede  
dese beuen voo  
de daer waren.  
cyprianus sant  
den martelari  
en seide se in ha  
de. Ende de greue  
den lande doe hi  
de mare da cypri  
de hi en myt ius  
no hen brenghen  
geden hem. of si of  
siden. En doe si  
parden in ypus  
se dede hi se set  
de kerke die vol  
pinalus wasse.  
en mare. Doch en  
of daer in groer so  
en leden daer m  
pne. En die pape  
te ypus seide tot  
hem. Doer my voer  
sal staen. en ick sal  
macht verwoinen  
en erme wasse. naue  
al se seide hi. Die  
han

god h  
jupre  
goden  
wren  
men  
wren  
seide  
onbe  
waer  
honde  
den d  
voere  
nen.  
by p  
octob  
te h  
Dro  
m a  
m d  
cro  
ro  
my  
en  
den  
han  
dey  
boe  
is g  
ser  
vp  
dar  
ma  
han



macht onuerdomlick ys. en  
 hi vertelden den bisschop  
 wat hem geschiet was. En  
 daer nae so had Cypriaen  
 soe groeten voortganc bey  
 de yn consten en in leuen  
 dat hi bisschop wert geor  
 dincert. do die bisschop starf  
 En hi sette sunte iustinen  
 yn een cloester. en make  
 se daer abdiffe boeuen voel  
 megeden die daer waren.  
 En sunte cyprianus sant  
 dudoile den martelaren  
 bueue en sterfte se in ha  
 ren stride. Ende de greue  
 van dien lande. doe hi  
 hoerde ny mare van cypri  
 ane so dede hi en myt ius  
 tinen voer hem brenghen  
 en vrageden hem. of si of  
 fere wilden. En doe si  
 vaste geduerden in xpus  
 geloue. soe dede hi se set  
 ten in ene ketel die vol  
 was gesmolten was. en  
 pers en ruers. Nochtan  
 hadden si daer in groet so  
 laes en si en leden daer in  
 gheen pine. En die pape  
 van den afgoden seide tot  
 den richter. Doet my voer  
 den ketel staen. en ick sal  
 al haer macht veruinen  
 En doe hi come was neuwe  
 den ketel soe seide hi. Die

god hercules is groet en  
 iupiter die vader van de  
 goden. En te hant vloech  
 wten ketel een vur en  
 verbernden al. Doe roech  
 men cypriaen en iustinen  
 wten ketel. en men gaff  
 sentene dat men se beide  
 ontchoefde. Naer licham  
 waren ses daghe voer die  
 honde gedworpen en si wor  
 den daer nae te rome ge  
 boert. nu sijn si te plate  
 nen. Di waren gepassyt  
 op den vijfften dach van  
 october. Int iaer ons here  
 te hony onder dyocleane.

*van sante cosmas en anna name*  
**C**osmas ys geseit  
 van cosmos dat  
 vrome of vaert. cosmos  
 in griex bedudet suuer  
 in dypfche. want in  
 ewempese. was hi elke  
 vrome. hi was veraert  
 mytten gueden woerken  
 en suuer van allen sun  
 den. Damian<sup>9</sup> is geseit  
 van damia datz een  
 cleyn sachmoedighe  
 beeste. Off damianus  
 is geseit van dogma datz  
 leringe. en ana datz  
 vpoert. Off damian<sup>9</sup>  
 datz offerhande. Off da  
 mian<sup>9</sup> bedudet gods  
 hant. wat hi had sacht



modicheit in wandringhe  
Die ouerste leringhe.  
leerde hi in synre p'dica  
nen. hi was offerhande  
yn castynghe syns vleys  
ches. hi was des here  
hant in syn sonderlin  
ghe genesen. **van sante  
Cosmas en damianus**

**C**osmas ende da  
mianus waren  
twee broedere wter stat  
egra van heilige vader  
en moder geboze. en haer  
moder hiet theodora. De  
se twee waren geleert  
in medicine. en si hadde  
soe groete cracht van  
den hulgen geest. dat  
si alle siecheyde beide  
van den mensche en  
van den besten gena  
sen. en si dedent all  
om gode. // Een vrou  
we was die paladia  
hiet. en si had haer guet  
aen medianen gelept  
en si quam tot desen  
tween en si woert vol  
maectelick genesen. En  
doe brachte si **damianus**  
all heymelick een gys  
te. en doe hiet nyet ne  
men en wilde. soe stoor  
se alte anxtelick. soe dat

hijt moeste ontsuen. Ver  
nyet en brachten daer toe  
die gyscheyt va der gys  
ten. mer hi dede genoegh  
des wyfse ymicheyde diet  
hem brachte. en om dattet  
nyet schymen en solde. dat  
hi ons here naem versmae  
de. daer hi soe mede beswo  
ren was. Doe dit sunte  
cosmas vernam soe beual  
hi dat men synre lichaem  
neuen hem nyet legghen  
en solde. mer des nachtes  
daer nae soe openbaerde  
onse lieue heer sunte **Cos  
mas**. en ontschuldichde  
synre broeder da der gys  
ten die hi genomē had.  
// Doe lisiab die ouerba  
lū haer nyemare hoer  
de. soe dede hi si voer hem  
brenghen. en hi vragde  
hem haer namen. ende  
wan si waren. Diese hul  
gen seyden wi heypen cos  
mas en damianus. en wi  
hebbe noch due brodere.  
Die heiten **antimus** en  
**leoncius** en **euprepus**. en  
onse lantschap is arabye  
en wy syn kersten. Daer  
om beual die oubalū dat  
si haer broeders brachte.  
en dat si te gader den af  
goeden dienen solde. mer  
doe si nyet en wolde offerē.



Soe dede hi se pmen aen  
 die voeten en aen die ha-  
 den. En om dat si syn toz-  
 mente bespotten soe dede  
 hi si myt eenre ketten by-  
 den en yn die zee werpe  
 mer de engel verloeste sy  
 wt der zee en men seyde  
 sy weder voer den richter.  
 Doe die richter dit merfde  
 so seyde hi ghi sint woorden  
 touenaren bi den goden  
 daer om leert my v toue-  
 nen en ick sal v volge  
 yn aduaens godes naem  
 En doe hi dit seide soe q  
 men daer twee duuelen.  
 ende sloge ne zeer in syn  
 aensichte en hi riep en sei-  
 de. Ick bidde v goede ma-  
 nen dat ghi voer my bidt  
 tot vwen here. En doe si  
 beden soe ghynghen die  
 duuelen en woerch. En die  
 richter seide. Dier ghi hoe  
 die goede reghen my ver-  
 grunt waeren. om dat ic  
 se pensede te laten daer  
 om en sal ick v myt la-  
 gher gedoeghen dat ghi  
 myn gode blaffemeren  
 selt. Doe dede hi si wer-  
 pen in een groet vur.  
 mer het en deerde hem  
 myt. mer die vlamme  
 spranck veerre dan daer  
 en verbernden voel van  
 dien. die daer om trent

stonden. Doe dede hy sy by  
 ene stakke bynde. en die  
 engel goedes behoede si.  
 dat si niet gequetzen voor-  
 den. hoe moede dat die  
 knechten worden hem py-  
 ne te doen. Ende men ley-  
 de si weder ongequetzt  
 vor den richter. en hi de-  
 de haer drie broders slu-  
 ten in ene kerker. en de-  
 de cosmas en damian  
 stenen van synē volcke.  
 en cruce mer de stene  
 keerden weder thegen  
 die gene die si worpen.  
 Doe wert die richter al  
 verwoet en hi dede haer  
 drie broders wten ker-  
 ker brengē en dede si ne-  
 uen den cruce staen. En  
 hi dede cosmas en dami-  
anus. neuen den cruce  
 liggen en dede sy van vier  
 ridders doer schieten. mer  
 die geschutte keerden ach-  
 terwert. en woonden voel  
 lude. En doe die richter  
 sach. dat hi in allen din-  
 gen verwoone wart. soe  
 wert hi droue totter doot.  
 en hi dede dese vyff bro-  
 ders te gader onthoefde  
 Doe gedachte die kersten  
 sūte Cosmas wort. en hi



seyde dat men si nyet  
te gader grauen en sol  
de. en si peynden hoe de  
se martelaren begrauē  
wolden sijn. En doe qua  
daer te hant een cameel.  
en hi riep myt mensch  
liker stemen. dat men  
dese martelaren in een  
stat grauen solde. Di  
worden gepassyt onder  
dyocleciane. Int iaer ons  
heren. cc. lxxxviii. Het  
was een bouman. Die  
yn den oest lach opt  
velt en sliep myt ope  
nen munde. en hem  
liep een serpent in  
den buuc. En doe hi  
ontspronghe was. en  
hi nyet en genuelde.  
soe ghinc hi te huys  
wert. En doet auet  
gevoorden was. soe ge  
uoelde hi. dat hi alte  
seer gepynnt waert vā  
bynen. en hi riep alte  
ontfarmelick. en hi  
aen riep sunte cosmas  
en damian. Mer do  
hem sijn twee vrees  
soe ghinc hi in deser  
martelaren kerke.  
en daer waert hi te  
hant slaepende. ende

dat serpent liep hem wt  
alsoet in ghegaen was.  
" Een man die soguis hiet  
en anderswaer tiden wol  
de. beual desen martela  
ren sijn wyff. en hi gaf  
haer een teken dien si  
gelouen solde. waert  
dat hi haer daer yect  
mede ontboede. Die du  
uel die dit teyke wiste.  
dat oer haer man ge  
geuen had verschiep he  
yn ene mensche. en brach  
te desen wue dit teke  
ende seide. Dijn man  
heeft my tot di gesat  
van dier stat om dat  
ic dy daer tot hem lei  
den sal. Mer t'wyff was  
noch in ampten en  
seide. Dyt teyken ken  
ne ick. mer myn ma  
heeft my beuolen si te  
cosmas ende damian.  
Voulen my swere op ha  
ren altaer. Dattu my  
sekerlic leyden solste  
soe sal ick myt di gaen  
En die duuel swoert  
haer te hant alsoe si  
seide. en hiez om soe vol  
gedede si hem. En doe si  
come waren yn een  
heymelike stat soe volge  
de sy hem wolve se de

... van den  
... Doe si  
... riep si sunte  
... in dama god  
... waert v lide  
... en volgede  
... En te hant  
... dese mar  
... myt conre menich  
... waert sweren mit  
... en si verloesten se  
... waert voer en woch  
... en si seiden den  
... sin cosmas en  
... pp welcke oer  
... waert om  
... te hulpe.  
... felve sichte en  
... te romen in sun  
... en damian  
... dese kerke woon  
... man die den  
... sekerlic  
... die manter had al  
... verpezen. Op  
... doe hi sliep soe  
... waert ben cosmas  
... en si brach  
... van yser ende  
... die con seide tot  
... waert soele  
... lach neme. dat  
... dese stat me  
... allen als wt dat

quade  
wt g  
de an  
kerf  
daer  
grauē  
van  
hiz  
Doe  
ker  
die v  
si sine  
been  
haer  
bene  
saluē  
stat.  
Drog  
Doe  
de en  
woe  
hi in  
en hi  
seer  
kerke  
an sy  
so sp  
schapp  
En hi  
waert  
gesien  
nesen  
te han  
grauē



duuel werpen van den  
 verde en doden. Doe si  
 dyt sach soe riep si sante  
 Cosmas en Damian god  
 helpe my want v lude  
 geloefde ick en volgede  
 desen man. En te hant  
 quamē daer dese marte  
 laren myt eenre menich  
 te die gelyc waren mit  
 witten en si verloesten se  
 en die duuel voer en werch  
 te hant en si seiden den  
 woue wy syn cosmas en  
 damianus vp welcke oet  
 du geloefste. Daer om  
 quamen wy di te hulpe.  
 Die paus felix stichte een  
 kerke te romen in sun  
 te cosmas en damian  
 ere. In dese kerke won  
 de een man die den  
 martelaren deuotlick  
 diende ynuchlic deynde  
 mer die cancker had al  
 syn beyn vergeten. Op  
 een tyt doe hi slep soe  
 openbaerde hem cosmas  
 en damian en si brach  
 ten myt hem yser ende  
 salue. en die een seide tot  
 den anderen. waer soele  
 wy vleisch neme. Dat  
 wy daer dese stat me  
 de veruullen als wi dat

quade vleysch hebben  
 wt gedaen. Doe seyde  
 de ander. In sūte peters  
 kerckhoue ten banden  
 daer ys huden moer be  
 grauen. Daer om laet os  
 van dien halen. dat wi  
 hijs in leggen moghen  
 Doe ghinc die een totte  
 kerckhoue. en bracht dat  
 die van den moer. En  
 si snede des mans siet  
 been af en setten myt  
 haeren hande des moers  
 bene daer aen en si be  
 salueden neernstelic die  
 stat. en dat sieke beyn  
 droghen se aen den moer  
 Doe dese man ontwaet  
 de en hem syn been nyet  
 kore en dede soe dede  
 hi syn hant daer an.  
 en hi en vanter gheen  
 seer. Doe ontstar hi een  
 kerse. en do hi gheen quaet  
 an syn been en vant  
 so spranc hi vp van bli  
 schappē van synē bedde  
 En hi seide allen die daer  
 waren waet hi yn slape  
 gesien had en hoe hi ge  
 nesen was. En sy seynde  
 te hant to des moers  
 graue wert en si bonde



dat den moer syn been  
aff geslage was. en daer  
in die stat des siets been  
ghesertet. **Van sante forreus**

**F** **den bisschop**  
Orreus des bisschops  
leuen saraef beda. hi was vol van  
alre hyllicheyt en doegden.  
En yn syn doot soe sach hi twee engelen tot hem come. ende si voerden syn ziele. En hi sach den den derden engel boer hem ge waepent gaen myt ene blickede schilde en myt enen berennenden sward. **Der hoer** de hi die duuelen roepē **Gae wy voer en laet ons voer hem strijt maken.** En do si voer ghinghen soe keerden si hem om en schoten te hemtoert vuerighe geschutte. en die engel die voerijnt ontfenc sy vp synen schilt. en dede sy wt te hant. **Doe** seyden die duuelen peghē die engelen. hi heeft dicke ydel reden gesept daer om en sal hi sonder beteringe niet come ten eweliken leuen. Die engelen seyde

En si dat ghi sonderlinge sonden ieghen hem beent om dese cleynē en sal hi nyet vdoempt werden. **Doe** seyde hem die duuel. ys got gherecht so en sal dese man nyet beholden werden. want het ys geschreue. ten sy dat ghi bekeert wert. en wert als cleyn kindere ghi en solt yn hemelrike nyet come. **En** die engel ontschuldich den en seyde. hi had die genade in syn herte. mer die geuoente van der menschlicheyt dedet. **De** duuel seide hem **Alsoe** hi dat quaet ontfanc heft by geuoenten. alsoe moet hi die vorake ontfanc van synen rychter. **En** de engel seyde laet ons vonnissen voer gode en doe die engelen ieghen den duuel bochten so vloghen si. **Die** duuel seyde. **En** knecht die syns heren wille weet en nyet en doet. hi sal worden geslage myt voel pynē. **Die** engel seyde hem. wat en heeft diese nyet gedaen dat syns heren wyl was. **Die** duuel

Die engel sa  
dat hi m  
gehoert  
die si m  
en si boer  
en si v  
deren o  
hi kend  
hi was  
hoer af  
dattu o  
der dy  
ten van  
tighen  
pe en  
dy near  
god en  
near la  
dattu  
naemeb  
En an  
noch is  
poete  
moge v  
Syn c  
ne gely  
gel ant  
dede sy  
goet. **D**  
en ys n  
doer af  
doen so  
sede. de  
ys vol d

Doe sloe  
ferreus so  
nae do h  
dar litten  
gen had  
grypen  
die si m  
en si boer  
en si v  
deren o  
hi kend  
hi was  
hoer af  
dattu o  
der dy  
ten van  
tighen  
pe en  
dy near  
god en  
near la  
dattu  
naemeb  
En an  
noch is  
poete  
moge v  
Syn c  
ne gely  
gel ant  
dede sy  
goet. **D**  
en ys n  
doer af  
doen so  
sede. de  
ys vol d



seide. hi ontfent quader  
 lude giften. Die engel sei  
 de hi waende dat si in  
 penitencien hadden geboest  
 Die duuel seyde hi solde  
 te voer hebben geproeft  
 die gestadicheyt harre pe  
 nitencie. en dan haer  
 vrucht hebben ontfien.  
 De engel antwoorde. laet  
 ons voer gods vomisse  
 brengen. mer die duuel  
 sweech. ende hi stont voe  
 der vp om te striden en  
 seyde. Tot nu hilden wy  
 gode voer geuarich die  
 beloefde dat men eweli  
 ke beropen solde die sun  
 de vp ertrike nyet ge  
 betert en worde. want  
 dese man ontfent een  
 cleet van enen vorkenar.  
 en hi en was daer van  
 nyet gemaect waer ys  
 godes gerechticheyt. Die  
 engel seyde swiget wat  
 ghi en weet gods heyme  
 lic ordel nyet want also  
 lange als men penitencie  
 hopet soe ys mytte men  
 sche gods ontfarmicheyt.  
 Die duuel antwoorde. hi  
 en ys gheen stat van pe  
 nitencie. Die engel seyde  
 hem ghi en weet nyet die  
 diepheit van gotz ordel.  
 want dat en ys soe nyet

Doe sloech die duuel dese  
 forten soe seer. dat hi daer  
 nae do hi weder leefde  
 dat littenken van dien sla  
 gen had. en die duuel be  
 grepen ene van den gene  
 die si in pynen hadden.  
 die si in worpen op forten  
 en hi vbernde syn schol  
 deren en syn ewangē. en  
 hi kende dien man wat  
 hi was dat daer hi dat  
 cleet aff genome had. Om  
 dattu ontstaecte soe bren  
 det dy en haddestu die gif  
 ten van desen ongerech  
 tighen man nyet ontfien  
 soe en had dese pyn an  
 dy neit gebrandet noch  
 god en had dy dit slaen  
 neit laten liden want om  
 dattu heet cleet van hem  
 naemes soe leetstu dit.  
 Een ander duuel seyde.  
 noch is er een nauwe  
 porte daer wi en solle  
 mogē vlynnen. Du sulste  
 dynen euenkersten myn  
 ne gelyc di selue. Die en  
 gel antwoorde. dese man  
 dede synen euenkersten  
 goet. Die duuel seyde dat  
 en ys nyet genouch. hi en  
 doet also hnt hem selue  
 doen solde. Die engel  
 seyde. de vrucht van myne  
 ys voldoen. wat god sal







engel seide. Dit sijn die vier vuur die de werelt onsteken. Dat een ys. Dat vuur van soghen. ende dit verlochen alle menschen i den doepsel. en den duuel en all synre hoerducheyt. nochtan en holden sijn niet dat ander sur ys gherichyt. om dat die menschen dat goet van der werelt voer dat ewige goet sette. Dat derde vur ys schel dingge. want si en ontfien hem niet die een den anderen to moyen niet delynen dinghen. Dat vierde vur ys van ongenaedicheiden. om dat die meeste en die voerbarichste hem niet en schamen. die mynste te veronrechten. En daer neerten diese vuur die een den anderen. en het voert een sur. en het quam tot desen man voert en hi ontsach hem en seyde totten engelen here het nekert my. En die engel here het nekert my seide dattu niet onsteken en hebste dat en sall dy niet vbernen wat dese vuere quellen enen yckeliken na synre woerthe komt also dat licham brennt oimptz quaedem wyfle also

salt oer bernen oimptz gerechter pynen. Enz nae voert forteus weder tot synen licham bracht ende sijn vrienden bevoenden wat si hielden voer doer mer enz soe bleef daer hi nae een tyt. en yn goden woerthen eynde hi sijn leuen **van sante mychaels name**

**M**ichael bedudet wyde als god. En soe gregorius seyt. waeneer yet gedaen voert van groter macht soe seyt men dat men daer om mychael vut sendet. om dat men verstaen sal in die daet. en yn den naem dat nyemant doen en mach dat got vmach. En enz om sijn michael voel dinghe gegeue die wonderlic groet sijn want also daniel seyt soe sal hi verrisen yn antekerst daghen en hi sal staen voer die gerechinge als een beschermmer en een behoeder hi vacht teghen den draec en sijnne engelen en dede groete victorie. Hi street oer teghen den duuel om moyses lichaem. om dat die duuel sijn lichaem wouisen woude om datten die ioden aen gebedet solden hebbe voer ene god. Hi ontfact die hulge zuelen en hi voert







gers hadden des groet boō  
der. en si ghinghen totten  
bisschop en si vrageden  
hem wat dat wonder be  
zuden mochte. En hi liet  
hem dat si du daghe vaste  
solden. en ymaende. dat me  
van gode begeren solde  
dyt te weten. Doe dit ge  
daen was soe openbaerde  
hem sunte michael den  
bisschop en seide wetet dat  
die man myt synē wille  
geschoten woert myt synē  
geschutte wat ick byn  
michael de groete engel  
die dese stat in der oerde  
oefene en waachte ende ic  
solde bewisen myt dese  
wonder dat ic waachter  
ende behoder byn van de  
ser stat. En staphantz gi  
gen die bisschop en trolc  
tot daer myt pressien en  
si en doesten nyet yngaen  
en bleue voer dat gat i  
bedinghen. Die ander ope  
barynge ys die geschiede  
Int iaer ons heren om. x.  
want yn die stede die me  
tumba hiet. neuwen die zee  
en dat ys vy milen van  
der stede aduaken. Daer  
openbaerde michael den  
bisschop van der stede

165  
aduaken. Daer openbaer  
de michael den bisschop  
van der stede en hi beual  
hem dat hi in die voerse  
de stat een kercke maer  
te. en dat hi daer sunte  
michaels herdincken vie  
ren solde als men doet  
in den berch gurgane. En  
om dat die bisschop twi  
uelde in wat stede hi de  
kercke setten mochte. soe  
seyde hem michael. dat hi  
si daer maecte daer hi e  
nen stier vinden solde ge  
boeghen van den dieuen  
En die bisschop twiuelde  
noch hoe soude de stat syn  
solde. soe seyde hem mich  
ael dat hi si alsoe kont  
maecken solde. als hi vin  
den solde dat die stier mit  
synen voeten omgetreden  
had. Daer waeren twee  
steenroesen die men myt  
gheene macht verroren  
en mochte. Doe openbaer  
de sunte michael enen  
man en seyde. dat hi tot  
dier stat wert ghinghe  
en dat hi die steenroese  
en wech dede. En doe hi daer  
aen ginc soe voerde hi sy  
lychrelike die steenroese  
dattet schein dat si gheen  
last en hadden. En doe i



De stat een kerke gesticht  
was soe bracht men tot  
dier kerke een deel van  
der droelen die sunte mich  
ael geleit had opten altaer  
yn den berch gargane en  
een stuck van dem mar  
moz steen daer hi vp ge  
staen had. En do se daer  
groet gebreec waters had  
den. soe hiet hem sunte  
mychael. dat si een gat  
makeden yn ene steen  
en daer liep soe groet  
water uut dat mens  
tot noch genoegh heeft.  
Dese openbaringe viert  
men hoedlick vp den  
lestienden dach voer noe  
uember. op dien voersa  
den berch en yn die stat.  
Men seyt dat yn die sel  
ue stat geschiede een my  
rakel dat wael te ver  
wonderen ys want om  
dien berch loept all ome  
die zee. Mer de zee wert  
twee doerf ontdaen in  
sunte mychaels dage en  
maket den volke enen  
wech. En doe een groet  
volt tot dier kerken  
wert tade. soe geuel dat  
onder hem was een wnf  
die een kint droech ende

myet verre en was van  
der tijt te baren. En siet  
dat water keerde weder  
te lgaeder myt groeten ge  
ruchte. en alr volc wert  
verueert en vloech ten la  
de doert mer twonff diet  
kint droech en mochte niet  
geulien mer si wert ge  
griepen van der vloet va  
der zee. Mer sunte mychael  
die engel behelret wonff  
ongequetst en si gebaerde  
ynt mydden der zee een  
kint en si ontfenct yn  
haere arme en zoghet  
Ende de zee maecte haer  
een wech. en si ghinc wt  
blidelic myt haere kinde.  
Die derde openbaringe  
ys die te romē geschiede  
yn des paus gregorius  
tiden. want doe dese paus  
om die sterfte van den  
thyerē die groete letani  
en ordmierde en hi yn  
nichlick om des volcs  
salicheyt bat. so sach hi  
op die berch die men  
wilneer heyt aduaens  
gehuechnisse staen ons  
heren engel de een be  
bloet scoert yn de schie  
de stat. En daer by vstont  
de paus dat onse lieue

de geboort had  
en kerke yn  
allen hilgen en  
om soe heyt  
nach des hilges  
der die ys  
openbaringe die  
den berse gir  
die van spō  
die vier  
Dach van der  
die me heyt. De  
openbaringe ys i  
vanden der enge  
sant die  
heyt op  
die ouerste  
die mo  
heyt yprophana  
die middelste ope  
die leste heyt  
die ne  
openbaringe. En  
die stat van pe  
die paus. en arthos  
die of men seide  
die hofapre. Elke  
die holt die thode  
die. want de boue  
die sephim en the  
die thoren. ende  
die holt alse dy  
die die domina  
die die  
die leste holt die  
die die pisen  
die en die engelen.

Ende  
aff. ma  
heerst  
war v  
onder  
syn se  
omter  
die an  
geuer  
ordme  
nirthe  
dpenst  
te reg  
en me  
de een  
unae  
pinter  
richte  
Desen  
van d  
Somig  
te reg  
den r  
en de  
gelike  
doist  
die od  
warth  
orden  
nirthe  
dpen.  
syn en  
En by  
noetto  
ste my  
to droe  
beduder



here de gebede gehoert had  
 en sichte daer een kerke yn  
 die ere van allen hulgen en  
 gelen. En hijs om soe heyt  
 die berch noch des hulges  
 engels berch. Mer die ys  
 een ander openbaringe die  
 geschiede in den berge gar  
 gano. doe hi die van sypō  
 ten zegge gaff die viert  
 men sesten dach van der  
 maent dye meye heyt. De  
 vierde openbaringe ys i  
 dyen ierarchien der enge  
 len ys gelegen want die  
 yerste ierarchia heyt epy  
 phania dat ys die ouerste  
 openbaringe. en de myd  
 delste heyt yeperphania  
 dat ys die myddelste ope  
 barynge. en die leste heyt  
 epyphonia dat ys die ne  
 derste openbaringe. En  
 ierarchia is geset van ye  
 nu dars heilich. en archos  
 dars prince. of men seyde  
 heyllich hercappe. Elke  
 ierarchie holt due chore  
 of ordmen. want de boue  
 ste holt seraphym en che  
 rubym. en de choren. ende  
 de myddelste holt alse dy  
 ouyslus seyt die domina  
 te de potestaten en die  
 vtuten die leste holt die  
 primapaten en die prieten  
 van engelen en die engele.

Ende de gelikenysse hijs  
 aff. mach men syen yn dyt  
 heerschap van der werelt  
 wat van den knape de  
 onder enen konynge syn so  
 syn somige veroulediget  
 omtrent den coninc. also  
 die camerlinge en die raet  
 geuers. Dese syn gelic de  
 ordme van der ierster ier  
 rarchie. Andere syn die  
 dyenst hebben ouer alt rijt  
 te regieren ynt gemeyne.  
 en nyet yn die een of yn  
 de een of yn de ander pro  
 uincie geset en syn als de  
 printen des heers en die  
 richters van den houe.  
 Dese syn gelic de ordme  
 van der ander ierarchien.  
 Somige andere setmen om  
 te regiere enych deel van  
 den rijke als de proesten  
 en de baluuen. en dier  
 gelike van den mynsten  
 dienste. Dese syn gelic  
 die orden va der derder  
 ierarchien. Die due yerste  
 orden van der yerster ier  
 rarchie verstaet men yn  
 dyen. dat sy altoes by gode  
 syn en hem to gode keren.  
 En hijs toe soe syn drij dyghen  
 noettorstich. dat ys de hoed  
 ste myne en dat behoert  
 to der ordenen seraphym. dat  
 bedudet bernende. Ten adere



behoert toe volmaect be-  
kennen en dyt behoert  
toe cherubyn de bedudet  
volheyt der konsten Ten  
derden behoert ewelic  
gebruken off begrypen  
en dyt behoert toe vol-  
~~maect~~ ~~bekenne~~ den thro-  
nen dat bedudet setelen  
want god sit in hem en  
rust als hi sy in hem rus-  
ten doet Die drie ordne  
van der myddelster war-  
chien verstaet men yn  
dien dat si bouen sijn en  
regieren al die menichte  
van den volke mit geme-  
ne. Dyt regiment ys yn  
drien dyngen dat yerste  
ys in gebieden. en dyt be-  
hoert toe der ordnen  
van der dominaten dat  
heerschappe bedudet. en  
hem behoert toe dat si  
bouen den ondersten sijn  
en dat si se senden yn  
allen godliken dyensse en  
dat si hem all gebieden  
Dat men bewiset yn za-  
charyen vijffte capitel.  
Daer die een engel den  
anderen seyde. lope en  
spree tot desen kinde. De  
ander ordne verstaet me-  
ynt werken. en dyt be-

hoert toe der ordne van  
der virtuten want hem en  
ys nyet onmogelic te vol-  
doen dat men hem beuel-  
want hem ys gegeue macht  
bouen all dat groet ys dat  
ons heren dyensse toe be-  
hoert en daer om ys hem  
gegeue myracule te doen.  
Die derde ordne verstaet  
men omt bedwomghen. om  
dat sy bedwomghen de du-  
uelen die ons lette en be-  
koren en dyt behoert toe  
der ordne van den potesta-  
ten want si hebben macht  
te bedwomghen des duuels  
macht. En dyt is beteyket  
yn tobya daer de engel  
raphel sant den duuel en  
bantten yn die boueste wil-  
derrisse. En die drie ordne  
van der nederste ierarchie  
verstaet men yn dien dat  
sy hebben een geendet en  
bescheyden regiment want  
sommighe sijn de geset sijn bo-  
uen dat recht van eenre  
prouincie. dese sijn van der  
ordnen principaet. Alsoe  
de prince van psen was  
daer daniel aff scrijft. An-  
dere sijn geset te regiere  
een menichte als van een  
re stat en dese heyt men  
princeen van engelen. An-  
dere sijn oec geset te re-

men sche en dese  
gelen om dat si  
de mynste dinge  
en daer de princeen  
den boerschen de  
gelen want goet  
en menschen ys  
van een mensche.  
en en bernardus  
en mit dyonysius  
gelen van der ierarchie  
en van haeren  
en hoort de verstaet  
en haer gebuiken.  
en ierarchie is in ha-  
en princeen. en dat behoert  
en dyt yn drien be-  
en en dat behoert to  
en en in eodliken  
en en geduer. en dat  
en te den thone. en  
en en princeen en ber-  
en sijn haeren dyo-  
en in de myddelste. en  
en ierarchie in  
en drie ordne principa-  
en want si hadden een  
en sijn yn dien dat  
en myddelste ierarchie  
en boerschen ende  
en by dienst. want  
en ys in den en  
en ierarchie. want so  
en sijn bouen  
en en dese heyt  
en en somige  
en boue goede

lude. en  
prinap  
gelen  
duelle  
me pol  
duelle  
hoer  
daer g  
ys die  
in wer  
yn le  
fensh  
ren de  
off de  
behoer  
dat an  
engelen  
gelen.  
harmg  
leefme  
ten. so  
pole re  
wylne  
die god  
daer ys  
ke in s  
en die  
lu. En  
aquilu  
van der  
hem du  
danc d  
hoede  
wat da  
daer na  
En doe  
soe dede  
tot dese



gieren enen mensche en dese  
 heyt en gelyken om dat si  
 deyn of die mynste dinghe  
 boetscapen. **Mer** de princen  
 der engelen boetscapen de  
 meeste zaken want egoet  
 van eene menschen ys  
 meerre dan eens mensche.  
**Gregorius** en **bernardus**  
 sijn eens myt **dyonysius**  
 mit bescriue van der ierster  
 ierarchien en van haeren  
 ordnen. Want die verstaet  
 men yn haer gebruiken.  
 Welke ierarchie is in hei  
 ter mynnen. en dat behoert  
 toe seraphyn yn diepen be  
 kenen en dat behoert to  
 cherubyn. en yn eweliken  
 gebreke en geduerre. en dat  
 behoert toe den throne. **Mer**  
 dese twee **gregorius** en **ber**  
**nardus** schelen thegen **dyo**  
**nysius** yn die myddelste. en  
 die nederste ierarchie in  
 desen twee oedme pūapate  
 en vtute. want si hadden een  
 ander mercken yn dien dat  
 men die myddelste ierarchie  
 vstaet by herschapiē ende  
 de nederste by dienste. Soat  
 heerschappe ys in den en  
 gelen daerhande. want so  
 mige engelen sijn bouen  
 ander engelen. en dese heyt  
 men **dominate**. En somige  
 engelen sijn boue goede

lude. en dese heyt men  
**principate**. Somighe en  
 gelen sijn oec boue den  
 duuelen en desen heyt  
 me potestaten. En die or  
 dīnacie en die gmet der  
 voerdicheyt ys in desen  
 daer genoegh. **Mer** dienst  
 ys daerhande. dat een ys  
 in werken dat ander ys  
 yn leren. en dat ys yn  
 twee hande. yedoe yn le  
 ren de meeste dinghen  
 off de mynsten. dat verste  
 behoert toe den virtuten  
 dat ander den princen der  
 engelen. dat derde den en  
 gelen. **Dat** vijfte open  
 baringhe van den engel  
 leestmen in historia triper  
 tita. Soant by constantino  
 pole ys een stat daer me  
 roylneer plach te ofenen  
 die goddyne vesta. **Mer**  
 daer ys nu gesticht een ker  
 ke in sunte mychaels ere  
 en die stat heyt oec mythae  
 lū. En doe een man die  
 aquiluis hiet seer beride  
 van den rede. soe gauen  
 hem die meysters enen  
 dranc dien hi weder vut  
 keerde alsoe seer dat so  
 soat dat hi at en dranc  
 daer na dat wt keerde hi.  
**En** doe hi by der doot was  
 soe dede hi hem brenghen  
 tot deser stat want hy



hoepre dat hi daer gene-  
sen of steruen solde. En  
sunte mychael openbaer-  
de hem ende seide dat  
hi maken solde een men-  
ghinghe van honighe en  
wome en van peper en  
dat hi daer yn netten  
solde al dat hi aet ende  
hi solde al genesen ende  
doe hi dyt gedaen had  
soe waert hi al genesen  
nochtan was hem dyt  
wonder na gerechte me-  
dicane dat men heyt  
dranck geuen solde dien  
die heyt van naturen  
waer. Ten anderen soe  
heyt diese feste sunte  
mychaels sege. men vint  
menigherhande seghe  
van sunte mychael en va-  
den engelen. Die yste seghe  
ys dien hi gaff den volke  
van syfontane aldus. Na  
een tyt dat die stede vp  
den berch gargane geuo-  
den was. so quamen die  
van napels die doe noch  
heyde waren myt enen  
groten heer ende stede  
tegen die kersten van  
syfontane. en van bone-  
uentane. nochtan won-  
den si vyffich milen va-  
syfontane. Ende doe de-  
se lude baden drie dage

verste by haers bisschops  
rude. om dat si die drie da-  
ge veste solden. ende dat  
sy sunte mychael haren pa-  
troen anroepen solden in  
haer hulpe. Opte derde  
nacht soe openbaerde su-  
te mychael den bisschop  
en sey dat haer bedinge  
gehoert waere en dat  
sy verwynen solden. En  
hi heyt dat sy vp den vier-  
den dach tegen die via-  
de togen. En doe si wt to-  
gen soe begonste de berch  
garganus seer te beuen  
en daer quamen groete  
blumen wt. en al die berch  
was ouerdekt myt groe-  
te neuelige donckerheyt  
soe dat ys man van den  
vianden worde gedoet mit  
den blyden en van den  
luden van syfontane. mer  
de ander die saghen sunte  
mychaels macht lieten  
haer afgode te denen en  
worden te hant kersten.  
Die ander seghe die sūte  
mychael had was doe hi  
lucifer myt all synē ge-  
selschap van den hemel  
werp. En daer aff ys be-  
dudet. dat in apocalipsi  
geseyt ys. Een stryt wert  
gemaect yn den hemel  
mychael en syn engelen

haer ge-  
seft ale  
waer si  
en g  
nen we  
myer  
han t  
de dach  
ys. Die  
ys die  
hoben  
si om o  
vobten  
haere  
Die m  
ons va  
der se p  
des du  
de eng  
werpen  
lygt. I  
sigel  
ouste  
den bod  
Ten and  
bortte  
taker p  
nen ys  
tobf ze  
han. E  
si ons v  
passe d  
apocalip  
de eden  
den boec  
tykenen  
Kersten  
je in es  
oen tau  
hoest di  
ys oen l  
ture T



bochten mytten drake. want  
 do luifer gode gelic worden  
 wolde soe quam mychael de  
 die bānper drager ys van de  
 hemel. En hi stac luifer en  
 al sijn geselschap wt ende  
 werpen yn der hellen tot  
 doensdage want men liet  
 sy nyet yn den hemel of nu  
 ouerste van der lucht wat  
 dat ys een brede claer staet  
 noch men liet se oer nyet  
 myt ons luden niet in de  
 erde om dat si ons nyet te  
 seer bekoren en solde. Ater si  
 worden geworpen yn die  
 lucht tuschen hemel en erde.  
 om dat si opwert sien en die  
 gloze schonwen die si verlo  
 ren hebben. dat sijn te merre  
 pyne hebben solden. en als  
 sy nederwert sijn en sien dat  
 de menschen derwertz op  
 uaren. daer sy wt geuallen  
 sijn dat si daer van myt ny  
 dicheyt geppyt sollen wer  
 den. Nochtan oumyt die god  
 like ordniernge soe comen  
 si dusoile tot ons om ons  
 te bekoren. waer by somige  
 heylige luden heeft vertoent  
 geweest. dat si omtrent ons  
 vliegen. gelick als vliegen  
 want si sijn ontellic en heb  
 ben al de lucht veruult als  
 vliegen. want haymo seit  
 en ander leuys oer. Dese  
 lucht ys also vol diuelen en  
 quaeder gheesten als die rayon  
 van der sonne sijn vol kleyn  
 re gestubben. En al yffer soe  
 voel nochtan mynen wy

haer getal alsoe origenes  
 seyt als wy si verwynnen.  
 want so wat diuel dat va  
 enen goden mensche verwo  
 nen wert. hi en mach en da  
 nyet meer geneken dien ma  
 hem te becoren van dier son  
 de daer hi aff verwonnen  
 ys. De derde verwynnghe  
 ys die de engelen alle dage  
 hebben van den diuelen als  
 se om onsen wyllle ieghen hem  
 vechten. en si ons verloesen va  
 haerre becoringe. want yn  
 die manieren verlossen si  
 ons van haerre becoringe.  
 Ierst soe bedwinge se de macht  
 des diuels In apocalypsi. Duer  
 de engel den diuel bant. en  
 werpen neder in die diep  
 heyt. Item yn tobja daer de  
 engel den diuel bant in de  
 ouerste voldernisse. die byn  
 den bedudet een bedwinge.  
 Ten anderen om dat si onse  
 begerte verdoelen dat is be  
 tabet yn genesi daer gescre  
 uen ys. dat de engel taste ia  
 tobs zene en si vorden te  
 hant. Ten derden yn dien dat  
 sy ons voerbrenge ons here  
 passie dat ys beteykent yn  
 apocalypsi. En wyte nyet dier  
 der erden noch der zee noch  
 den boemen voer dat wy  
 teykenen sollen ons heren  
 knechten aen hoer voerhoeft  
 Ite in ezechuele staet. teyke  
 een tau in der manen voer  
 hoeft die suchten want tau  
 ys een luttel gemaect als een  
 cruce Tende die hyn mede



geteykent syn en ontsien  
myt den engel slaet wat  
daer ys gescreuē op wyen  
du siefte thau dyen en doct  
mycht. Die vierde seghe  
die ys de sunte michael heb  
be sal alse daniel seyt ante  
kerste sal hi doden. Do sal  
de grote prince sunte mych  
ael vp staen en hi sal voer  
de goede staen teghen anti  
kerste als een hulper en  
beschermer. Alsoe die glose  
seyt in apocalipsi. Ik sach  
enen van synen hoernen  
aff gesneden. Doe sal an  
tekerste hem doct veynsen  
en hi sal hem drie dage  
bergen. en daer nae sal hi  
hem openbaeren en sal seg  
gen dat hi vp vstaen ys  
en hi sal hem den diuēle  
opdoen voere yn die lucht  
myt synre touerien. En al  
die lude solen vā wonder  
anbeden. Daer nae sal hi  
opten berch van olyuete  
gaen alsoe die glose seyt  
opt rat. En onse here ihe  
sus sal en doden. Hi sal  
op den berch van olyue  
ten staen. in een taber  
nakel. en op synen troen.  
in die selue stat daer on  
se here van te hemel voer.  
en daer sal sunte mycha  
el come en dodenen. En  
van desen stride. vstaet  
men als gregorius seyt

Dat apocalipsi ys geseit.  
Een strijt weert gemaect  
yn den hemel. want dyt  
wort verstaet men van  
daerhande strijt de mych  
ael heeft gedaen of doen  
sal. dats van den stride  
den hi hadde myt luifer  
doe hi en wt den hemel  
werp. En van den stride  
den hi mytten diuēls heeft  
heeft de ons quellen. ende  
van desen derden. Ten der  
den heit men desee feeste  
wyenge. om dat sunte mych  
ael openbaerde dat hi op  
desen dach wyede de stede  
op den berch van garga  
no. want doe de van sipō  
te die van napels vertwo  
nen hadden. soe voerseyt is  
en se groeten seghe gehat  
hadden. so begonsten se te  
twuelen off si noch wt dor  
ren solden gaen yn die voer  
seyde stat en off en off si de  
steden solden doen wyen  
Doe seyde die bysschop dat  
hi hynz aff raet vragen  
solde den paens pelagū  
En hi antworde daer vp  
en seyde. soude emich men  
sche de kerke wyen. soe sol  
de men dat doen vp dien  
dach. dat dese seghe was.  
mers ys dat sunte mychael  
anderwoet dunckt. des sal  
men an hem raet hebben.

... en de bisschop  
... volke beuelen  
... die seghe te vusse  
... sunte mych  
... bisschop op desen  
... en behoert  
... die kerke  
... hi be  
... dat hi des  
... mytten vol  
... die stede en  
... defenden yn  
... solden ge  
... haer sonde  
... Ende  
... bisschop oen  
... van deser wyng  
... sal  
... viden  
... staen  
... fren  
... vrecht  
... en alt  
... fy  
... en  
... die al  
... spide  
... die oest  
... al om en  
... men  
... de  
... al  
... hadde  
... fy  
... blischap.  
... daer  
... die daer

altes  
wt de  
soe loe  
de su  
geseit  
per da  
en da  
march  
neste  
hoerde  
men d  
de m  
altre b  
al de  
den so  
surre  
en om  
daghe  
allen  
all ge  
syn be  
loff to  
wyl. v  
ter o  
dert e  
daghe  
den be  
onse be  
fy syn  
ridders  
de goe  
Eft fy  
eren on  
ter s  
siben f  
geuen.



Doe de paens en de bisschop  
 hi om dien volke beuolen  
 hadden die daghe to vaste  
 soe openbaerde sinte mych  
 ael den bisschop op desen  
 dach en seyde. V en behoert  
 myer te roepen die kerke  
 die ick gewypt heb. en hi be  
 uol den bisschop dat hi des  
 anderen dages mytten vol  
 ke ghynge yn die stede en  
 dat si die stat oesenden yn  
 bedinghen en si solden ge  
 uoden. dat hi haer sonder  
 linge patroen waer. Ende  
 hi gaff den bisschop een  
 teyken van deser winnge  
 dat hi van oest ingaen sol  
 de en hi solde daer vinden  
 menschen voetstapen staen  
 de in ene marmoz sten.  
 Des andere dages vroech  
 soe qua die bisschop. en alt  
 tfole tot dier stat ende sy  
 gynge ter speluncken. en  
 si vonden daer in drie al  
 tier de twee te suut syde  
 en dat derde yn die oest  
 syde. en dat was al om en  
 om ouerdeckt myt enen ro  
 den dede. En de bisschop de  
 de daer mysse. en doe hi al  
 de lude gemonighet hadde  
 soe kerde si alle elc ten sy  
 nen myt groter blischap.  
 En die bisschop sette daer  
 papen en cleerke die daer

altoes dyerst doen solden.  
 wt der seluer speluncken  
 soe loept daer water her  
 de suete. en nae dat volc  
 gemonighet heeft soe ple  
 get daer aff te drinken.  
 en daer mede werden me  
 nigerhande siecheyden ge  
 nesen. Doe de paus dit  
 hoerde soe ordinerde hi dat  
 men desen dach vieren sol  
 de in sunte mychaels en  
 alre hulgen engelen eer  
 al de werelt doer. Ten vier  
 den soe heytme dese feste  
 sunte mychaels herdencke.  
 en om dat wy yn desen  
 daghe. doen herdencken va  
 allen heylige soe ere wy si  
 all gemeynlick want wy  
 sijn hem schuldich eer en  
 loff toe doen om voel rede  
 wyl. want si sijn onse wach  
 ters onse dienres onse broe  
 ders en onse geselle. en sy  
 draghen onse zielen op in  
 den hemel. en si presentere  
 onse bedingē voer goede.  
 sy sijn des ewelicks conycks  
 ridders en voertroesters.  
 der genre die yn lyden sijn.  
 Erst sijn wy si schuldich te  
 eren om dat si onse wach  
 ters sijn want elken me  
 schen sijn twee engelē ge  
 geuen. een quaet om dat







daden. Ende dyt doet de en-  
 gel in drien manieren. Dat  
 yeste ys dat hi beletet de  
 sonde de todomen solden dat  
 si myt en geschien. dit ys  
 beteykent yn numeris. in  
 balaam die voer om iheru-  
 salem to vermaledien. en  
 belet wert van den engel.  
 Ten anderen yn dien dat  
 hi die verleden sonden be-  
 rispet. om dat se een late  
 sal. dit is beteykent in der  
 mysters boec daer de en-  
 gel die kinder van israhel  
 berspree van haerre quaet-  
 heyden doe hieuen si haer  
 stemē en weenden. Ten der-  
 den yn dien dat hi gewelt  
 aen doet. op dat hi van  
 der tegenwoordiger droef-  
 missen en quellinge ver-  
 losse. en dat ys beteykent  
 in loth dien si myt crachte  
 leyden vut sodoma. dat  
 ys wt der gewonte van  
 sonden. Dat derde werck is  
 als de mensche geuallen  
 ys datten die engel doet  
 weder op staen. En dit doet  
 de engel in drie maniere  
 Ierst dat hi beroert tot be-  
 rouwenisse. dat ys betey-  
 kent in tobias. daer tobias  
 synen vader by des engels  
 geboede syne ogen salfde  
 mytter gallen en daer by  
 ys te verstaen berouwē-  
 nisse van herten. Dat an-

der ys dat hi de lippen su-  
 uert te bichten. en dat is  
 beteykent by asayas daer  
 de engel syne lippen suuer-  
 de. Dat derde ys mit ver-  
 bliden van genoech doen.  
 lucas. Meerre blischap ys  
 yn den hemel op enen so-  
 der de penitencie doet  
 dan op neghenēneghen-  
 tich gherechtiger de gheen  
 penitencie en behoene. Dat  
 vierde profyt dat de engel  
 den mensche doet ys dat  
 hi den duuel bedwinget  
 dat hi alsoe dicke en also  
 seer den mensche myt de-  
 ren en mach als hi gheru-  
 dede. En dit doet de engel  
 in drie maniere. dat is i-  
 dien dat hi des duuels  
 macht bedwinget en dat  
 hi die quaede begerten v-  
 tranct en in dien dat hi o-  
 passie in onse herten pren-  
 tet. en hynz aff is voer geset  
 Ten anderen. sollen wy de en-  
 gelen eren want si sijn on-  
 se dieners. Dunte pauwels  
 hi sijn alle geeste des dien-  
 stes want si werde alle om  
 onsen wille gesent. want  
 de ouerste come totte myd-  
 delste en de myddelste tot  
 den nederste. en de neder-  
 ste werden tot ons geset  
 En dese sendinge behoert







De groete ruyken machtelic  
 doen. en dese sijn onder de  
 vtueren. En somighe sijn de  
 quae de gheesten. mytter  
 macht van haerre bedynghē  
 en mytter macht of macht  
 die si ontfuen hebben. en de  
 se sijn mytten potestaten  
 En somighe sijn die myt  
 den doechden de sy ontfuen  
 hebben gaen bouen haer  
 broeders en dese hebben haer  
 verdienē mytten principate  
 En somige sijn die in hem  
 seluen also bouen alle quaet  
 heyt machte hebbē. dat sy  
 van suuerheyde onder de  
 menschen gode heytē mo  
 gen. Ende daer by seyde god  
 tot moysen sich ick heb dy  
 geset pharons god en de  
 se sijn mytten dominaten.  
 Ende ander sijn daer god  
 yn siet als yn enen setel  
 en by hem der ander wert  
 ken ondersoert. en om de w  
 kie by dusdane luden wert  
 geregiert. soe werden alle  
 die vtueroren geordelt vā  
 hare mancke wercke. ende  
 dese sijn mytten tronē. En  
 somighe sijn die soe vol sijn  
 bouē die anderē. myt gods  
 en haers euenē kerstens my  
 ne. dat anderē nergen op  
 en achten dese nemē haer  
 loen onder die cherubyn.  
 want cherubyn beduidet vol

heyt der konst. En alsoe  
 paulus seyt so yb de god  
 like myne dat veruullen  
 der wit. En somige sijn de  
 soe ontsteken myt myne  
 vā hemelscher beschouwinge  
 soe dat si myt in deser  
 werelt en begeren. mer si  
 werden alleen mytter my  
 nen der ewycheyt geuoet.  
 en si werpen alle weerli  
 ke dingen van hem en gaen  
 mytter herten bouen alle  
 tnelike dingen si mynen  
 en si bernen. en si rusten i  
 haerre hute bernē si spre  
 kende ontstekte sy. en so wyen  
 sy myt worden aenspreken  
 dien doen si te hant bernē  
 in gods myne waer hebbē  
 dese haer geselschap dan on  
 der de seraphim. Ten vier  
 den so sal men de engelen  
 eren om dat si onse sielen  
 yn den hemel draghen en  
 dyt doen sy in diēn manue  
 ren. Ierst in diēn dat si onse  
 wech bereyden. Duet ic sen  
 de myne engel. en hi sal be  
 reyden diēn wech voer dy  
 aensichte. Ten anderē om  
 dat si ons voere yn den he  
 mel ouer diēn wech diēn  
 si bereit hebbē. In exodo. Dicht  
 ick sende myne engel die di  
 behoeden sal in den wech  
 en di mleidē sal int lant  
 dat ic dyne vaders beloest

alleyn an hare  
 schepper hangē



heb. Ten derden om dat si  
ons in den hemel settē  
**Lucas.** Het geschiede dat de  
arme starf en hi wert vā  
den engelen gedragen yn  
abrahams schoet. Ten vijf-  
ten sal men de engelen  
eren om dat si onse siele  
in den hemel drage wāt  
si p̄sentieren goede eerst o-  
se bedingen. **Thobie** als du  
bades myt tranen. en du  
de dode groues soe offer-  
de ick gode dijn bedinge.  
Ten anderē om dat si daer  
voer ons bidden. **Job** ist dat  
dat een engel voer hem  
spreeket een dinck van du  
sende also dat hi boet-  
scape die rechtuēdicheit  
des mensche soe sal hi syns  
ontfarmen. **Irem** in **zacha-  
ria.** En ons herē engel  
antwoorde en seide. Here  
van den scharen hoe lan-  
ge en sal dy niet ontfar-  
men ierusalem en den  
steden van iuda vp dien  
du verbolgen bist. dit is  
nu dat seuentichste Jaer  
Ten derde brengen si ons  
weder gods sentēae. In  
**daniēle** daer staet gabri-  
el tot hem vloech ende  
van den beginsel dijn be-  
dingen soe is een reden  
tot geguen dat was de  
sentēcie van gode. ende

daer volgt nae. En ic byn  
comen om dat ic dy boet-  
schapen solde wāt du biste  
een man vā begerte. Ten  
seften so sal men die enge-  
len ere om dat si sijn de  
edel ridders des ewigen  
Konincs. Also in iob geset  
is **Iffer** gheen getall van si-  
nen ridders. wāt also wy  
sien in eens conincs ridders  
dat somighe van hem lude  
altoes wonen in des conincs  
sael en sijn by den coninc  
en singhen voer hem yn  
sijn ere en solaesse. en an-  
dere behoeden de steden  
en die burgen van den  
rike. en andere vechten te-  
ghen des conincs viande.  
Alsoe ist oec van xpus rid-  
derē somige sijn altoes i  
des conincs sael dat is i  
den hemel altoes mytten  
coninc geset en si singhe  
altoes tot synre ere ende  
tot synen loue sange van  
blischapen en van glorie  
en seggen heyligh heyligh  
heyligh. benedynie en daer-  
heyt en wijsheyt en danc  
en loff si onsen gode. Ande-  
re beware die stede en het  
welant en die dorpe ende  
borge dat sijn de engelen  
die ons tot hoeders sijn  
gegeuen. Ende dese wachtē

van den meiden  
die gēde die hem  
en luer hoeden. en  
sijn die in chr  
ende de burge van  
sijn. **Lucas.** Op dijn  
engelen so heb ic  
gehoert. Ander ver-  
sijn viande dat sijn  
sijn. **Apocalypsis.** Een  
oor in den hemele ge-  
te die come bedide  
die te versien in de  
den. **Michaël** en sijn  
te vechten mytten dra-  
sijende en ten leste  
te engelen eren om  
te verhoeren sijn vā  
te die in bedroef-  
te. **Jacharias** die en  
sijn in my goede troest  
ende sijn in tobiās  
te van herten wāt  
te die dattu nā gode  
siden geseten. Ende  
te sijn in doer name  
te verholende ende  
te die in dānye. Do  
te quallen was. soe taf  
engel en seide. Ende  
te sijn rade si myt  
te star en wes wo  
te anderen om dat si  
te van onduidelich  
te lude te heuer sijn  
te ghode van dy sy  
te boe lude drage.

Ten do  
quallm  
mynt  
yn dan  
oufel  
dien f  
en ma  
nan de  
vā do  
vā f  
een bo  
een he  
noema  
wyt e  
legende  
bedide  
te waer  
suuer  
bloede  
halgen  
die va  
lich bep  
dienste  
waren.  
dat wa  
ken om  
dijne  
ne in d  
puerhe  
de geue  
lich p  
ons her



Den staet van den megeden  
 en van den gene die hem  
 voert meer suuer hoelden. en  
 van den genen die in echt  
 schap sijn ende de burge van  
 den doesters. **Isayas.** Op dyn  
 mure iherusalem so heb ic  
 wachters geset. Andere ver  
 uechten sijn viande. dat sijn  
 die duuele. **Apocalipsis.** Een  
 strijt wert in den hemele ge  
 maect. en nae eenre bedudi  
 ghe is dit te verstaen in de  
 kercken. mychael en sijn  
 engelen vochten mytten dra  
 ke. Ten seuende en ten leste  
 sal men de engelen eren om  
 dat si vertroesters sijn va  
 den ghene die in bedroef  
 nisse sijn zacharias Die en  
 gel sprack in my goede troest  
 like woerde Item in tobiat  
 wes stert van herten wat  
 her ys by dat dattu va gode  
 sulste werden genesen. Ende  
 dit doen si in drien manie  
 ren ierst verstoltende ende  
 versterkede In danyele. Do  
 daniel geuallen was. soe taf  
 ten die engel en seide. Ende  
 ontsich di myt vrede si myt  
 dy. werde stert en wes ve  
 me. Ten anderen om dat si  
 behoeden van onuiduldich  
 heyde. Dauid hi heuet sijn  
 engelen geboede van dy sy  
 solle dy in hoer hade drage.

Ten derden om dat si die  
 quellinge vercoelen en v  
 mynen. En dit is betaket  
 yn danyele daer ons here  
 engel neder quam mytten  
 drien kindere yn den oue  
 en makede dat mydden  
 van den ouen als een wyt  
 va doulde blaefende.

**Van sancte Jheronimus**

**H**eronimus ys geset  
 van yerar dartz he  
 lich ende nemus dartz  
 een bossche. Want hi was  
 een heyllich bossche. Off va  
 nozma dat ys regule off  
 wyt en daer by is in sine  
 legende gesept dat Jheroni  
 bedidet heilige wet. wat  
 hi was heillich dartz vast of  
 suuer of geuerwet myt  
 bloede. of geachtet to den  
 heiligen dienste alsoe men  
 die vate van den tepel he  
 lich heyt die ten heyligen  
 dienste geachtet off gegiff  
 waren. wat hi was heyllich  
 dat was vast in gueden w  
 ken. om dat hi daer yn ge  
 durych was. Hy was rey  
 ne in der herte oumptz  
 puerheyt. Hi was myt bloe  
 de geuerwet om een puer  
 lick peynsen dat hi had om  
 ons heren passie. hy was ten



hulgen ambochte geachtet  
om dat hi die hulge scrif-  
ture bedude en ouerfette.  
**H**i was oer geheite bosch  
van den bosfche daer hi  
soemtides in plach te wone.  
En hi hiet wet. om die wer-  
dicheyt der regule. en der  
seruige dat hi synē mony-  
ken leerde of om dat hi  
die hulge wet bedude ende  
ouerfat se in eenre ader-  
sprake. **I**heronim<sup>9</sup> bedudet  
oer een sien van schoenhei-  
de of onderscheydende de  
lessen. Die schoenheit is  
manichuoldich. Die ierste  
is geestelick. en die yb in  
die ziele. Die ander yb ma-  
nyerlick. en die yb in eer-  
samheyden van seden. De  
derde is verstandel. en dat  
yb der engelen schoenheit.  
en die vierde yb boue ver-  
standnisse en die yb god-  
lic. Die vyfte is hemelsch  
en dat is der engelen schoen-  
heyt in der gloeren. Dese  
vyff schoenheyde had sicut  
**I**heronim<sup>9</sup> in hem. Wat hi  
had die geestelike schoen-  
heyt in menighande doe-  
ghet. die zedelike in eer-  
samheyt van seden. ver-  
standel in syner groeter su-  
uerheyt. Die schoenheit  
bouen verstandnisse yn  
bennender godliker myne.  
hemelsche schoenheyt in die

ewelike glorie of claerheit  
hi onderscheyde oer de lessen  
off die worde beyde de syn  
en der andere. want hi sprac  
synne worde wael voersienlic.  
ende der andere worde maer  
te hi vaste. en die valsche  
dede hi te niere. en daer twi-  
uel in was bedude hi.

### **Van den leuen sancte Iheronim<sup>9</sup>**

**I**heronim<sup>9</sup> was eusebius  
soen dat een edel man  
was geboren van een  
stat geheiten stridone die lecht  
by dalmaen en panonie.  
Doe sicut Iheronim<sup>9</sup> noch een  
sint was do ghinc hi te ro-  
men en daer wert hi vol-  
maetelic geleert in griec  
in hebreusch en yn latyn.  
In gramarien was donat  
sijn meyster. in rethorien  
victorius. Mer daghes en  
naches oefende hi hem sel-  
uen in die hulge scrifture.  
ende daer scoep hi ginchheit  
wt. dat hi naemaels ouer-  
ulodelick wt storte. Op een  
tijt alsoe hi scrift tot custo-  
thiu doe hi des dages las  
tulliu en des naches plato-  
ne om dat hem in der yphe-  
ten boeke die rude redenē  
myet en genoegden. so wert  
hi omtrent myd vasten soe  
siet van den rede dat al  
sijn licham colt wert son-  
der alluttel warmheden  
was omtrent sijn herte.

beroyde die te  
noer wat soe  
maler voor den rich  
en doe men hem  
dat man hi truer  
hi dat hi kersten  
die yphere seide  
hulche want du  
kersten mer een  
die dar sijn stat is  
den herte ende sicut  
sicut. Doe de  
den rehent seer  
die ney sicut thero  
die seer sicut di  
die seer sicut di  
die dar ontent  
sicut die hi desen  
die sicut doe. Si  
die in seide. Doe heb  
sicut waerlike boeke.  
die sicut se sal ic  
die in sicut desen de  
die in te hant wert  
die leude. Si doe dit  
die dat van tranen  
die sicut schulderen  
die van den slage de  
die sicut ontfen  
die nae soe lab hi mit  
die sicut die  
die als hi te due-  
die geselen der heyde  
die doe hi sicut ier-  
die wort hi in die  
die sicut midentel  
die sicut. Si doe  
die sicut doe was  
die in de lude die he

roni<sup>9</sup> w  
te sijn.  
sominge  
oncuysse  
soe had  
ontwee  
te bedu  
En alsoe  
soe besp  
wist t  
alleen v  
hi plach  
doer ne  
sijn v  
Ihe<sup>9</sup> m  
hi dede  
tot in d  
sijn v  
me wa  
res by l  
slapen.  
dit sicut  
hert  
tot gro  
van t  
hi van  
hulge s  
in die v  
daer om  
hi te c  
lange al  
was in  
die efse  
in te re  
der sicut  
dichte n  
wedde  
welde n  
der mit



En do men bereyde dat tot  
 synne wuuart noet was soe  
 wert hi haestelic voer den rich-  
 ter geroogen. En doe men hem  
 wagne wat mane hi waer  
 soe seyde hi dat hi kersten  
 waer. En die rychter seyde  
 hem. Du liechste want du  
 biste gheen kersten mer een  
 poete. wat daer dijn scat is  
 daer ys dijn herte ende sūte  
 Iheronim<sup>9</sup> sweech. Ende de  
 rychter deden te hant seer  
 slaen. Doe nep sunte ihero-  
 nim<sup>9</sup> en seide ontfarme di  
 myns here ontfarme di myns  
 En de gene dier omtrent  
 stonde baden dat hi desen  
 iongelinc genaede dede. En  
 hi swoer en seyde. Vere heb  
 ic voertmeer weerlike boeke.  
 lese ic se vmer meer so sal ic  
 dy lochenē. en myt desen ede  
 soe liet men en te hant wert  
 hi weder leuende. En doe vat  
 hi hem al nat van tranen  
 en hi vant syn scholderen  
 al blauwe van den slage de  
 hi voer den richter ontfuen  
 had. Daer nae soe las hi mit  
 soe groeter neersticheit die  
 hulge boeke. als hi ic daer te  
 voeren had gelesen der heyde  
 boeke. En doe hi xxix iaer  
 olt was soe wert hi in die  
 kercke van romē cardinael  
 en pape geordniert. En doe  
 liberius de paus doot was  
 soe rypen al de lude. dat he

roni<sup>9</sup> werdich waer paus  
 te syn. mer om dat hi plach  
 somiger derke en monike  
 oncuyscheit te berispenen  
 soe hadden sijn alte groete  
 onwerde. en pijn den hem  
 te bedriegen. en te verrade.  
 En alsoe iohanes beleeth seir  
 soe bespotten si hem myt eens  
 wijs wint rocke. wat do hi  
 alleen op stont te metten also  
 hi plach so vant hi eens wijs  
 deet neuē sijn bedde. dat daer  
 sijn viande hadden geleyt en  
 Iheo<sup>9</sup> waende dat sijn was en  
 hi dedet an en alsoe ghinc hi  
 tot in die kercke. Dit hadde  
 syne viande gedaen. om dat  
 me wanen solde dat des nach-  
 tes by hem een wijs had ge-  
 slapen. Doe sunte ieronim<sup>9</sup>  
 dit sacy soe liet hi haer sot-  
 heyt bewerden en hi voer  
 tot gregorius den bisschop  
 van constantinopole. En doe  
 hi van hem geleert had de  
 hulge scripture soe toech hi  
 in die woestine. En wat hi  
 daer om xpe leet dat sants  
 hi tot eustochiu en seyt also  
 lange als ic in die woestine  
 was in die woeste cynicheit  
 die eyselt ys den monike  
 in te wonē om die herte va  
 der sommen dese vbernt soe  
 dochte my dat ic was in de  
 weelde van romē. my gru-  
 welde van myne leden gele-  
 det myt ene tack de welcke



myt enen yherde velle ouer  
getogen waren gelike als  
eens moers vleisch dage  
lic had hi daer minne ende  
suchten. en als my de vake  
van node vwan soe leide  
ick myn lede op de bloete  
erde. azer ick swige vander  
spisen en van den dranche  
om dat oer die sieke moni  
ke colt water drincke. ende  
soe wie dat daer yet gesodes  
name datt geilheyt ware.  
En nochtan daer ic was  
myt scorpionen en myt bees  
ten soe dochte my dat ic in  
der magede danze was in  
myne colden lichaem en do  
den vleische. soe oprees al  
leen de brant der oncuysch  
eyt. En hijs om soe weende  
ic altoes en ic dede myn  
vleysch, tonder dat regen  
my vacht. een paer lick bracht  
ic den dach ouer mytter nacht  
en ic liet my seluen op myn  
lenden myt te slaen. voer  
dat my god verloeste van  
myre bezozingen. en hier om  
soe liep ick alleen gram en  
fel al die woestine doer. En  
also god myn oerkonde ys  
so docht my dat ick onder  
de engelen was na voel  
tranen. Dus dede hi daer  
vier jaer doer syn penitencie.  
En doe voer hi ter stat va  
bethleem wert en daer  
gaff hi hem selue te bluuē

by syns heren arbben. als  
een vroet dientre. En syn  
liberie die hi mytter hoech  
ster ner sticheyt had verga  
dert en besloten was en  
oer ander boeckse dese ou  
las hi weder en vaste al tot  
den auent toe. En daer soe  
vergaderde hi voel ionge  
ren. en hi woende daer in  
hulge leue en ouerste daer  
die hulge scrijfture. lx. jaer  
lanc en vijf maende. En hi  
bleef maghet tot in syn doot.  
al ist dat in dese legende ge  
screue ys dat hi altoes mager  
was nochtan so scrijft hi al  
dus van hem selue tot pal  
mae. Ic verhef se in den  
hemel de maeghedomheyt.  
myt dat ic maghet bin mer  
my vwoindert meer dat icks  
myt en byn. En doe hi va  
siecheide en van moetheyde  
te bedde lach. soe hadde hi  
een zel doen binden aen e  
nen balke. daer hi hem me  
de plach op te richre. op dat  
hi den dienst van den cloes  
ter dede soe hi best mochte.  
Op enen auet doe sunte  
Iheon<sup>9</sup> sat myt synē broders  
om te horen de cōplete lesse  
soe quam een leeu all hm  
kende in den cloester. En  
do en de broeders saghen  
soe vloen sy mer sunte Iheo<sup>9</sup>  
ginc hem te gemoete als  
enon gast. Ende doe de leeu

en va  
en do  
En do  
soe qu  
parten  
hi en  
stende  
doe de  
hi spa  
plach  
waend  
ger de  
si en m  
myt g  
en er  
den g  
van de  
ne via  
den bi  
de ge  
si wt.  
sien of  
van d  
en vo  
nime  
den la  
en si h  
loaden  
lei do  
the do  
daen h  
ter wo  
en do  
weten  
schiet  
van ve  
lude qu  
lade. en  
toant h

en va  
en do  
En do  
soe qu  
parten  
hi en  
stende  
doe de  
hi spa  
plach  
waend  
ger de  
si en m  
myt g  
en er  
den g  
van de  
ne via  
den bi  
de ge  
si wt.  
sien of  
van d  
en vo  
nime  
den la  
en si h  
loaden  
lei do  
the do  
daen h  
ter wo  
en do  
weten  
schiet  
van ve  
lude qu  
lade. en  
toant h



sunte heroni<sup>us</sup> wende synen  
 voer dat hi gequest was. so  
 riep hi die broeders. en hy  
 hiet dat men hem synen voer  
 dwaen solde. en neerstelick  
 soeken de quersure. En als  
 dat gedaen was soe woude  
 si des lewes voete onder ge  
 wont was roaerlic van dor  
 nen en si waren neerstich om  
 hem te genesen. En als hi ge  
 nesen was. soe liet hi al syn  
 wiltheyt en wanderde daer  
 als een tume beeste. Doe sūte  
 ihesu<sup>s</sup> sach dat onse lieue here  
 den ledoen gesent hadde. niet  
 alleen om syn genesinge meer  
 oer om haer lude profyt soe  
 beual hi by den ruden vande  
 broeders desen leeu dat hi  
 den ezel ter weyden leyde sol  
 de. en bewaren die dat holt  
 wren bossche plach te bringe  
 of te halen. En dat geschiede  
 alsoe. want doe den leeu be  
 uolen was den ezel te wach  
 ten soe leide hi en ter weide  
 als een goet heerde. en brach  
 ten weder en behoeden wael.  
 mer als hi een wolde ende  
 de ezel synen dienst moeste  
 doen soe brachte hi en te tide  
 en toe gewoenlike vren te  
 huys. Op een tid doe die leu  
 den ezel wachte so wert hi  
 van vake slapende en daer  
 leden weplude myt kemeels  
 en doe se den ezel alleen  
 sagen soe namen si en. doe  
 de leeu ontsprongen was  
 ende hi synen gefelle myt

en vant soe liep hi herwert  
 en dorwert al brueschende.  
 En doe hies myt en vant  
 soe quam hi droeflick ter  
 porten van den doester en  
 hi en dorste myt ingaen va  
 standen alsoe hi plach. En  
 doe de broderen sagen dat  
 hi spader quam dan hi  
 plach en sonder den ezel soe  
 waerden si dat hi van hon  
 ger den ezel gegeten had. En  
 si en wolden em sin proude  
 myt geuen mer si seyden gac  
 en et dat ander deel van  
 den ezel dat dy bleue ys  
 vanden ezel en veruulle dy  
 ne vraticheyt. mer om dat  
 den broeders trouelde off hi  
 dit gedaen had soe ghinge  
 si wt. ter weyden om to be  
 sien. of si yet vande mochte  
 van den ezel. En doe si met  
 en vonden so seyden sint Ihesu  
 nimo. Doe beual sunte ihesu<sup>s</sup>  
 den leeu des ezels ambochte.  
 en si houwede dat holt en  
 loedent op den leeu en die  
 leu drocht godertierlic. Op een  
 tyt do de leuu sijn wert vol  
 daen had soe ghinc hi wt  
 ter weyden en liep herwert  
 en derwert. en begerde te  
 weten wat sijn gefelle ge  
 schiet was. En doe sach hi  
 van verre waer die coep  
 lude quam myt kemeels ge  
 lade. en die ezel quam voer.  
 want het ys costume van



Dyen lande als kaniels ver-  
re gaen. om dat si te rechte  
gaen sullen soe volgen si e-  
nen ezel. Die voer hem gaet  
myt enen zeel gebüden. Doe  
die leeu synē gesell kende  
soe liep hi op hem all brues-  
chende en verriagede al de  
coeplude. En die leeu brues-  
chede epshelic en sloech de  
erde myt synen sterte. en  
druef den ezel mytten ca-  
meel alsoe sy gelade ware-  
ten doesterwert. Doe die  
de broeders sagen so seyde  
sint iheronimo. en hi seyde  
lieue broeder bereyt onsen  
gasten spise. en dwaet hem  
haer voete. en hijs op ont-  
beyt ons heren wille. Doe  
lyep die leu ouert doester  
blidelic also hi plach en  
hi viel voer elcs broeders  
voeten en hi bat genaede  
al spelende mytten sterte va-  
der mysdaet die hi myt ge-  
daen en had. En sunte Ihed  
voerwyste watter nae come  
solde. hi seide den broeders.  
Gaet broeders en bereyt den  
gasten dat hem behoef we-  
sen sal. Doe hi noch sprac soe  
quam een boede tot hem  
en seide dat voer de port  
gast waren die den abt  
gern saghen. En doe sut  
iheronimo come was soe  
viele si voer syn voeten en  
baden genade van haerre  
mysdaet. en hi hieff si go-  
dertierlike op en hi hiet

hem dat si dat haer name  
en van anderen luden goede  
ongezorloft nyet en onder-  
wonden. En doe baden si  
sunte Iheronimo dat hi van  
benedixien ontfaen wolde  
halft de oly die de kaniels  
brachte. En hi en wolde con-  
tume cosent geue nochtan  
als hi van hem daer toe  
bedwoge wart soe geboet  
hiet te ontfaen. En si beloef-  
den dat si alle Jaer die sel-  
ue maete van oly brengen  
solden en van haeren erf-  
genoten doen geuen ewelic.  
Volneer doe elc in de ker-  
ke las. en sanc dat hi wil-  
de. soe bat theodosius de key-  
ser damasus den paebus va-  
roeme dat hi somighenge-  
leerden man beuele solde  
dat ambochte van der ker-  
ken te ordineren. En om dat  
die paebus wiste dat sunte  
Ihed volmaectlic geleert  
was in griex en hebreesch  
en in latin en in allen  
konsten. En daer om beual  
hi hem dese ambochte te or-  
dinieren. En sunte Ihed del-  
de den solter bi den dage.  
en hi gaff elken dage een  
eyghen noctne en hi ordi-  
nerde dat men mit ende  
van elken psalme Gloria pa-  
segghen solde. Daer nae or-  
dinierde hi hoe me die e-  
pistolien en die ewagelic  
houlden solde alt iaer doer.

de dingen die ten  
schouwen ordiner-  
de. En die seide  
volleken tot paebus  
en van den cu-  
rorer per gypst  
broeder ewelic te  
de. In nae doer  
de tot synre behoef  
of by ons here orbe  
de en ingech wa-  
de en my maende soe  
de hoe groer mer-  
de daten sunre aug-  
de schone wold in den  
de de tot hem sanc.  
de sunre hi tot hem  
de den lieuen gemy-  
de en alre suer van  
de en van godliker  
de moech te dienē  
de sunre Iheronimo  
de salut. Ander  
de hi or aldus  
de die hylge puester  
de volmaectlic  
de in griex he-  
de in latin. hi lesode  
de debede me hul-  
de en in hylge litta-  
de de dillig synre  
de volit van oest-  
de die hylge ker-  
de rype van der  
de Ihed sit aldus  
de in hronken.  
de puester Ihed va-  
de lichter al de toe-  
de en diende daer

myt sy  
synre  
doe ke-  
dus w-  
myt  
myt soe  
hoacht  
struc h  
smp w  
ontfue  
stem n  
wijn ne  
en my  
aenst  
tot on  
hem h  
seyt d  
Ihed n  
tongh  
gaet b  
want  
en daer  
En hi  
alsoe  
In soue  
disape  
synen  
van su  
seue.  
leot n  
hebrae  
vordien  
hi had  
der doe  
mady  
genest



en de ander dingen die ten  
dienst behouren ordiner  
de hi tamelic. En dit seide  
hi van beethleem totte paeb  
en van hem en van den car  
dinalen wertet seer gepijst  
en hi ordinerdet ewelike te  
holdē alsoe. **Hij** nae dede  
hi maken tot synre behoef  
een graf by ons here tribbe  
en doe'acht en tregetich iaer  
olt was en wy maende soe  
sterf hi. In hoe groter wer  
dicheit datten sunte **aug**  
had dat schijnt wael in den  
briue die hi tot hem sant.  
en in een scrift hi tot hem  
aldus. **D**ien lieuen gemy  
den here en alte suuer van  
oefunge en van godliker  
mynen werdich te diene  
en te omhelsen **Iheronimo**  
**Augustin** saluut. **A**nder  
sins scrift hi oer aldus  
vā hem. **D**ie hilge priester  
sunte **Ihesus** de volmaectlic  
geleert was in griex he  
breusche en latyn. hi leefde  
tot sinen oltheide mit hil  
ge lant en in hilgē litte  
ren en die edelheyt synre  
sprake verlicht van oest  
tot weest die hilge ker  
ke als een rype van der  
sonne. **P**ropper seit aldus  
van hem in kroniken.  
**D**ie hilge priester **Ihesus** vā  
beethleem luchtet al de toe  
relt doer en diende daer

170  
myt synē voerbarigen  
synne en ernsticheide al  
der kerke. **H**i seit oer al  
dus van hem seluen vā  
myze ioncheyt soe heb ic  
my soe gepijnt te vlien  
hoechdragende moet ende  
stue halb die gods gram  
scap verwoet. **S**chter ict  
ontse al dat seker schmit  
Item in den doester so sijn  
wij nernstich te herberge  
en wy ontsaen myt blide  
aenschme al die gheen de  
tot ons come en wy dwaen  
hem haer voete **I**hydorub  
seyt dus van **Iheronimo**.  
**I**hesus was geleert in duen  
tonghe en sijn ouersettinge  
gaet boue al die ander  
want hi is strenger i worde.  
en daerre in sine sententie.  
**E**n hi ys die getoerichste  
alsoet een kersten behoert.  
**I**n seuerus sunte martyns  
discipels **D**yalogo die tot  
synen tiden was so is dus  
van sunte **Iheronimo** ge  
screue. **I**heronimus was ge  
leert in griex en latyn en  
hebreusch sonder de ander  
verdienten vā geloue de  
hi had ender sonder synā  
der doeghet en mynemē en  
mach uegum hem worden  
gereket in conste. **H**i had



eenpaerlick geuecht te  
ghen de quade. en de on  
gelouige haten hem. wat  
hi sreeet altoes teghem he.  
De clerken haten hem wat  
hi veruolgede haer leuen  
en haer sonden. mer al de  
gode mydenē en haddene  
lief. want die wanen dat  
hy ongelouch was de syn  
sot want hi was altoes i  
die hulge scrijfture en in  
den boeke. Dacht noch nacht  
en ruste hi off hi lab. off  
hi sreeff. En alsoet wael  
schijnt vut desen worden  
en alsoe hi dicke selue seit  
soe leet hi voel veruolgeb  
en die en pyniden te laste  
ren. mer hoe gern hi die  
leet dat schijnt wael in  
dien dat hi seit in enen bee  
ue tot asellam. Ic dancke  
gode wat ick byn wer  
dych dat my de werelt  
haret. en si segghē dat ick  
een touenaer byn. mer ick  
weet dat myemat ten rike  
komet myt quaeder mye  
mere. Och off my alle de  
quade mensche veruolge  
den om de werdicheyt  
myns heren en om syne  
naem. en om syn gerech  
tycheyt. Och of al de we  
relt verrese yn myne las  
ter. en ic daer mede moch  
te werden gepresen van  
xpo en dat ic daer mede

mochte hope den loen syn  
re belousten. wat het ys  
een bequan becoringe en  
werdich dat men si begeer  
daer men van xpo loen off  
hoper in den hemel. En de  
maledynge en ys myt swaer  
de verwandelt wort ouer  
mytz goetken loue. Hi sterf  
int iaer on heren. m. en. xlviii.

#### van den <sup>naem</sup> Remigius

**R**emigius is geset va  
remigio dat is een roe  
re. of hi is geset van remus.  
dat syn remē daer men een  
schip mede voert. en van gyon  
dat ys worsteling. want hi  
bestuerde de kerke van alyte  
des misuaels en hi leyde sy  
totten portē des padis. en  
hi worstelde voer haer. teghe  
des duuels veruaden. **van**

#### sante remigius

**R**emigius bekeerde  
den coninc va vrac  
riken en syn volc ten gelo  
ue. want de conic had een  
vrouff die zotilde hiet. ende  
alte goet kerste was. en si  
pynide haer. haren man te  
bekere totten geloue. mer  
si en vermochtes myt. En  
doe si enen soen gebaert had  
so wolde si en doepen mer  
de conic en woldes myt by  
den. mer si en mochte myt  
gerusten en ten lesten ver  
crech si an den coninc dat  
hyt thynne doepen liet. En

gedoep was  
in hant. en de  
de synē wue.  
baer dat xpi  
god is. om dat  
en mochte hal  
daer syn gelo  
mochte hebben  
vrouwe. I. sepe  
moede ic hiet  
die my gert  
par hi ontfien he  
vrouwe vuer nymē  
daer dynen soen  
in een rike dar  
beter ys dan dyn  
in vrie nach ende  
en anderen soen  
doe si oer doepen  
synē alsoe se dan  
doe en doe wort hi  
kerke dar mē wou  
synē soldē. En  
vrouwe woude dim  
vroude de mynat te  
iden en mach die yn  
vrou gadoep is. wat  
vrou duseit kinder  
vroude doefu si all  
vroude al steruen.  
vroude geseit wa  
de nae synē vader  
en die geseit  
vroude haer haren  
vroude mer hi re  
vroude dat hi mochte.  
vroude hi bekeerde dat  
vroude in syn ander  
vroude doerwarch

omr.  
de con  
de ker  
dat hi  
soe se  
dat i  
gode  
gan s  
hi syn  
en her  
een de  
sire  
remig  
ontwa  
len. d  
quē s  
herdel  
te gra  
te also  
u ver  
nat w  
om. en  
remig  
kom. e  
gader  
word  
syn. E  
de en  
Dure  
Duyt  
doe in  
had m  
conic.  
port d  
bespot  
con. D  
hoede  
en om



171.  
doe kinnt gedoept was  
soe sterft te hant. en de ro  
mynt seide tot synē wuue.  
Zu ist openbaer dat xpr  
een snoede god is. om dat  
hi dien myt en mochte hol  
den leude. daer syn gelo  
ue soe seer mochte hebben  
geweest verheue. Di seide  
hem ommer werde ic hi  
gewaer dat my got seer  
mynt om dat hi ontfaen he  
uet die yerste vrucht myns  
lichaems. want dynen soen  
ys gegeue in een rike dat  
ouertallic beter ys dan dyn  
ryke. Di ontfinc noch ende  
gebaerde enen anderen soen  
en dien dede si oer doepen  
myt groter pynē. alsoe se den  
yersten dede en doe wert hi  
haestlic soe siet dat mē waen  
de dat hi steruē solde. En  
de coninc seyde waerlic dijn  
god is cranc de nyemat te  
lyue holden en mach die yn  
synen naem gedoept is. wat  
all brachstu dusent kinder  
ter werelt. en dedestu si all  
doepē si solden al steruen.  
mer doe thijnt genesen wā  
also dattet nae synē vader  
signuerde. en dit getruwe  
wyff pijnde haer haren  
man te bekerē mer hi we  
der stont al dat hi mochte.  
mer hoe dat hi bekeerde dat  
ys bescreuē in syn ander  
feest de nae dertuendach

comt. En do ludeloung  
de coninc wolde gueden  
de kerke van remē. na  
dat hi kerste worde was  
soe seide hi tot remigium  
dat hi hem gaue alsoe veel  
goedes daer toe als hi om  
gam solde bynen dien dat  
hi synē noen slaepe sluepe  
en het geschuede alsoe. mer  
een de een molen had bynē  
sūte remigus termine. hi star  
remigus en wech myt groter  
onwerdicheit van synre mo  
len. die hi om ginc. En remi  
gius seide hem. Vrent en nemet niet  
herdelic. dat wy dese molen  
te gader hebbē. En alsoe haef  
te alse de geen sunte remigi  
ū verstotē had. soe keerde dat  
rat van der molen weder sijn  
om. en de man riep na sunte  
remigū en seide. Gods knecht  
kom. en laet ons de molen te  
gader hebben. Remigus ant  
worde si en sal dijn noch myn  
sijn. En te hant ondede de er  
de en de molen sancker in.  
Dūte remigus voersach een  
duyr tijt de tocomē solde. En  
doe hi daer tegen vergadert  
had in een stat enē grote hoep  
corns. soe ware somighe dor  
pers die syn voersienicheit  
bespottē en staken efuer int  
corn. Doe dat sūte Remigus  
hoerde soe ginc hi der wert.  
en om de colde de hi had vā



oltheden en van der macht  
so begonste hi hem neuen  
dat vuur te warmen. En  
hi seide myt gestadiger her-  
ten. Het vuur ys altoes goet  
mer de geen die dit gedaen  
hebben de mane solen ach-  
ter int gemachte geschoert  
sijn. en haer rouwe sollen  
heisch wesen. En dat ge-  
schiede alsoe in die stat  
tot dat si karle verdreef.  
men sal weten dat sunte  
remiguis feeste die men  
uert in die maent de me-  
heit. Januarius. dat is die  
dach dat hi sterf. Mer de-  
se feeste ys van synre ou-  
uoringe want do men na  
synre doot synre licham  
droch mitter baer tot sunte  
thimotheus en appollinaris  
kerke soe begonste hi soe  
soe seer te wegen neuen  
sunte cristoffels kerke dat  
men en myt en mochte  
geroze noch verporren. Ten  
lesten baden si gode van  
node dat hi hem vtonen  
wolde of hi in sunte cristo-  
ferus kerke wolde wesen  
begraue. Daer soe voel hyl-  
ge lagen. En te hant dro-  
gen si den licham alte lich-  
telic en wech en si groue-  
nen daer eerlick. En om  
dat daer voel myracule  
geschieden soe maecten si

De kercke wyder en si maect  
ten ene kerke ofte grofte ach-  
ter dyen altaer. en si ontgro-  
uen synre lichaem om dat si  
en daer legge wolden. mer  
si en mochte ne gheens synre  
verporre en do si al den nacht  
yn bedinge waren so worde  
si te mydder nacht in slape.  
en des morgens soe worde  
si alle dat was vp den yer-  
sten dach van der maent de  
october hiet soe vonden si  
sunte remiguis graff en  
synen lichaem in der voer-  
seider grofte van den enge-  
len gedragen. **Van sunte**

**L**eo dega / **leodgarus**  
rius doe hi in alre  
hulcheyt volmaect  
was soe wert hi bisschop  
gemaect tot edune. En om  
dat hi alre seer vermoyet  
was. mytten rike te regie-  
ren. do dotharius de conic  
doot was by den wylle gods.  
en myt der princen raede  
soe maecte hi coninc enen  
iongelinc alderic dotari-  
us broeder. Mer ebronius  
pynde hem coninc te make  
ene de derick hiet de alde-  
ricus broeder was. myt  
om profyt van den rike  
mer om dat hi was ver-  
dreue van der macht en  
alle lude hem veronwer-  
den. en om dat hi des conics

men ontsach. hi  
dat myt has se  
des conincs a  
in een closter  
mer elof gaf  
sigen hiele doer  
de ghen dinc pme  
de doer reghen dat  
mer bisschop heylich  
de rocham ucher.  
de wordelike gro  
de mer enge die  
de maent voer got  
mer lude rade en hi  
den guden man soe  
de dat hi in allen ma  
de hie soe hi en ter  
de reghen mochte. mer  
de rocham ucher.  
de hi myt de sm  
de hi in wende en  
de dat hi mytten co  
de hagen pausch  
de in sode in syn  
de hi bisschop was  
de in den dach wort  
de dat de coninc  
de in wden op die  
de al dat hi gedacht  
de in synre doot. mer  
de hie de en ontsach  
de mer vp dien  
de hi mytten coninc  
de in vloech synre  
de alre dat hi go  
de in den closter  
de en dat hi  
de mytten dien  
de de daer verbor  
de ne halst van

Dien d  
soe ste  
ridt w  
mine  
ke. en  
soe ke  
tot sin  
wert t  
monic  
dorste  
quac  
quade  
dat hi  
te do  
gesep  
en lo  
so vlo  
En do  
hij w  
nen d  
hem t  
na tro  
rius.  
Dien e  
had. en  
gebra  
van eb  
lic an  
de ete  
steende  
hi al d  
bloet  
stene n  
doe h  
schop  
hi hem  
en doe  
te wac  
holden



en der penen ontfach. **H**yz  
om als hi dus anxt had soe  
epfchede hi des conyncks oz  
lof en gmet in een cloester.  
**A**ls em de coninc ozlof gaf  
en hi geuagen hielt dederic  
om dat hi gheen dinc pinē  
en soldē te doen teghen dat  
rike myt des bysschop heylich  
eit en syn voersiemicheit.  
so hadden se wonderlike gro  
ten vrede. **M**er nae enige tyt  
so wert de coninc verergeret  
myt quader lude inde en hi  
wert desen gueden man soe  
hatende dat hi in allen ma  
nyeren sochte hoe hi en ter  
doot brengen mochte. **M**er  
de bysschop verdroech gue  
dertierlick en hi mynde syn  
viande als syn vriende en  
hi dede dat hi mytten co  
ninc den hulgen paisch  
dach vren solde in syn  
stat daer hi bysschop was  
**E**n siet op dien dach wert  
hem geseit dat die conynck  
voerhad te volden op die  
nacht. all dat hi gedacht  
had van synre doot. **M**er  
die bysschop die en ontfach  
hem myt mer op dien  
dach soe at hi mytten coninc  
op een tafel. en vloech synē  
veruolger aldus dat hi go  
de diende in dien cloester  
van lugmens en dat hi  
myt eenparlic mynen dien  
de ebromo de daer verbor  
gen was me habyt van

Dien cloester. **N**a corten dage  
soe sterf die conynck. en dede  
rick wert conynck. **E**n om de  
trane en gebede van den vol  
ke. en omt gebot van den abt  
soe keerde leodegarius weder  
tot synre kerke. **E**n ebromus  
wert te hant een verlopen  
monst. en hi wert des conincs  
dorste en al was hi te voere  
quaet nochtan was hi daer  
quader. en hi pynde hem al  
dat hi mochte leodegarium  
te doden. **E**n doe hi ridders  
geseit had di en vaen solde.  
en leodegarius dat vernam  
so vloech hi haer gramschap.  
**E**n doe hi syn bysschoplyc ha  
bnt wdoert ghinc soe vmge  
nen die ridders en si staken  
hem tehant syn ogen wt. **E**n  
na twee Jaer so wert leodega  
rius. myt synē broeder garino  
dien ebromus ellendich gemaect  
had. en in des conyncks pallaes  
gebracht. **E**n doe si den spotte  
van ebromus wyslyc en vrede  
lic antworden soe hiet die qua  
de ebromus dat men garinu  
strende. **E**n den bysschop dede  
hi al den dach doen loepen  
bloets voetes op alte serpen  
stene neuen een ryuere. **E**n  
doe hi hoerde dat die bys  
schop goede loefde soe dede  
hi hem syn tonge wt snide.  
en daer nae leuerde hi en  
te wachten om dat hi en  
holden wolden woldē tot an



deren nywen pynē. **M**er die bysschop en verloes syn sprake nyet mer hi pōute en leerde soe hi best mocht te. En hi voerseide welke tijt. en hoe dat ebronius steruen solde. en een groet licht als een croen quam op syn hoeft. En doe dit voel lude gesien hadden soe vrageden si van den bysschop. wat dit waer. **M**er hi viel voer gode i bedinghe en dancten gode en hi vermaende alle de gheen die by hem stonde dat si haer leuē beteren solde. Doe dit ebronius hoorde. soe sant hi vier onthoefder en hiet dat si en onthoefden solden. En doe si en leyden soe seyde hi **B**roeder ten ys geen noet dat ghi v langer pynē. mer voldoet hys des greens wille die v gesent heeft. **M**er mede worden drie van dien onthoefder berozett en si vielen voer syne voete en baden genade. En doe en die vierde onthoefte had. soe wert hi te hant van den duuel beseten. En hi wert int vuur geworpen. en alsoe bleef hi iamerliche doet. // **O**uer twee iaer doe ebronius hoorde dat

voel myraulen geschiede tot des hulichs mans lich aems soe had hys alte groten nijt en sant derwert enen ridder. dat hi verne me solde oft alsoe waer was. Doe dese houerdige hoemoedige ridder. doe hi daer quam soe stact hi des hulgen mans tumbē mit ten voeten en ryep Die moet steruen de geloeft dat een dode myraulen doen mach en te hant wert hi beseten van den duuel en hi bleef daer doet en nyet synre door gaff hi te kenne des mans cracht. Doe ebronius dit hoerde soe had hys noch meerre nijt. en hi pynde hem te nyet te maken des sanctes ny meer. mer alsoe dese sancte voerseit had. so wert dese de valsche was mytte sweerde valscheleu gedodet.

**V**an den name **fransiscus** **R**anasaus heyt yerst iohānes. **M**er daer na verdoandelde hy synen naem en wert geheyre fransaus. En dat syn naem verwardelt wert. dat was om voel saken. Die yzste was wonderlike reden. want wonderlic ontfenc hi vā gode de valsche tonge. En daer by is hi geseit in synre legenden dat hi altoes veruult



was van der heiten des hyl-  
 gen gheestes daer om soe  
 sprack hi bernede woerde  
 bute en sprack alsoe wal-  
 sche. Ten andere om dat  
 syn ambocht vermeert  
 werden solde en daer by  
 ys in syn legende geseit  
 dat hem goedes voersem-  
 nyheit. desen naem gaff  
 om dat om synen sonder-  
 linge en onghetostume-  
 den naem alder werelt  
 te eer openbaert werden  
 solde die nymer van sy-  
 nen diensten. Ten derde  
 om de cracht syns gewyns.  
 om dat men by synen naem  
 verstaen solde. dat hi by he-  
 selue. en by synē broeders  
 voel lude die van den du-  
 uel en van den sunden ge-  
 uuen waerē daer af vri-  
 maken solde en fransoyse.  
 Ten vierden om die groet-  
 heyt synre herten want  
 de fransoyse syn alsoe ge-  
 heyten van haerre wreet-  
 heyt. want si syn natuer-  
 lic wreet en groet van  
 herten. Ten vyfften om  
 de cracht en de doghet  
 die hi had in prediken.  
 want syn reden sloech de  
 sonden aff als een bylen  
 holt. Ten sesten om de  
 anxtē die die duuele vā  
 hem hadden soe dat si vā  
 hem vloghen. Ten seuende  
 om die sekerheyt die hy

had in reden van der  
 cracht van doegeden die  
 he dede. En in syn eersa-  
 mige wanderinge. waer  
 men seit. dat eenrehande  
 teyken gemaect als byle  
 de men te romē voer de  
 pzincken plach te voeren  
 of te dragē dat men de  
 heit fransoyse. **Van sante**  
**Franciscus**  
**F**ranciscus was ons he-  
 ren getruwe vrent en  
 knecht. en hi was gebore  
 yn die stat assis. En hi  
 was coepman tot synē  
 twintichsten iaer. hi had  
 synen tyt ydelic ouerle-  
 den. mer onse lieue here  
 castenden myt siecheide  
 en verwandelden haeste-  
 lick in enen andere man  
 alsoe dat hi doe began te  
 pphetiere. want op een tyt  
 die hi myt voel anderen  
 geuaen was in een stat. en  
 hi in enen quaden kerker  
 geleit was do alle de an-  
 der dzoue waren so was  
 franciscus blide. En do een  
 syn geselle daer aff berisp-  
 ten soe antwoorde hi. soect  
 dat ick verblide om dat  
 ic noch al die werelt doer-  
 engebedet sal werden vor-  
 enen sant. Op een tyt  
 ghynck hy vā ynichheit te  
 romē. en hi dede syn rieder-  
 wt en dede eens arms



mans cleder an ende hi  
ginc suten onder de ar  
me voer sunte peter's ker  
ke en hi bat nernstelic  
myt hem luden. En hi sol  
de dicke des gelics ge  
daen hebben en had hnt  
myt gelaten om die gheen  
de en kende. **¶** Die duuel  
pynde hem dat hi francis  
cum van den goeden wil  
le keren mochte. en hi sat  
hem in syn herte. een wijff  
van synre stat de seer ge  
bult was ouermutz hoeue  
ren die si had. En hi druech  
den dat hi en soe gedaen  
maken solde ten waer dat  
hi af liet van dien dat hi  
begonnen had. **¶** Mer onse  
lycne here verstercken en  
seide. franciscus nem de bit  
ter dinghen om die suete  
en versmaede di seluen  
ist dattu my bekennen wil  
ste. **¶** Op een tijt quam  
hem een lasers mensche  
te gemoete en al gruwel  
lick natuerlick alle men  
sche van dusdanē luden  
nochtan dachte franciscus  
dat hem god geseit had.  
En hi liep desen mensche  
toe en rusten en te hant  
ontfom hem die mensche.  
En hi om liep hi daer  
die lasersche woenden en  
hi rusten ynichlick haer

hande en hi gaff hem gelt  
**¶** Op een tijt ginc hi in sūte  
damianus kercke om te be  
den en hi hoerde dat hem  
xpūs crucifix bi miraculē  
aen sprack en seide francis  
te ganc en vermaeke my  
huyb dat alte broken wert  
alstu sieste. En van dier  
vzen wert syn seil versmol  
ten in xpūs myne. en xpc  
passie wert wonderlic ge  
pzent in syn herte. **¶** Hi  
om wert franciscus weern  
stich om die kercke te ver  
make. En hi verkofte al  
dat hi hadde en gaff t gelt  
al enē armē pape. En doet  
die pape myt nemen en  
wolde om die anpote van  
synen vader en synre mo  
der soe werpet franciscus  
voer syn voeten en veron  
werdet als gemul daer  
ome deden syn vader. vaen  
en hi gaff hem gelt we  
der en syn deet oer en liep  
alsoe naect tot onsen heer  
weert en hi dede een haer  
ren deet an. **¶** Hi en byne  
soe riep franciscus tot hem  
enen simpelen man en hi  
ontfengen voer synen va  
der. en bat hem. om dat  
syn vader hem vloecte dat  
hi en daer voer benedien  
solde. **¶** Dunte franciscus

de. en  
pelho  
sreef  
euage  
en tot  
En  
make  
dier  
gher  
gmen  
En h  
buren  
hi wa  
hi hie  
gen d  
en wo  
teyker  
te bu  
die lū  
lich w  
tot her  
broede  
in her  
drecht  
hem d  
tfoe d  
te. en  
yft del  
en een  
nisse.  
ders v  
doen s  
gher  
schudd  
de dat  
ten en  
lange  
weder



broeder doe hi in den vorst  
 en in den snee franciscum  
 sach myt quaden clederen  
 geleet. en bedende beuen  
 soe seide hi tot ene. **D**och  
 francisco dat hi my een pe  
 nnyeswert va sijne scoet  
 verroepē. **D**oer franciscus  
 hoerde soe seide hi vrome  
 lict. **S**oerlick ick sal desen  
 roer myne hē verrope. **O**p  
 ene dach doe hi hoerde wat  
 onse lieue hē synen iongere  
 seide doe hi si sende te pre  
 dken soe pynde hi hem  
 myt al sijne macht te hol  
 den en te voldoen. en hi  
 dede sijn schoen tot ende  
 hi en dede mer ene quade  
 roer aen. en hi gorde hem  
 myt eenre corde. **O**p een  
 tijt doe de snee lach so ginc  
 hi doer enen bossche ende  
 de moordenars omgenen.  
 En doe si hem vrageden  
 wie hi waer soe seyde hi  
 dat hi gods boede was.  
 En si begrype en worpe  
 ne in die snee. en seiden  
 ligget daer rustier gods  
 boede. **D**oel edel en onedel  
 clercken en leken lieten de  
 werlt. en volgeden hem  
 nae. En sunte franciscus  
 leerde hem dat si egebot  
 van der euagelien voldoen  
 soldē in volmaecter armoe

de. en dat si in helger sin  
 pelheit leuen solden. **H**y  
 screef een regule wt der  
 euagelien tot hem seluen.  
 en tot sijne broeden behoef.  
 En moercaus die paus  
 makede si vaste. **E**nde va  
 dier tijt begonste hi. ouer  
 gher te pdiken en om te  
 gaen borghē en steden.  
 Een broeder was die va  
 buten al te hyllich schēen. mer  
 hi was alre sonderlinge. en  
 hi hielt so nauwe sijn zwi  
 gen dat hi myt spreken  
 en wolde. mer hi makede  
 teyken. en alsoe plach hi  
 te buchten. En doe en al  
 die lude presen dat hi hyl  
 lich was so quam frāsc  
 tot hem en seyde. **D**wiger  
 broeders en priyst my niet  
 in hem is des duuels be  
 dreechnisse mer segghe  
 hem dat hi eenwerf ofte  
 ttoewerf ter werke buch  
 te. en en doet hys myt so  
 yst des duuels becoringe  
 en een schalke bedreeghe  
 nisse. En doe hem die broe  
 ders vermaenden dit te  
 doen soe leide hi sijne vi  
 gher op sijne mont. ende  
 schudde sijn hoeft en wyl  
 de dat hi gheens sijns buch  
 ten en wolde. En nae met  
 lange tijt soe keerde hy  
 weder ter werelt. en bleef

hande al...  
 Op een...  
 den en...  
 aen sprac...  
 te ginc...  
 huyt dat...  
 alse sefte...  
 van wort...  
 ten in...  
 passie...  
 prout...  
 om wort...  
 sich om...  
 make. En...  
 dat hi...  
 al en...  
 die pape...  
 wolde...  
 synen...  
 der soe...  
 roer sijn...  
 weder...  
 ene dode...  
 en hi...  
 der en...  
 alsoe...  
 wort en...  
 ren daer...  
 soe riep...  
 enen...  
 ontfengen...  
 der en...  
 sijn vade...  
 hi en...  
 wolde. **D**us...



doot in quaden wercke.  
Op een tyt do franciscus  
moede worden was van  
gaen en hi vp enen ezel  
reet broeder leonardus  
sijn geselle die oer moede  
was begonste te pensen  
in hem selue. Des mans  
vader en moeder en de  
myne en speelden mytals  
gelike te hoeppe. En te hat  
gimck sunte franciscus va  
den ezel en seyde tot syne  
broeder. Ten betamet my  
myet dat ick riden solde en  
ghi te voet ghaen want  
du waerste edelre dan ic  
doe wert de broeder ver  
wondert en viel vor des  
vaders franciscus voete  
en bat vergifnisse. Een  
werue daer hi leet so  
quam hem snellike te ge  
moete een wijff en van  
moetheyden soe veradem  
de se seer. en franciscus  
vragede haer wat si be  
geerde en si seide vader  
bidde voer my want ic  
en mach myet volbrengē  
om myns mans wille een  
salich opset dat ic beger  
mer hi ys my seer teghe  
in xpus dienste. En fran  
ciscus seyde haer. Docht  
ganck en wech want du  
sulste haestelick troest va  
hem ontsaen. en sech van

godes wegen. en van myre  
wegen. dattet nu ys een tyt  
van salicheyden en hys nae  
salc sijn tyt van gerechtych  
eyden. En doe si dit haeren  
manne seyde. soe wert hi  
te mail verwandelt en be  
loefde suuerheit. franciscus  
verwerfde myt synen gebe  
de een fonteyn ene bouma  
die yn een wildernisse wo  
de. Hi seyde dese heymelicheit  
ene smen broeder. die sijn  
sonderlinge vrent was. Hu  
den ys enich knecht gods  
yn ertrike om wes wille  
god den hunger myet en sal  
laten komen onder tfolc en  
men seyt dat hi dyt selue  
was wat doe hi doet was  
soe quam die hunger. want  
nae sijnre doot soe openbaer  
de hi dien broeder en seyde.  
Diet nu comet die hunger  
den onse lieue here myet en  
let comē op die werelt al  
so lange als ic leuede. Op  
den pausche dach doe die  
broedere die tafelen myt  
wittē wyeten dwalen eer  
liker hadden heryt dan  
men plach en sunte fran  
ciscus dat sach soe ghimck  
hi weder vut en sette eens  
arms mans hoet vp sijn  
hoest en hi nam een stock  
yn sijn hant en ghinc daer  
buten. en bleef voer die doer  
staende en hi bat dat men  
enen armen vrende men  
sche een almoeesse gaue.

soe ge  
uen de  
van d  
sicht.  
wilco  
ne d  
noeren  
sach si  
romen  
arenen  
stryt o  
rees s  
tus da  
lant s  
ryep s  
geselle  
ter po  
stede e  
dat sy  
van ge  
haestel  
poete.  
len van  
van fr  
wegen  
star vlu  
den alle  
luel m  
voersy  
noch we  
sach hi  
gulde  
nude g  
hemel g  
van dan  
by den s  
werelt.  
belteert



**E**n do menē rypē soe quam  
 hi in en att alleen op die  
 erde. en sette syne stoel in  
 die asche. Doe dit syn bro  
 der saghē. so hadden sy  
 alte groet wonder. En si sei  
 den hem. Ick sach die taefel  
 veraert en gerat en ick  
 en sach genen armē mēsche  
 daer wesen die ter doeren  
 bydden. **A**rmoede myde  
 hi soe seer in hem seluen en  
 yn anderen dat hi die ar  
 moede syn vrouwe hiet.  
 want had hi yemat gesien  
 die armer geweest had da  
 hi soe pynde hi te hant des  
 gelick te wesen. want op een  
 tyt soe gemoete hi enen ar  
 mē. en hi seyde tot synen  
 gefelle. Des mensche armo  
 de doet ons groete scande.  
 en hi berispet seer onse ar  
 moede. want ick heb verco  
 ren tot mynre ruyheit my  
 vrouwe die armoede en siet  
 sy schynē meer in diesen  
 mensche. Doe een arm vor  
 hem leet en franciscus be  
 roert wert myt yngen me  
 deliden. soe seide hem syn  
 gefelle. Al ist dat dese arm  
 yb machschien dat nyemat  
 int lant riker en yb dan hi  
 van wylle. En franciscus  
 seyde hem. Doet wt hasteli  
 ke dinen rot en gheef ten  
 hem en val doer syn voete  
 en sech dattu hem mysdaen  
 hebste en dese dede dat  
 hi hem beual. Op een tyt

soe gemoete hi drien wi  
 uen die al gelic waren  
 van dederen. en van aen  
 sichte. en si groetene aldus.  
 wilcoem moet syn die vrou  
 we de armoede. En doe  
 voeren si en wech en hi en  
 sach si nyet meer. Doe hi  
 comen was ter steden va  
 arenen en daer een groet  
 stryft onder de burgers ver  
 reeb soe sach sunte francis  
 cus dat die duuel in dat  
 lant seer verblide. En hi  
 rypē silvester syne syne  
 gefelle en seyde hem. Gac  
 ter porten wert van der  
 stede en beueel den duuels  
 dat sy wt der stat gaen  
 van gods wege. En hi liep  
 haestelic en riep voer de  
 porre. Ick beuel v diue  
 len van gods wegen en  
 van franciscus ons vaders  
 wegen dat gi alle wt der  
 stat vliethe en aldus wor  
 den alle de portes na een  
 luttel tyt geozedet. Dese  
 voerseide silvester doe hi  
 noch werlike pape was soe  
 sach hi in synen droem een  
 gulde cruce wt franciscus  
 mude gaen dat tot in den  
 hemel ginc. En die syden  
 van den cruce ghereeten tot  
 by den siden die ende der  
 werelt. Dese pape wert do  
 bekeert en volgede sunte



franciscus nae en liet de  
werelt. Op een tyt do su  
te franciscus in bedinge  
was so repen de duuele  
dnerwerue myt synen na  
me. En doe hem sunte fra  
nciscus antwoorde soe selde  
hi. Ten ys gheen sonder  
soe groet in deser werelt.  
wert hi bekeert. god en  
vergeuet hem syn sonde.  
mer soe voee hem seluen  
dodet myt herder penitē  
ae. hi en sal nūmermeer  
ontfarmisse crigen. Mer  
sūte franciscus bekende te  
hant by gods vertoninge.  
des duuel bedrieghen hoe  
hi en gern ter trauchet  
had bracht. Doe die du  
uel sach dat hi en soe niet  
vloynen en mochte soe sen  
de hi hem aen een groete  
becoringe van synē vleys  
che. Doe dat sunte franci  
scus gekoer wert soe de  
de hi syn dedere wt ende  
sloech hem selue myt een  
re herder corde en seyde.  
Ay ezal broeder dy betempt  
aldus te bluuē en aldus  
daen slaege te ontfuen.  
Mer doe syn becoringe  
noch myt van hem in gyc  
soe ghinc hi daer buten  
liggen loentelen yn enē  
groeten snee al naket. En  
hi nam snee en maecte saue  
vlocken als balle. en die

leyde hi voer hem en be  
gonste hem seluen aen to  
spreken en seyde. **Sich.** Dich  
dyt meeste ys dyn wiiff  
ende dese ander twee sijn  
dijn twee soenen en die  
ander twee dijn twee doch  
tere. ende ander twee sijn  
dijn knechten. en dijn dienst  
wiiff. daer om haeste dy en  
dede dy en hem. want si ster  
uen van colde. Mer om dat  
ayenigerhande sorghe va  
hem pyniget soe dyen ene  
here nernstelick. En dus voer  
die duuel en wech van scan  
den. en sunte franciscus loef  
de gode en ghinc weder in  
sijn celle. Op een tyt doe  
sunte franciscus gebeden was  
van leone den cardinael  
soe dat hi een tyt myt hem  
voonde so quam de duuel  
vp een nacht en sloeghen  
seer. en doe riep sunte fra  
nciscus synen geselle en sey  
de hem. Die duuels sijn  
ons heren soekers en de  
sent hi om die misdade  
te castien. Mer ick en gedecht  
gremre mysdaet in my de  
ick myt gebetert en heb  
myt gods ontfarmicheyde.  
Mer machschien onse lu  
ue here liet sijn soekers  
op my comen om dat ick  
in groeter lude hoecue byn.  
En machschien myn arm  
broeders en sijn hier aff

gebedet. wat  
machschien dat  
en vreesden ouer  
de om sicut hi  
sch op en ginc  
Op een tyt doe  
franciscus in bodm  
soe hoede hi op  
wiste van den hu  
loep duuden loe  
grachre. En hi  
daer buten  
ghode hem en sei  
duide ic segghe  
dat maghe dat  
doer in mynen lu  
en soe mar v god ge  
lyst in my te doen  
al gherne lu  
ar en dat ick ge  
mer vane en heb  
myn lichaem soe sol  
nicken van myne  
dat ghi ouer  
sake name silt va  
lichaem dus voere  
dick myt standen  
Op een tyt was  
franciscus geselle op  
in den geest. en  
en schoenen setel  
in hemel vinder de  
licke van den hemel  
groter glorie  
wert. En doe hi  
had myn men  
schonen seel hielt.  
en hem gesat. Dese  
was van den

ymen  
holt ma  
gen fra  
sijn bed  
De hi h  
vader a  
dy van  
sede m  
alre gr  
En sijn  
in des  
kēne d  
soas d  
den set  
verloet  
uadich  
heue d  
sijne o  
te fran  
be schou  
hem go  
prente  
ken sijn  
maecte  
friscus o  
hi wert  
De en a  
sde. ma  
hi dese  
schen o  
saghen  
dat hi l  
re door  
En dar  
rich wa  
myt doe  
lenre et  
Die gesch  
In apulu



met wael gevoeret. Wat  
si waenen machschen dat  
ick hijs van woelden ouer  
uloye. **H**ij om stont hi  
wael vroech vp en gnick  
en wech. **O**p een tijt doe  
sinte fransiscus in bedin  
ge was soe hoerde hi op  
in die vorste van den hu  
se enen hoep duuelen loe  
pen myt geruchte. **E**n hi  
gync te hant daer buten  
en hi seghende hem en sei  
de. **G**hi duuelē ic segghe  
v van gods weghe dat  
ghi voldoet in mynen li  
chamen soe wat v god ge  
orloft heeft in my te doen  
want ic salt al gherne li  
den. want om dat ick ge  
nen merren viant en heb  
dan mynen lichaem soe sol  
di my wreken van myne  
vianden. om dat ghi ouer  
my wrake nemē solt vā  
mynē lichaem dus voere  
die duuelē myt scanden  
en wech. **O**p een tijt was  
sinte fransiscus geselle op  
genontē in den geest. en  
hi sach enē schoenen setel  
van den hemel vnder de  
ander setelē van den hemel  
die myt groeter gloze  
was veruert. **E**n doe hi  
wonder had wyen men  
diesen schoenen setel hielt.  
soe wert hem geset. **D**ese  
setel was eens van den

176  
pinten die vielen. en nu  
holt men en den oetmoedi  
gen fransisco. **E**n doe hi  
sijn bedinge liet soe vragte  
de hi fransisco ende seide  
vader vader wat duncket  
dy van dy seluen. **E**n hi  
seide my doncket dat ic  
alte groeten sonder byn.  
**E**n staphantz seide de geest  
in des broeders herte. be  
kēne datteē waer visioen  
was dattu sagest. want  
den setel die die houerdige  
verloes myt sijne hoe  
uerdicheit daer in wert v  
heue die oetmoedige myt  
sijne oetmoedicheit. **I**n  
te fransiscus sach in eenre  
beschouwinge gods boeue  
hem goede gecruyft en hi  
prente in fransisco die tey  
ken sijne passie soe vol  
maectlic dat scheen dat fra  
niscus oec gecruyft was. wat  
hi wert getekent aen han  
de en aen voete en in sijn  
side. mer nernstelick barch  
hi dese teiken van der me  
schen oeghen. **M**er nochtā  
saghen si somige die wyle  
dat hi leefde. mer nae sijn  
re doot sagen see voel lude.  
**E**n dat dese teyken gewa  
rich waren dat is veruoent  
myt voel myraculen en so  
lenre dooe scriue van dien  
die geschiede nae sijnre doot.  
**I**n apulien was een mā de



Rogerus hiet. en doe hi  
voer sunte fransiscus beel  
de stont soe begonste hi te  
pensen oft waer was dat  
sunte fransiscus dese vijf  
teyken vā ons here passie  
ontfencke of dattet was e  
nige bedrieghemisse. of  
dattet syn broedere dus  
fischerden. Doe hi dus in  
syn herte pensede soe hoer  
de hi te hant een geluut  
als een pyle vliegēde vā  
eenre armborstē en hi  
genoelde dat hi swaer  
lic gewont was in syn  
luchterhant. Mer doe hi  
in syn hantschoe gheen  
teyken en sach soe toech  
hi syn hantschoe wt en  
hi sach an syn hant een  
groete wonde van enen  
geschutte en daer quam  
soe groete hette wt dat  
hi van hette en van anx  
te waende verderue. En  
doe hi roude hadde van  
synen gepense en hi belye  
de dat sunte fransiscus  
de teyken had ouer twee  
dage do hi sunte fransiscus  
in bedet had by sine tey  
ken soe wert hi verlost.  
In rike vā castelle doe een  
man die sunte fransiscus  
ynich was te copleten  
wert ghinc so wert hi ge  
lyndert wt dwalinghe

ouermitz lagen de daer ge  
maect waren. om een an  
ders mans doot. En hi  
wert daer swaerlic ge  
wondet voer half doot  
daer nae quam een ende  
star in syn kele een swert  
en om dat hiet nyet wt ge  
treken en mocht soe genc  
hi en wech. En dat volc  
liep al om tot hem al ro  
pende en hi beweenden de  
sen man ouer doot. Ende  
te mydder nacht. doe de  
broederen te metten ware  
ludende. soe begonste syn  
wif te roepene. Here my  
stant op en ganc te mette  
wert want de clocke ro  
pet dy. En te hant hief  
hi syn hande op en hi sahen  
yement te wysen. dat hi  
dat swert wt toech ende ver  
re ge worpen. als oft een  
sterc man geworpen had  
en te hant hief hi syn ha  
de op en hi wert hi vol  
maetlick genesen en hi  
richte hem op en seide. Dute  
fransiscus quam tot my  
en leyde syn teyken aen  
myn wonden en hi besalue  
de se myt suetheyt der tei  
kene en alsoe genas hi my  
wonderlic. // Dese twee lich  
te van der werelt. fran  
scus en. dominicus. ware  
te romen voer ostencie de  
naemaels paus wert en  
de bisschop seyde hem. waer

en maken by  
euen broeder  
in platen die de  
wonden in woede  
vanden goemple  
en wert groer ge  
en an woorden  
in dese heilige  
en wert sunte  
en verfoemen  
en vromdicheyt  
en saluen achter  
en dominicus  
vanden vanden  
vanden dat hi vā  
vanden perst ant  
vanden sunte do  
vanden myn boec  
vanden en goeden  
vanden op dat syt  
vanden nae myre  
vanden sal ic nyet ly  
vanden ander dynck  
vanden in hope vā  
vanden. Hi nae ar  
vanden fransiscus en  
vanden woerde syn  
vanden ghyten mynre  
vanden dat si nyet en  
vanden moerre te  
vanden fransiscus de  
vanden als een duuc  
vanden alle creaturen  
vanden en hi predic  
vanden en si en  
vanden en wech voer  
vanden taal. En als  
vanden en die ghaluē  
vanden dat hem verboot  
vanden si. Dese syn tel

le te pa  
enien vū  
alroes en  
fransiscus  
wt en r  
ter my  
tot my  
te hant  
sūte frā  
myn syn  
lucē her  
gonste t  
bloech m  
dar hier  
stoen an  
werdich  
terf geh  
stoen geh  
wt den  
de woon  
meman  
En hi de  
geuen d  
nyet om  
moede  
den. Hi  
broeder  
de maer  
hi seer  
bluschap  
si aeren  
den. Hi  
hem gro  
maerte.  
myn bo  
pel tey  
woerlic  
fransiscus  
tot sunte  
sach doe



waer om en maken vop  
 myt van vfoen broedere  
 byscope en platen die de  
 anderen leerden in woerde  
 en in wercken **exemple**  
**H**ijz omme wert groet ge  
 schelt om te antwoerden  
 onder dese t'voee. heilige.  
**E**n ten lesten wert sunte  
 franciscus veruommen  
 van der oetmoedicheyt  
 dat hi hem seluen achter  
 ste sette. **E**n dominicus  
 wert veruonnen **van der**  
**oetmoedicheyt** dat hi va  
 gehoersamheit verst ant  
 woerde. **D**us seide sunte do  
 minicus. **H**ere myn broe  
 ders syn in ene goeden  
 stuet verheue op dat syt  
 verstaen en nae myre  
 macht. en sal ic myt ly  
 den dat si ander dynck  
 hebben sollen in hope va  
 weerdicheiden. **H**ijz nae at  
 woerde sunte franciscus en  
 seide **H**ere myn broeders syn  
 daer om geheyt mynre  
 broeders om dat si myt en  
 sollen begere. meerre te  
 werden. **I** franciscus de  
 simpel was als een duue  
 hi noede alle creaturen  
 ten loue gods en hi predic  
 te den vogelkin. en si en  
 vlogen myt en wech voer  
 dat hit hem beual. **E**n als  
 hi predite en die z'ualue  
 sorgen en hiet hem verboet  
 soe s'voegen si. **D**euē syn cel

le te poecunde soe sat op  
 enen vigeboem een vogel  
 altoes en sanc. **E**n sunte  
 franciscus stac syn hant  
 wt en riep se en seide. **D**us  
 ter myn ~~com tot myn~~ com  
 tot my en de vogel quam  
 te hant op syn hant. **E**nde  
 sūte franciscus seide. suster  
 myn synge. en loue onsen  
 lieue heren. **E**n de vogel be  
 gonste te smghen en en  
 vloech myt en wech. voer  
 dat hiet haer hiet. **O**p de  
 steen ginc hi myt groeter  
 werdicheyt. om sunte pe  
 ters gehoechnisse die een  
 steen geheytē ys. hi plach  
 wt den voeghe te ripen  
 de wormkin om dat si  
 nyemant vertreden solde.  
**E**n hi dede in den romter  
 geuen den byen goet hoe  
 mych. om dat si van arm  
 moede myt sterue en sol  
 den. **H**i hiet alle bieste  
 broeders. **A**ls hi de son en  
 de maen aen sach soe wert  
 hi seer veruult myt groter  
 blischap. en hi bat hem dat  
 si aeren schepper myne sol  
 den. **H**i verboet dat men  
 hem gren groete crune en  
 maecte. en seyde ic soyl dat  
 myn broeders hebbe een sim  
 pel teyke opt hoeft. **E**en  
 weerlic man was de sunte  
 franciscus predikede vant  
 tot sunte seuerin. **E**n hi  
 sach doe alsoe hem god ver



toende dat sunte franciscus  
getakent was myt  
tween sweerden seer  
blickende als een cruce.  
En dat een swert ghinc  
van synen hoofde totten  
voeten. en dat ander ghinc  
weder keert van der hant  
enre hant totter ander  
hant. En als dese man  
dit gesien had so wert  
hi in berouwe en ghinc  
in die orde en leefde in  
heilichheit. Doe sunte fra-  
nciscus ouermutz syn een  
parlick wenen syn oge  
cranc worden. en hem syn  
broeders rieden. dat hi  
hem van gekene wach-  
ten solde soe antwoorde  
hi. myn sal myt verdrue  
die vandinge des ewelics  
lichtes om de myne va-  
desen lichte dat wy ge-  
meyn hebben mytten vle-  
gen. En do en de broeders  
dwongen dat hi die cranc-  
heyt syns lichtes dede ge-  
nesen. En doe en de broe-  
ders meysters een gloy-  
ende yser in syn hant had  
soe seide sunte franciscus  
ayn broeder vuer weest  
my nu godertieren. en ic  
byd onsen lieuen here die  
dy gescrepen heeft dat hi  
my dyn hette sachte moet  
En doe hi dit seyde soe

maecte hi yeghent yser  
een cruce en do men hem  
dat yser instac van onder  
de ogen totten combrau-  
uen soe en geuolde hys  
myt alsoe hi seyde. Do  
sunte franciscus tot sun-  
te urbanus woestine seer  
sieck lach. en hi geuolde  
dat hem syn nature seer  
brac soe eyschede hi wy-  
n te drinken. En om dat  
daer gheen wyn en was  
soe eyschede hi water. en  
hi maecter een cruce bo-  
uen en te hant wert dat  
alre goet wyn en do hnt  
gedroncke had so wert hi  
al genesen. Dunte fra-  
nciscus had lieuer laster va-  
hem te horen dan pyn en  
om dat hi myt en wolde  
dat men om syn heilichheit  
verheue. soe hiet hi yemet  
van synen broeders dat hi  
tot hem seggen solde onuer-  
delike worde hem mede te  
bedrucken. En doe en de broe-  
der. all dede hnt noede. een  
kercke kerke heet. en een  
onwys en onnutte huerlic.  
soe wert sunte franciscus  
verblht en seyde Got moet  
di benedien want du segste  
waer. en dit betempe my  
te hoeren. sunte franciscus en  
wolde myt soe seer bouen  
sijn als onder noch soe seer



178  
onder als onderdanclyc te  
sijn. En hijs om gaff hi ouer  
dat gemeyn ambocht. en eisch  
de ene gardiaen. onder woer  
solle. hi in allen dingen soe  
sen solde. hi plach oec den broe  
der daer hi mede ghynck ge  
hoersamheyt te beloue. ende  
te holden. Als enich broeder  
teghen gehoersamheit yet ge  
daen had en hi des beroude  
nisse had. soe dede sunte fra  
nciscus smen caproen mit  
ouer werpē. om de ander  
daer mede te veruere en  
als die caproen mit vur een  
mit gelegē had soe dede hnt  
wt trecken en den broeder  
roeder geue. En als men den  
caproen wt den vuure toech  
soe en woas hi nyet verbernt.  
Op een tyt do sunte frācis  
cus gync doer de broeke vā  
veneaen. en hi daer vant  
een groet aude. van voge  
len singende. soe seide hi tot  
synen gesellen. Onse suste  
ren de vogelen louen onse  
lieue here haere schepper.  
coem gae vop onder hem.  
onse getide singen. En do  
se onder de vogelen quamē  
so en vlogen se nyet en  
woech. Mer om dat die vo  
gelen soe seer songen soe  
en onsten si die een den  
anderen nyet gehoerē. En  
sunte franciscus seyde. suste

Vogelen sduiget gi tot dat  
wy onse getide onsen here  
geseur hebben. En die voge  
len zwoegen te hant tot dat  
sunte franciscus gedaen  
had. En doe gaff hi hem  
weder orlof te singhen. en  
doe begonsten si te hant  
woeder te singhen. Dunte  
franciscus wert eens ynich  
genoet van enen ridder en  
doe soe seide hi hem. Broe  
der heer woert. doet dat ic  
dy raede en bycht dijn son  
de. Soet du salste haestlic  
anders woer eten. En dese  
ridder dede te hant synen  
raet en ordmerde sijn huub  
en hi dede salige penitēcie.  
En doe si ter tafelen gese  
ten woerē soe sterf de rid  
der te hant. Op een tyt do  
sunte franciscus vant een  
groete menyche van voge  
len soe gructe hi si also off  
syt vstaen hadde en hi sei  
de hem. Ghi vogelen myne  
broedere gi snt schuldich voel  
te louen uwen schepper de  
v gedeet hefft myt plumē  
en vlogelen gegeue heeft  
mede te vlegen en v verleent  
hefft de suuerheyt van der  
lucht en v behoedet sonder  
v besorgen. En de vogelen  
begonste doe teghen hem  
haeren halo wt te recken.







enen eer-samē man soe bat  
hem die guede man dat hi  
ont gebot van der euāgelie  
eten solde van dat mē hem  
setten solde. En doe sunte  
frāscus consent gaff tot  
sijnre ymcheyt soe ghinc de  
man. en gereyden enen ca-  
poen. En doe si aten soe  
quam een iongelinghe. en  
bat almoese om goede. En  
doe sunte frāscus ons  
heren naem hoerde soe sat  
hi hem sijn gebenedide stuc  
van den capoen. Dese onge-  
louge hilt dat hi hem ge-  
geuen had. En des andere  
dages doe sunte frāscus  
pēdite. soe toende hijt en sei-  
de. **G**iet wat vleische de  
se broeder at dien ghi eert  
ouer heyligh te wesen. **W**at  
dit sinte gaff hi my gister  
auent. mer doe dat stuc  
van den capoen scheen stuc  
vlesches te wesen soe be-  
rispen al de lude voer e-  
nen sot. En doe dese onge-  
louge dit wiste soe schaem-  
de hys em en bat vergif-  
nisse. En doe wentet toe-  
der vleysche. als de sonder  
bekēde hem seluen. **O**p  
een tyt doe sunte frāscus  
ter tafelen sat en si  
spracken van onser lieuer  
vrouwen en haers km  
des armoede soe stont sūte

179  
frāscus op te hant van  
der tafele. seer suchte de  
en all toenende ghinc hi  
sitten eten op die bloete  
erde. **H**i woude dat men  
groete vveerdicheit dede  
der priesters hande dien  
gegeuen ys dat si gods  
lichaem consecreren. En  
daer om plach hi die wijl  
te seggen weert dat sunte  
laureus quaem van de  
hemel en ic hem en enen  
armē pape gemoete. ic sol-  
de eer des papen hande  
russen en tot sunte laureus  
solde ic segge. **S**unte laure-  
us ontbeide my want des  
papen hande hebbē gehā-  
delt den gods soen en heb-  
ben gehat en gecrege macht  
bouen alle menschelicheyt.  
**S**unte frāscus dede voel tei-  
ken en myraculen bynen sy-  
nen leuen. **V**oant broet dat  
hi gebenedyt had genas voel  
sicken. **H**i veruandelde wa-  
ter in wynn. en een sieck die  
daer aff dranc genas te-  
hat. en hi dede voel ander-  
teyken. **D**oe sijnre doot  
nakede soe was hi lange swet.  
en hi dede hem legghen op  
die bloete eerde. En daer de-  
de hi al die broederen tot  
hem comē. En hi leide sijn  
hant op elken en benedide sy.



en hi gaff elken een broc  
ke broedes. alsoe onse lie  
ue here dede in wouten  
donre dach. Alsoe hi plach  
so node hi te loue syns  
scheppers alle creaturen.  
Want de doot den alle  
lude ontsien en haten de  
vermaende hi tot gods  
loue. en ghinc haer bli  
delike to gemoete. en no  
de se tot synre herberge  
en seide. **M**yn suster de  
doot moet willecoem syn.  
en ten lesten gaff hi synre  
geest. **E**n een broeder sach  
sine siel vpuaren in de  
gelikenisse eenre sterre  
gelyc der manen in groet  
heyden. en gelyc der son  
nen in claerheyden. **E**n  
mynster van den broede  
ren die **Augustus** hiet  
int lant laboroes die do  
lach in synen lesten. en  
de lange syn spraec ver  
lozen had. hi riep doe haes  
telic. en se seide ontbeide  
myns vader ontbeide mys  
Want ic coem mi rehand  
myt dy. **E**n doe hem de  
broederen vraegden waer  
by dat hi dat riep so seide  
hi en siedy myt dat onse  
vader **franciscus** te hemel  
vert. **E**n doe sterf hi te  
hant en volgede synen va  
der. **D**oe een vrouwe de  
sunte **franciscus** in ymich

heyden gehad hadde doot  
was. en die papen en die  
clercken omtrent haer baer  
stonden om haer ter eiden  
te doen soe richte haer dat  
wiff vp haer bedde en  
riep een van den papen  
die omtrent haer stonde  
en seyde. **V**ader ic wil buch  
ten want ic was doot  
en enen swaren kerken  
geworpē om een sond dat  
ick myt gebicht en had  
ee sonde die ic di seggen  
sal. **M**er om dat sunte **frā**  
**ciscus** voer my bat soe  
was my gegeue en groer  
loft dat ic weder in my  
ne lichaem come solde om  
die sonde te biechten. **E**n  
als ic die sonde gebiech  
tet heb soe sal ic voer v  
allen weder steuen. **E**n  
als si gebiecht had. en si  
absoluiert was soe sterf  
si weder. **D**oe twee broe  
deren baeden enen man  
enen wagen te lenen soe  
antwoerde hi van ontwer  
den. **I**c solde lieuer eer ic  
ken v leende twee van  
vsoen lide myt sunte **frā**  
**ciscus** villen. **M**er hi wert  
hem bepensende en ver  
sprac hem selue en berou  
wede deser blaffemien.  
en hi ontsach gods gram  
schap en te hant wert  
syn soen siet en sterf.

en op  
belze  
nen de  
den g  
en van  
Off si  
is soe  
fome  
en re  
taern  
ter een  
ander  
dat de  
moer  
en ver  
fneod  
sare  
der de  
was o  
den so  
enen sy  
de neu  
en star  
bur en  
man t  
ken o  
hi bon  
**E**n hi a  
al dar  
dunte  
gedend  
des de  
heb. wa  
op my  
hulge  
te ge  
groet  
openba  
iscus m  
bouw  
daer me



Ende do hi sach dat syn  
soen doer was so doentel  
de hi vp die erde. en al  
doenende soe riep hi aen  
sunte franciscus en seide.  
Ic bynt die de sonde. du  
solste my geslagen hebbē.  
daer om ghyff my nu weder  
dat ick dy ynichlick byd  
de dactu my genomē heb  
ste. om dat ick blassemer  
de. En te hant stont syn  
soen op en seide. Doe ick  
doot was. soe leide my sū  
te franciscus doer enen  
nauwen donckerē wech.  
en ten lesten sette hi my.  
yn een schoen groen vel  
En daer nae seide hi my keer  
weder tot dynen vader. wat  
ic en royl o myet langer hol  
den. Een arm man was schul  
dich enen riken man. en hi  
bat hem dat hi synen tijt  
verlengē wolde om sunte  
franciscus wylle. mer die ri  
ke antworde hem houer  
delic en seyde. Ic sal dy in  
sulken stat sluten dat dy  
noch sunte franciscus noch  
nemen anders en sal mo  
gen helpen en te hant ley  
de hi em myt yseren in e  
nen kerker. Ende te hant  
daer nae so quam sunte  
franciscus en ontbanten va  
den yseren. en leyden tot  
synen huse. Een ridder was  
de sunte franciscus leuen  
en syn miraculen lasterde

150  
en op een tijt doe hi do  
belde soe seide hi den ge  
nen die daer om trent sto  
den gonen van sothede  
en van ongeloucheiden.  
Off sūte franciscus een sant  
is soe moeten xom ogen  
konic op elken taerninge.  
en te hant quamē up elke  
taerninc vj ogen. mer tot  
ter eenre sotheit dede hi de  
ander en seide ist oer waer  
dat dese franciscus sant is soe  
moet huden myn licha valle  
en verslagen werden mytte  
swoerde. mer en ys hi geen  
sant soe moet ick ontgaen son  
der deren. Doet spil gedaen  
was. om dat syn bedingē wa  
den solde in sonde. soe dede hi  
enen synen neue onrecht en  
die neue begrepe een swoert  
en star sinen oem in sinen  
buc en doden te hant. Een  
man was de voelnae syn  
been verlaren had soe dat  
hi hem nyet beroren en mocht  
En hi aenriep sunte francisc  
al dat hi mocht en seide.  
Dunne franciscus help my en  
gedencke myre ynichheit en  
des dienst die ick dy gedaen  
heb. want ick heb di geuoert  
op myne ezcl. En ick heb din  
hulge hande. en dyn hulge voe  
te geuust. en siet ick sterue va  
groeter pynē. En te hant soe  
openbaerde hem sunte fran  
ciscus myt enen plaestere de  
bouē een crucke hadde. En  
daer mede taste hi de stede de



hem seer was. en sijn  
schoel brac wt en hi doert  
te hant al genesen. a mer  
dat lreken van der cruc  
ke bleef altoes staende op  
de stede. en mytten teyke  
deser crucken plach sunte  
franciscus sijn litteren te  
teyken. In ampulien soe  
was een cymighe dochter  
van groten luden gestorue.  
En de moder de sunte fra  
nciscus seer ynich was si  
was by nae van roude  
bedoruen. En sunte francis  
cus openbaerde haer en sei  
de. en ween nyet want dat  
licht van dynen oghen dat  
doot is en dattu bedoensse  
dat sal dy weder gegeuen  
weiden myt mynre bedi  
ghen. Die moeder had hijs  
yn betrouwe en en liet  
haerre doder dochter lich  
am myt begrauen noch  
wt dragen. mer si aen riep  
sunte franciscus naem en  
huele haerre dochter hat.  
En si stont al gesont op. Een  
kint was doot geuallen  
wt enen vmyster van enen  
palase in die stat van na  
uenen. En do men sure fra  
nciscus aen riep soe werdet  
weder leuende. Een broeder  
iacob van reatinen voer  
op een tijt mytten broede  
ren ouer een ryuere. En  
doe sy te lande come ware  
en si alle opt lant gegaen  
waren druege en doe si  
hem bereide om wt te gaen

soe kuerde dat schyp om. en  
hi viel int water en ver  
dranck. En doe de broede  
ren an sunte franciscus rie  
pen dat hi verloest wer  
den moest en hi oec in sijn  
herte sunte franciscus aen  
riep al dat hi mochte siet  
so quam dese voerseide broe  
der gaende al op den gront  
al of hi opt lant gegaen  
had gedooest. en hi greep  
dat schyp dat daer verdrin  
ken was en brachtet te lan  
de en sijn cledere en ware  
myt nat noch een dropel  
waters en quam aen sijn  
cleder myt. **Van pelagia**

**P**elagia was **der kuerster**  
die voerbarichste ior  
frouwe van antiochien.  
en si was rijc en vol van  
goede. en alte schoen van  
lichaem. en van gewande.  
hoemodich en ydel en me  
nighenhande. en si was on  
reynne van herten en van  
lichaem. Op een tijt doe si  
doo die stat ghinc myt gro  
ten gesinde. en myt groter  
houerdien soe dat an haer  
myt en was sonder. golt  
en duerbaer gesteynte. la soe  
voerdoertz dat si ghinc. dat  
si de lucht veruulde men  
gherhande roeke van cride  
En voer haer en achter haer  
quamen voel ioncfrouwen  
ende kinderen de oer voer  
haerichlic geleet waren. En  
doe nomus de bisschop va

na danc  
schoen. soe  
te wenen. dat  
scheyt had om  
te behagen dan  
op de dele en  
en hi maer  
van den tra  
de god vogf  
de. want de no  
de die de ge  
de boue gagen  
nae wonschede.  
en myt roring  
en myt roring  
dime unte  
scheyt. Dat  
de voerbarichste  
niet scheyt.  
en he  
te behagen  
de die ende  
en wonschede.  
de den genen  
en fende voe. soe  
de de die roring  
de sal ten  
de die si vort  
de die om haer  
en godes. ende  
de die ge  
en die den he  
de die. Doe hi  
de die hi  
de die doctre  
de die sijn. De  
de die vloed  
de die. En doe  
de die de m  
de die soe. De  
de die en soe  
de die na der

mussen. E  
geddepr  
de quan  
uer ende  
si vloech  
si myt g  
Doe hi d  
een tijt  
hi ter ke  
En pelag  
begonste  
weden. I  
sanc my  
seide. D  
gods. I  
duide  
vroelick  
de om t  
van den  
alsoe ic  
fanc m  
rouden  
boer haer  
dattu m  
en bedo  
een sijn  
sullen  
hoelden  
alloon m  
du salst  
der sijn  
romen w  
lude. soe  
schop v  
buerlick  
laga d  
de vol v  
Ir byn d  
kes. Ir by  
en strike  
voel bedo



heliopoles dat nu damiata  
 heyt sach dese ioncfrouwe. soe  
 begonste hi seer te loenen. dat  
 si meere nernsticheyt had om  
 der voerelt te behagen dan  
 goede. En viel op de dele en  
 floech syn aensichte en hi maet  
 te de ende nat van den tra  
 nen en seyde hoge god vergif  
 my my sonden. Want die aer  
 heyt van enen daghe des ge  
 meen wijff heeft boue gegauen  
 al myns leues neernsticheide.  
 here en laet my nyet cofus  
 werden van dyt meen wijff  
 voert aensichte dyme anxt  
 liker groetmoegheneyt. Dat  
 wijff heeft haer verniert  
 mytter hoechster neersticheit.  
 om crsche genoechte. en he  
 ic heb opgeset te behagen  
 dy die onsterfluc biste ende  
 ouermutz myn vsumenisse.  
 en heb ick nyet volbracht.  
 En hi seyde tot den genen  
 die by hem stonde voer. waer  
 seg ic v dat got dyt wijff  
 reghen ons brengen sal ten  
 doem dage. Want si verniert  
 haer soe neerstelic om haer  
 myners te ghenoechte. ende  
 wy verroekelosen. ons ge  
 nedecheit te make den he  
 melshen brudegom. Doe hi  
 dit gesat had so wert hi  
 slapende. en hem dochte  
 dat een swarte stinckede  
 duue omtrent hem vloech  
 daer hi misse dede. En doe  
 hi beuolen had dat de ca  
 thecumine rot gaen solde.  
 so voer de duue en swech  
 en si quam weder na der

mussen. En doe si de bisschop  
 gedoept had myt water  
 soe quam si daer vt su  
 uer ende blenckende. en  
 si vloech soe hoge dat me  
 si myet gesien en konste.  
 Doe hi ontwaect was op  
 een tyt daer nae so ghinc  
 hi ter kerken en predute.  
 En pelagia was daer ende  
 begonste also beroudoet te  
 werden. so dat si hem breue  
 sant myt enen boede ende  
 seide. Des hulgen bisschop  
 gods ionger. pelagia des  
 duuels iongersche. Wistu  
 woerlick des gheens ionger  
 die om der sonderen wille  
 van den hemel comen ys  
 alsoe ic behoert heb so ont  
 fancht my sunderliche. die be  
 roudoenisse heb. En hi ont  
 waect haer weder. Ic bidde di  
 dattu myn oetmoedicheit niet  
 en becoers want ick byn  
 een sundich mensche. mer  
 wiltu woerlick werden be  
 hoelden soe een salstu my  
 alleen nyet mogen sien. mer  
 du salstu my onder die an  
 der sien. En doe si tot hem  
 comen was voer voel ander  
 lude. soe begreep si des bish  
 schops voete en si woende  
 bitterlick en seyde. Ic byn pe  
 lagia die zee der quaetheit.  
 de vol vloten der sonden by  
 Ic byn die diepheit des ver  
 lies. Ic byn een verflindige  
 en stricke der zielen. en hebber  
 voel bedrogen. mer nu gru

soe bucke...  
 hi viel...  
 ren an...  
 pen dat...  
 den moe...  
 herte...  
 riep al...  
 soe quam...  
 der goede...  
 al of hi...  
 had ges...  
 dat sch...  
 ten was...  
 de en hi...  
 mer wat...  
 waret en...  
 dde mer.  
**P**elagia...  
 freune...  
 en si...  
 goede...  
 lhaem...  
 hoenad...  
 nighen...  
 regne...  
 heb aem.  
 doe die...  
 ten ges...  
 hoerden...  
 nyet en...  
 en dier...  
 soe wort...  
 si de...  
 ghoynde...  
 en voer...  
 quaem...  
 onde...  
 kercklic...  
 de nam...  
 te gaen







si grouen desen heiligen lich  
aem verlic. Si sterf op den  
achten dach van october. Int  
iaer ons heren cc en xi.

*van margarita der sunder*

**M**argarita was alte *schone*  
schonen maghet rike  
ende edel. Haer vader ende  
moder wachten se neerstelic  
en dede se leren myt soe goe  
den seden. en si was so suuer  
dat si geenb sijnb vanc yemet  
en wolde voerden aengesien.  
Een edel iongelinc sochte se  
te echtscap. en by cosente en  
wille van vader en moder  
in biden syden so bereide me  
dat noet druftrich voesen solde  
ter brulofte. En doe de dach  
der brulofte come was ende  
de ioncfroude en iongelinge  
en al haer geslechte myt bli  
schappen die brulof hilden  
voer haeren sale. soe merete  
dese maghet margarita al  
soe haer god in sprac. die sta  
de van haerre ioncfrouscap  
en si viel op die eide al voe  
naide. Ende si woech soe swaa  
lick en soe groetelic in haer  
herte de glorie haerre su  
uerheyt. ende de quellinge  
der brulofte. dat si alle de  
blyschap van desen leuen  
rekende voer drecke. ende  
versmaede si. En daer om  
waachte so haer dien nachte  
van haren man. en te myd  
der nacht soe sneet se haer  
af. en beual haer goede en  
ontuloech al heymelick in

eens mans habijt. En si qua  
verre van daer tot een cloest  
en si hiet haer selue pelagus.  
en die abt ontfencken en leer  
den ~~monaster~~ neerstelike. En  
hi had hem soe hyllichlic en so  
religioselic. doe de prouisoer  
van den normen doet was dat  
hi doert bouen der norme cloest  
geset by den rade van den ol  
derb. en by den beuelen van  
den abt. En doe hem pela  
gius myt alleen die noet druf  
ticheit der lichamen mer oec  
haerre siele spise cempaerlic  
en sonder sonde voersach. soe  
hadb die duuel myt en pynde  
hem hoe hi pelagus salighe  
voerspoet myt quader mis  
daet mochte beletten. Ende  
hi ghinc. en bracht een ma  
ghet die voer de porte voon  
de te ouerspoel. En doe haer  
bur voies en sijn myt langher  
gehelen en mocht so hadden  
alle de megede en moniken  
van beyden cloestere soe groe  
te schaemte en roude. dat si  
sunder oerdel en sonder onder  
soeken pelagio dit op leiden  
om dat hi bereyder en voer  
sierre was van den cloest.  
En si staken wt daer buten  
myt laster en sloetenē in een  
speluncke van eerre steen  
rudse. En men gaf hem ene  
alten fellen monic die hem  
gorsten broet gaue solde ende  
alluctell voaters. Als dit ge  
daen was so ghinghe de mo  
nyken en woech en lieten daer  
pelagui alleen. En pelagiub  
liet dyt gedoech samlick vnde



en voert myet om ver-  
toert. mer hi danckte al-  
toes goede en versterkte hem  
seluen mytter volcomenre  
heiligen exempel. Ten  
lesten do hi sach dat si doot  
nekede soe ontboot hi al-  
dub den abbet en den mo-  
niken in ene brief. **Ick** mar-  
gareta die edel geboren by  
van geslachte in die werelt  
om dat ic ouerliden solde  
de betozinge van der zee  
soe heite ic my seluen pe-  
lagiu. ye byn een man niet  
om dat ick om te bedzegē  
gelogen heb. mer ic hebt  
bedoyset in die woercken.  
Want ic heb geuonden die  
doechde van den sunden.  
en sonder scholt heb ic pe-  
nitencie gedaen. Nu bid ic  
dat die hulge susteren dien  
begrauen dien myet bekēt  
en ys een wijff te sijn van  
den manen. En aldub sal  
de vertoeninge des sterue  
een verreynghe woesen des  
leuendes op dat de woue  
my een maget moghen be-  
kennē. de van de beschul-  
ders geordelt is. Doe se dit  
horden soe liepen de moni-  
ken en nonen ter spelūke  
wert. En die nonne vonden  
dat pelagiū een ombesmet-  
te maghet was en si had-  
den alle groten rouwe. ende  
deden penitencie. om dat si  
se verontrecht hadden. ende  
si grouen si eerlic in der  
nonnen cloester.

**Van mis belueringe**  
**D**us was een gemeen  
wijff alsoe men list in  
der vader leuen. en si was so  
schoen dat voel mannen om  
haeren willen haer guet ver-  
rofften. en quamē tot groter  
armoeden. En haer myners  
plagen oer seer om haeren  
woyl te verhoen so dat haer  
dozpel van haeren huse sta-  
delike bebloedet was mitter  
iongelinge bloede. die daer  
geslaegen woerden. Doe dit  
pafuncius de abbet gehoert  
had. soe dede hi voerlic ha-  
byt aen en hi voer tot haer  
in de stat van egipten. en hi  
gaff haer te doen te hebben  
En si ontfent dat gelt ende  
seide laet ons te gader. gaen  
in de camer. en do si daer in  
comen waren en hem taub  
noede dat hi myt haer quaem  
liggen op haer bedde dat ge-  
deet was myt costliken klede-  
ren soe seyde pafuncius tot  
haer. off hyt indwert noch een  
bedde ys soe laet ons daer gaen  
En doe si en tot voel steden  
geleit had soe seide hi altoes  
dat hi ontfach. dat men en  
sien mochte. En si seide hier  
is een bedde daer myemet  
in en comet mer ontfiestu go-  
de. soe en ys gheen stede de  
sijne gotheit verborghen is.  
Doe dat dese man hoerde soe  
seyde hi haer woetsu dat god  
is. En doe si geant wort had

dat een god was  
dat die nonne  
de de sonder  
soe seide hi  
en du myt alleen  
sijne sullen more  
doeninge en daer voor  
verdoemt waer om  
myt myt om. Doe  
soe seide soe viel si en  
en cyphede al soe  
penitencie en soe. Na  
doe datter peniten-  
cie hope verghiffnisse  
welen volu voer my  
al den byd ick dy  
en soe voer ge-  
soete my beueelē  
doer en gien waer du  
al die haer dese  
soe gader had waer  
den soe soe vonga  
al die guet dar  
haeren lichaem geuō  
al die soe verberidet  
worden der sijn doot  
soe seide hi en si nep  
alle die myt my ge-  
der het. of siet hoe  
verberu al die si nu  
aan heb. Dyt goet  
soe mit. pone gel-  
het. En doe si al die  
soe had so gime si  
soe doer die haer de  
soe had. En doe hi  
soe vure soe lede hi se  
in wanden cloester.  
soe beuoe hi se m  
soe alle en besegel  
soe myt lode en  
soe open en siet

venste  
doer  
en hi  
alle d  
waer  
doe d  
solde  
vader  
vrijn  
dijn  
biste  
gede  
so se  
werd  
noch  
hulge  
dijne  
noch  
te be  
sijn w  
dijn h  
onfsu  
leen te  
en siet  
wile.  
heefft  
Doe  
ten h  
die ab  
nisse.  
re ant  
hen  
god h  
had.  
verga  
ren. en  
nachte  
sijn so  
ue. op  
hen a  
sake d  
abt on  
Doe si  
waer



dat si wiste dat een god waer.  
 en dat een ander rike waer  
 tocomende en dat de tozmen  
 tenten waren de de sonderen  
 solden gedoghen. soe sedde hi  
 haer. En oft u dan alsoe voel  
 sielen verlopen hebste also me  
 wael weet. en du myt alleen  
 van dynre sielen sulste mote  
 geuen rekeninge en daer voer  
 werden verdoempt waer om  
 en penstu myt hier om. Doe  
 si dyt hoerde soe viel si em  
 to voten en eyschede al we  
 nende penitencie en sedde. Da  
 der ic weet datter peniten  
 ae is en ic hope vergifnisse  
 te verkrigen wiltu voer my  
 bydden. alleen bydd ick dy  
 dattu my du veen verste ge  
 ues. en wattu my beueels  
 sal ic doen en gaen waer du  
 gebiedes. En doe haer dese  
 abt een stat geseit had waer  
 se komen solde soe verga  
 derde si al dat guet dat  
 si myt haren lichaem gebo  
 nen had. ende si verberndet  
 al mit mydden der stat daert  
 alt tfole toe sacht en si riep  
 comet alle die myt my ge  
 sundicht hebr. en siet hoe  
 ick verberne al dat gi mi  
 gegreuen hebt. Dyt goet  
 waes wael int. pont gel  
 des woert. En doe si al dit  
 verbernt had so ghinc si  
 ter stat woert die haer de  
 abt geseit had. En doe hi  
 si daer vant so leide hi se  
 in der mageden doester.  
 en daer besloet hi se in  
 eyn deyne talle en besegel  
 de de doer myt lode en  
 hi liet haer open een dey

Venster daer men haer  
 doer teten geuen solde.  
 en hi hiet dat men haer  
 alle dage gaue alluttel  
 waters ende broedes. En  
 doe die abt en woech gaen  
 solde soe seyde taus tot hem  
 vader waer sal ick myn  
 veijn maken. en hi seide i  
 dyn talle also du woerdich  
 biste. En si hem noch vra  
 gede. hoe si gode bidde solde  
 so seyde hi. Du en biste niet  
 woerdich goede te nomen  
 noch dat die naem sijre  
 hulger dzuoldicheit doer  
 dynen lippen liden solde  
 noch dyn hande te hemel  
 te heffen. want dyn lippe  
 syn vol quaetheyden. ende  
 dyn hande sijn myt smette  
 ontsuuert. mer du sulste al  
 leen ten oesten woert ligghen  
 en sien en seggen. dit dic  
 wile. Die my geschapen  
 heeffte ontfarms dy myb.  
 Doe si dus die iacer beslo  
 ten had gedweest soe had  
 die abt op haer ontfarme  
 nisse. En hi ghinc tot su  
 re anthonius. om dat hi  
 hem vragten solden of haer  
 god haer sonden vergeue  
 had. En sunte anthonius  
 vergaderde alle sijn ionge  
 ren. en seide hem dat si dien  
 nacht alle in bedingen  
 sijn solden elc by hem sel  
 ue. op dat god enigen va  
 hem allen vertoende de  
 sake daer pafinibus die  
 abt om gecome waer. En  
 doe si alle in bedinghen  
 waeren. soe sacht paulus



anthomius meyste iongster  
yn derne hemele sy bedde  
myt alte costelen cleydeyen  
gedekt Ende dyt bedde  
wachten dry sithone von frau  
ken Dese dry ionfroulken wa  
ren. dye anxt van der ewe  
lich er pynen. dye sy vā sun  
den treckde. Ende dye scha  
sithaende van den sunden  
dye sy gedaen hadde En  
da myt verdvende sy vgyf  
fensse van sunden Ende  
dye myne van gheredhtich  
eit dye sy opwart tocht.  
Ende do paulus sachte. dat  
dyt bedde anthomius were  
do antwerde eme sy steme  
van bouen. dyt bedde ys an  
thomius met. mer et ys thia  
ys des lichten wyffs Ende  
morgens do dyt paulus  
hadde gesacht. ende do me  
gods wyllen wyste. do gynck  
der abt pafunnius wech  
totten cloester wart. ende  
hie dede dye dur op van  
thays cellen. mer sybat  
yn dat he sy noch beslof  
sen leyse En hie sachte y  
Com viss want got hat  
dyr dyne sunden verghe  
uen En sy antwerde ych  
meems got zo getzige  
van der tht dat ick hnr  
yn quam. so machte ick  
yn van allen myne suden

als sy gebontyn. en ick laef  
te sy yur myne oughe En  
also dye adym van myne  
naefstochter neut en gheynt  
also en gheynghen myn sim  
den neut van myne oughe  
mer ick sithwe alint. als  
yr dur op dacht En dye  
abt pafunnius sachte y  
Got en hat dir dyne sunde  
neut vergheuen om dyme  
penitencie wyllen mer om  
dat du dese vorte alint  
heft gehad in dyme herte  
En do he sy yur der cellen  
geleydt hadde. so leyfde sy  
y daghe dar na en sy  
starf in vreden.

